

ITALY '91

Assitalia JVC Hi-Fi & VIDEO JVC Coca-Cola SEIKO



Technical Report

U-17 World Championship for the FIFA/JVC Cup



ITALY '91

**1st U-17 World
Championship
for the FIFA/JVC Cup
16–31 August 1991**

**1er Championnat
Mondial U-17
pour la Coupe FIFA/JVC
16–31 août 1991**

**1er Campeonato
Mundial U-17
por la Copa FIFA/JVC
16–31 de agosto de 1991**

**1. U-17-Weltmeisterschaft
um den FIFA/JVC-Pokal
16.–31. August 1991**





FÉDÉRATION INTERNATIONALE DE FOOTBALL ASSOCIATION

President: Dr. João Havelange (Brazil)

General Secretary: Joseph S. Blatter (Switzerland)

Address: FIFA House, 11 Hitzigweg, 8030 Zurich, Switzerland

Telephone Number: (01) 384 95 95
Telex Number: 817240 fif ch
Telefax Number: (01) 384 96 96

Committee for FIFA Youth Competitions – Italy 1991

Chairman: Julio Grondona (Argentina)

Deputy Chairman: Dr. Viacheslav Koloskov (CIS)

Members: Jack A. Warner (Trinidad & Tobago)
Abdullah Al-Dabal (Saudi Arabia)
Slim Aloulou (Tunisia)
Charles Dempsey (New Zealand)
Dr. Nicolas Leóz (Paraguay)
Peter Velappan (Malaysia)
Mustapha Fahmy (CAF)
Gerhard Aigner (UEFA)
Günter Schneider (Germany)
Miguel Nasur (Chile)
Dr. Raffaele Ranucci (Italy '91)
Takeo Okada (Japan '93)
Frank W. Bean (co-opted: The Coca-Cola Company)
Keith Cooper (co-opted: ISL)
Miguel Galán (Project Manager, FIFA)



Dr. João Havelange (Brazil)
FIFA President

Thanks to Italy

Hardly a year had gone by since ITALIA '90 when FIFA again headed south for another world championship. Sadly, circumstances in Ecuador had forced the Under-17 World Championship for the FIFA/JVC Cup to be transferred to Tuscany, a region in Italy with a culture described as the cradle of European civilisation.

The black clouds that had, through force majeure, once threatened this festival for junior football luckily soon dispersed. Efficient administrators who had dedicated time and effort towards the success of the tournament, one main sponsor who quickly reacted to the new situation, and, above all, sixteen motivated teams who gave of their best – all of them did their bit towards making this world championship a triumph.

One team in particular – Ghana – captured the headlines with some exquisite and memorable moments. Showing lively play, stupendous technique and immaculate sportsmanship both on and off the field, Ghana led the way with a style worthy of emulation – which is proof enough of the success of FIFA's development project. There could be no better way of showing thanks to everyone who took part than those magic moments in the stadia in Tuscany.

Une année à peine après les fastes d'ITALIA 90, la FIFA a repris ses quartiers en Italie à l'occasion du Championnat du Monde U-17. Des circonstances tragiques nous ont en effet contraints à transférer d'Équateur en Toscane cette compétition que nous organisons avec le soutien de JVC. Nous avons cependant pu apprécier une région considérée à juste titre comme un berceau culturel de la civilisation européenne.

Les menaces qui pesaient sur la fête du football junior furent heureusement balayées. Des organisateurs d'une rare compétence ont investi leur énergie afin de déjouer tous les obstacles pouvant nuire à la compétition. Le principal sponsor a su réagir avec promptitude pour s'adapter aux nouvelles circonstances. Et, finalement, 16 équipes extrêmement motivées ont donné le meilleur d'elles-mêmes lors des différentes phases du tournoi. Tous ces facteurs ont largement contribué au succès du Championnat.

Une équipe, celle du Ghana, nous a offert des moments inoubliables. Un jeu animé, une technique stupéfiante, une tenue irréprochable tant sur le terrain de jeu qu'à ses abords – le Ghana est un exemple à suivre.

Il témoigne de la politique fructueuse que la FIFA a élaborée pour le développement du football et du fair-play. La plus belle manière de remercier les organisateurs? c'était de leur offrir les moments magiques qui ont illuminé les stades de Toscane.

Apenas un año después de ITALIA'90, la FIFA volvió al país de la bota con otro Campeonato Mundial. Circunstancias trágicas habían obligado a trasladar el Campeonato Mundial sub-17 por la Copa FIFA/JVC de Ecuador a Toscana, la región considerada la cuna de la civilización europea debido a su vasta cultura.

Las oscuras nubes que habían ofuscado, por razones de fuerza mayor, esta fiesta de la juventud, pudieron ser, afortunadamente, disipadas muy pronto. Organizadores competentes, que se esforzaron a fondo para que el Torneo saliera adelante, un patrocinador principal, que supo reaccionar ante las circunstancias alteradas y, ante todo, 16 equipos motivados, que rindieron al máximo, hicieron que este Campeonato Mundial fuese, a la postre, todo un éxito.

Particularmente un equipo se encargó de ofrecer inolvidables momentos de fútbol espectacular y hermoso: Ghana. Un juego vivaz, estupenda técnica y conducta imaculada dentro y fuera del terreno de juego - Ghana dio el ejemplo digno de imitación y la prueba de la tan eficaz labor de desarrollo de la FIFA. No existe mejor forma de agradecimiento a todos los participantes que aquellos momentos mágicos en los estadios de la Toscana.

Kaum ein Jahr nach ITALIA '90 kehrte die FIFA für eine weitere Weltmeisterschaft nach Italien zurück. Tragische Umstände hatten die Verlegung der U-17-Weltmeisterschaft um den FIFA/JVC-Pokal von Ecuador in die Toskana erzwungen, jene Region, die aufgrund ihrer Kultur als eine Wiege der Zivilisation Europas gilt.

Die dunklen Wolken, die sich höherer Gewalt wegen über diesem Fest des Jugendfußballs zusammengezogen hatten, wurden aber glücklicherweise bald verdrängt. Kompetente Organisatoren, die sich mit Hingabe für das Gelingen des Turniers einsetzten, ein Hauptsponsor, der rasch auf die veränderten Gegebenheiten zu reagieren wusste und insbesondere 16 motivierte Mannschaften, die ihr Bestes gaben, machten diese Weltmeisterschaft letztendlich dennoch zum Erfolg.

Für schöne und unvergessliche Augenblicke im Fußball sorgte vor allem eine Mannschaft: Ghana. Lebhaftes Spiel, stupende Technik und tadelloses Auftreten auf und neben dem Spielfeld – Ghana ging mit dem Beispiel voran, das nur zur Nachahmung empfohlen werden kann und Beweis ist für die erfolgreiche Entwicklungsarbeit der FIFA. Eine schönere Form des Dankes an alle Beteiligten als jene magischen Momente in den Stadien der Toscana gibt es nicht.



Kenichi Hirasawa
President, JVC Italia S.p.A.

The Sponsor's Message

When the bronze JVC Cup was delivered by FIFA President Dr. João Havelange into the eager hands of a joyful group of Ghanaian teenagers on a typically sunny Tuscan evening in Florence, it marked the climax of JVC's third involvement as the main sponsor of one of FIFA's newest and brightest football tournaments.

Originally expecting to mobilise resources in the planned host country of Ecuador, JVC was able to react quickly to the late decision to play instead in Italy, a country where our company had played its own part in the success, little over a year earlier, of the World Cup itself.

While our sympathies went to Ecuador, our admiration went to Italy and the remarkable way in which the Organising Committee was able, in so short a time and despite the many obvious logistical problems, to provide a proper setting for the Championship. Clearly this was only made possible thanks to the expert and experienced guidance of FIFA and to the wholehearted commitment of everyone concerned in the event.

For JVC, association with the Under-17 World Championship is a reflection of our company's interest in the younger generation, and especially to the development of the prime global sport among the young peoples of the world. In particular, the match-by-match JVC Award for the Best Player again acted as a special motivation to the youngsters to excel on an international stage, but also never to neglect the principles of fair play and sportsmanship.

The next FIFA/JVC Cup will be played in 1993 in our home country. Nothing could delight us more, for it will provide us not only with the opportunity to return some of the hospitality which JVC has enjoyed in the host countries of the tournaments to date, but it will also help promote football – and youth football in particular – before our own Japanese public.

On behalf of JVC, let me say once again: grazie, Italia '91 – and welcome to Japan '93!

En 1991, la Coupe JVC fut remise par le Président de la FIFA, M. João Havelange, à un groupe d'adolescents ghanéens, joyeux et impatientes de recevoir le trophée. La cérémonie eut lieu pendant l'une de ces merveilleuses soirées qui confèrent à la Toscane tout son charme. Elle représente l'apogée de la troisième participation de JVC en tant que sponsor principal d'une des compétitions les plus récentes mais néanmoins les plus brillantes organisées par la FIFA.

Dans un premier temps, JVC avait mobilisé ses efforts en Equateur, nation qui aurait dû abriter le Championnat. Notre compagnie fut donc obligée de réagir promptement à la décision tardive de transférer le tournoi en Italie. Rappelons qu'à peine une année auparavant JVC avait, dans le même pays, contribué au succès de la Coupe du Monde.

Alors que nous destinions notre sympathie à l'Equateur, nous ne pouvions qu'admirer l'Italie et l'habileté remarquable dont fit preuve la Commission d'Organisation pour permettre à la compétition de se dérouler dans des conditions

optimales, en dépit, c'est l'évidence, de problèmes logistiques nombreux. Ce succès n'aurait pas été possible sans les conseils avisés de la FIFA et sans l'engagement illimité de toutes les personnes intéressées à l'événement.

La participation de JVC au Championnat du Monde U-17 illustre l'intérêt que notre compagnie porte à la génération montante. Elle témoigne tout particulièrement de l'importance que nous accordons au développement, parmi la jeunesse du monde entier, du sport le plus populaire. Ainsi le Prix JVC du Meilleur Joueur, décerné lors de chaque rencontre, constitue pour les adolescents une motivation supplémentaire à déployer leur talent au niveau international et à ne jamais négliger les principes du fair-play ni ceux de la sportivité.

Notre patrie accueillera la prochaine édition de la Coupe FIFA/JVC qui aura lieu en 1993. Rien ne pouvait nous satisfaire davantage. Nous aurons en effet l'occasion d'offrir, à notre tour, l'hospitalité dont JVC a joui dans les pays qui ont organisé les Championnats antérieurs. Nous pourrions aussi contribuer à la promotion du football – plus précisément du football junior – au sein du public japonais.

Au nom de JVC, laissez-moi dire encore une fois: merci à l'Italie et bienvenue au Japon!

Cuando el Presidente de la FIFA, Dr. Joao Havelange, entregó la Copa JVC de bronce a ese grupo de jubilosos jóvenes ghaneses en ese típico anochecer aún soleado de la Toscana en Florencia, se cumplía el tercer compromiso

de la JVC en calidad de patrocinador del torneo futbolístico más nuevo y brillante de la FIFA.

Esperando originalmente movilizar recursos en Ecuador, el país anfitrión previamente previsto para este acontecimiento, la JVC estuvo en condición de reaccionar rápidamente ante la tardía decisión de celebrar el campeonato en Italia, país en el cual nuestra compañía había contribuido al éxito de la Copa Mundial misma un año antes.

Mientras que atestiguamos nuestra simpatía a Ecuador, manifestamos nuestra admiración a Italia y a la forma extraordinaria en que el Comité Organizador local proporcionó el escenario adecuado para este Campeonato, pese al breve tiempo a disposición y a todos los evidentes problemas de logística. Sin duda alguna, esto fue posible gracias a la experta dirección de la FIFA y a la entrega total y sacrificada de todos los involucrados en este evento.

Para la JVC, la asociación con el Campeonato Mundial sub-17 es el reflejo de los intereses de la compañía en la generación más joven, y especialmente por el desarrollo del primer deporte mundial entre los jóvenes de esta tierra. Particularmente el premio JVC para el mejor jugador de cada partido fue una motivación especial para cada muchacho joven para superarse a nivel internacional, pero sin descuidar los principios del Fair-Play y de la deportividad.

La próxima edición de la Copa FIFA/JVC se disputará en 1993 en nuestro país. Esto es para nosotros un placer sin igual, ya que nos ofrece la posibilidad de restituir algo de

esa hospitalidad de la que la JVC ha gozado en los países anfitriones de las ediciones hasta la fecha y ayudará, además, a promocionar el fútbol -y sobre todo el fútbol juvenil- ante nuestros espectadores japoneses.

En nombre de la JVC, permítanme decir una vez más: ¡Grazie, Italia 91 - y bienvenidos a Japón 93!

Der Augenblick, als FIFA-Präsident Dr. João Havelange an einem dieser für die Toskana so typischen Sommerabende im Stadion von Florenz den JVC-Pokal einer Gruppe erwartungsfroher Youngsters überreichte, stellte den Höhepunkt einer FIFA-Weltmeisterschaft dar, die zu den fröhlichsten Wettbewerben des Weltverbandes gehört und bereits zum dritten aufeinanderfolgenden Mal von JVC als Hauptsponsor tatkräftig unterstützt wurde.

Darauf eingestellt, im vorgesehenen Austragungsland Ekuador aktiv zu werden, ist es unserem Unternehmen gelungen, rasch auf die kurzfristig beschlossene Verlegung der Weltmeisterschaft nach Italien zu reagieren und die gewünschten Ressourcen in jenem Land zu mobilisieren, in dem JVC ein Jahr zuvor seinen Teil zum Erfolg des FIFA-Weltpokals beigetragen hatte. Einerseits fühlten wir mit Ekuador, andererseits galt unsere Bewunderung Italien und seinem bemerkenswerten Organisationskomitee, das trotz der äusserst kurzen Vorbereitungszeit und verständlicher Probleme im logistischen Bereich es fertigbrachte, einen würdigen Rahmen für diese Weltmeisterschaft zu schaffen. Es versteht sich von selbst, dass eine solche Parforce-Leistung nur dank der fachmännischen und erfahrenen Leitung durch die FIFA und dem engagierten Einsatz aller Beteiligten gelingen konnte.

Die Partnerschaft, die wir mit der FIFA für die U-17-Weltmeisterschaft aufgebaut haben, widerspiegelt unser Interesse an der jungen Generation und vor allem an der För-

derung des Weltsports Nr. 1 unter den Jugendlichen rund um den Globus. Insbesondere die von JVC gestiftete Sonderauszeichnung für den jeweils besten Spieler einer Begegnung motivierte die Jungen, ihr ganzes Können unter Beweis zu stellen, aber auch fair und sportlich aufzutreten.

Die nächste Ausgabe des FIFA/JVC-Cups wird 1993 in unserem Heimatland ausgetragen. Nichts könnte uns grössere Freude bereiten als dieser Umstand, denn das wird uns die Möglichkeit geben, einen Teil jener Gastfreundschaft zu erwidern, wie sie uns in den Ländern der bisherigen Turniere zuteil geworden ist. Und nicht zuletzt wird die WM 1993 helfen, den Fussball - und speziell den Jugendfussball - in Japan zu fördern.

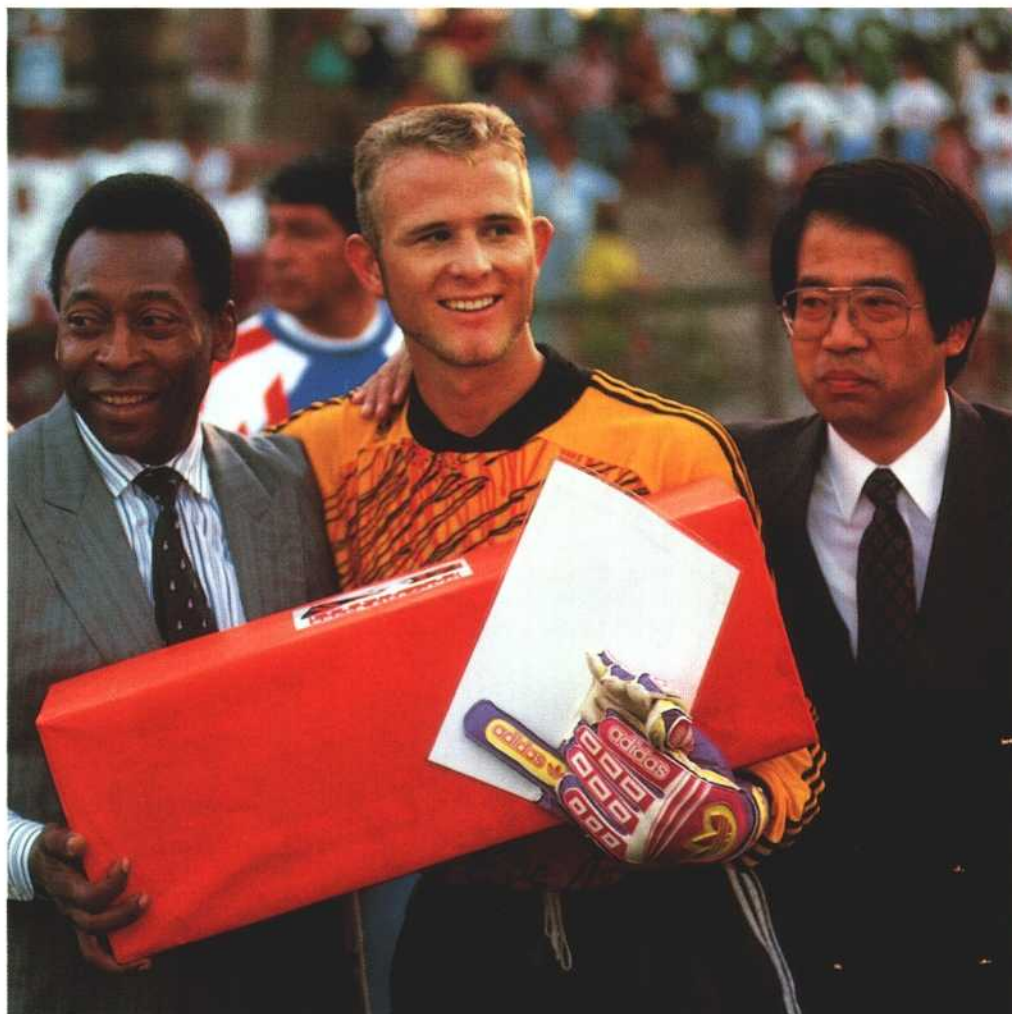
Im Namen von JVC nochmals «Grazie Italia '91 und Willkommen zu Japan '93»!

The USA goalkeeper, Kyle Campbell, flanked by Pelé and the JVC President, Kenichi Hirasawa, proudly displays the JVC prize he won in the opening game versus Italy.

Le gardien américain Kyle Campbell brandit fièrement le prix JVC gagné lors du match d'ouverture contre l'Italie. Il est entouré de Pelé et du Président de JVC, M. Kenichi Hirasawa.

El guardameta estadounidense Kyle Campbell, rodeado de Pelé y el Presidente de JVC, Kenichi Hirasawa, muestra orgulloso el Premio JVC, que obtuvo al ganar el partido inaugural contra Italia.

US-Torhüter Kyle Campbell, flankiert von Pelé und JVC-Präsident Kenichi Hirasawa, präsentiert stolz den im Eröffnungsspiel gegen Italien gewonnenen JVC-Preis.





Julio Grondona (Argentina)
FIFA Vice-President
Chairman of the Committee for FIFA Youth Competitions

The Chairman's Message

Thanks to the readiness of one prominent Association – the Federazione Italiana Giuoco Calcio – to provide the necessary facilities for a world youth championship just twelve months after organising the most important sports event of modern times, FIFA was lucky enough to experience yet another «Italian summer» in 1991. Emphasis was once again on dependable organisation and hospitality, and the teams wallowed in the wonders of Tuscany. The thrilling quarter final between Brazil and the subsequent world champions from Ghana more than made up for all the energy that had gone into the event and deserved a much bigger turnout.

FIFA is convinced that it has taken the right turning with its Under-17 World Championship for the JVC Cup. The young footballers deserve to share the world stage and glean the experience needed for their future careers. They will cherish the memory of Italia '91 for a long time to come.

C'est la Federazione Italiana Giuoco Calcio qui a permis au dernier Championnat du Monde U-17 de voir le jour. En effet, un an après avoir organisé la manifestation sportive la plus prestigieuse de notre époque, la grande Association italienne a offert de mettre à notre disposition l'infrastructure indispensable au succès d'une telle compétition. FIFA 91 a pu ainsi s'épanouir sous une autre «estate italiana». L'organisation du tournoi et l'hospitalité furent à nouveau au-dessus de toute éloge. Les équipes profitèrent pleinement des charmes de la Toscane. L'étonnant quart de final opposant le Brésil au Ghana, qui allait être sacré champion du monde, récompensa les efforts consentis par les organisateurs. Il aurait incontestablement mérité les acclamations d'un public plus nombreux.

La FIFA est convaincue que le Championnat du Monde U-17, soutenu par JVC, constitue un excellent instrument pour la promotion du football. Une compétition internationale ne peut être que bénéfique aux jeunes joueurs qui ont alors l'occasion de se mesurer aux meilleurs d'entre-eux et d'acquérir des expériences qui seront profitables à leur carrière. Chaque participant conservera certainement d'Italie 91 un souvenir impérissable.

Gracias al hecho de que la magnífica Federazione Italiana Giuoco Calcio haya decidido poner a disposición la infraestructura necesaria también para un Campeonato Mundial Juvenil un año después de haber organizado el acontecimiento deportivo más importante de nuestra época, la FIFA pudo vivir en 1991 otra animada «estate italiana». Una organización competente y una hospitalidad calurosa eran nuevamente los principales objetivos, sintiéndose las selecciones extremadamente a gusto en esta hermosa región de la Toscana. El atrayente y emocionante choque entre Brasil y el futuro campeón mundial Ghana en los cuartos de final fue un premio al esfuerzo de todos los involucrados y mereció la presencia de un público mucho más numeroso.

La FIFA está convencida de encontrarse en el sendero justo con el Campeonato Mundial sub-17 por la Copa JVC. Los jóvenes futbolistas merecen competir a nivel mundial y obtener las experiencias necesarias que les ayudarán en su futura carrera. Italia '91 permanecerá, sin duda alguna, para siempre en sus recuerdos.

Dank der Tatsache, dass sich mit der Federazione Italiana Giuoco Calcio ein grosser Verband bereit erklärte, ein Jahr nach der Organisation des bedeutendsten Sportanlasses unserer Zeit auch für eine Jugendweltmeisterschaft die notwendigen Strukturen zur Verfügung zu stellen, erlebte die FIFA 1991 eine weitere «estate italiana». Kompetente Organisation und Gastfreundschaft wurden erneut grossgeschrieben, und die Mannschaften fühlten sich in der wunderbaren Umgebung der Toskana mehr als wohl. Das begeisternde Viertelfinale zwischen Brasilien und den nachmaligen Weltmeistern aus Ghana entschädigte alle Beteiligten für ihre Anstrengungen und hätte eine grössere Zuschauerkulisse verdient.

Die FIFA ist überzeugt, mit der U-17-Weltmeisterschaft um den JVC-Pokal den richtigen Weg eingeschlagen zu haben. Die jungen Fussballer verdienen es, sich auf Weltenebene messen und jene Erfahrungen sammeln zu können, die ihnen bei ihrer späteren Karriere von Nutzen sein werden. Italia '91 wird ihnen mit Sicherheit in guter Erinnerung bleiben.

PRELIMINARY COMPETITION

AFRICA

Qualifying matches

Pre-Preliminary Round

Togo v. Benin *Forfeit Benin*

1st Round

6.7.90	Algeria v. Mauritania	0:0
	Morocco v. Gambia	<i>Forfeit Gambia</i>
7.7.90	Zimbabwe v. Zambia	0:2
7.7.90	Guinea v. Burkina Faso	1:0
7.7.90	Mali v. Senegal	0:1
	Cameroon v. Central Africa	<i>Forfeit Central Africa</i>
8.7.90	Congo v. Togo	4:0
	Côte d'Ivoire v. Liberia	<i>Forfeit Liberia</i>
8.7.90	Uganda v. Sudan	0:1
	Zaire v. Gabon	<i>Forfeit Zaire</i>
10.7.90	Ghana v. Sierra Leone	2:0
20.7.90	Egypt v. Tunisia	0:0
20.7.90	Mauritania v. Algeria	1:0
21.7.90	Senegal v. Mali	0:0
22.7.90	Sudan v. Uganda	1:0
22.7.90	Togo v. Congo	1:1
22.7.90	Burkina Faso v. Guinea	0:0
22.7.90	Zambia v. Zimbabwe	2:0
23.7.90	Sierra Leone v. Ghana	3:1
5.8.90	Tunisia v. Egypt	1:0

2nd Round

	Morocco v. Senegal	<i>Forfeit Senegal</i>
2.9.90	Cameroon v. Gabon	0:0
	Congo v. Côte d'Ivoire	<i>Forfeit Côte d'Ivoire</i>
2.9.90	Guinea v. Ghana	0:0
2.9.90	Zambia v. Sudan	1:0
	Mauritania v. Egypt	<i>Forfeit Mauritania</i>
15.9.90	Gabon v. Cameroon	1:0
16.9.90	Ghana v. Guinea	0:0
		<i>after penalty kicks</i>
16.9.90	Sudan v. Zambia	3:0

3rd Round

11.1.91	Egypt v. Sudan	0:0
		<i>Egypt disqualified</i>
12.1.91	Ghana v. Morocco	2:0
		<i>Morocco disqualified</i>
13.1.91	Congo v. Gabon	5:1
27.1.91	Gabon v. Congo	0:1

Qualified: Congo, Ghana, Sudan

ASIA

Qualifying matches

Group 1

20.7.90	Saudi Arabia v. Oman	2:1
22.7.90	Bahrain v. Oman	1:0
24.7.90	Saudi Arabia v. Bahrain	0:0
	1. Saudi Arabia	2 1 1 0 2:1 3
	2. Bahrain	2 1 1 0 1:0 3
	3. Oman	2 0 0 2 1:3 0

Group 2 – Jordan, Kuwait

Matches ceased for reasons of force majeure.

Qualified: Jordan

Group 3

17.7.90	Iran v. Qatar	0:2
31.7.90	Qatar v. Iran	3:0

Group 4

21.8.90	India v. Nepal	1:2
23.8.90	Nepal v. India	1:2

after penalty kicks

Group 5

16.5.90	Malaysia v. Bangladesh	0:4
16.5.90	Thailand v. Korea Rep.	0:1
18.5.90	Bangladesh v. Thailand	1:1
18.5.90	Korea Rep. v. Malaysia	2:0
20.5.90	Bangladesh v. Korea Rep.	2:2
20.5.90	Thailand v. Malaysia	4:0
	1. Korea Rep.	3 2 1 0 5:2 5
	2. Bangladesh	3 1 2 0 7:3 4
	3. Thailand	3 1 1 1 5:2 3
	4. Malaysia	3 0 0 3 0:10 0

Group 6

21.4.90	China PR v. Korea DPR	0:0
21.4.90	Hong Kong v. Macao	12:0
23.4.90	China PR v. Macao	21:1
23.4.90	Korea DPR v. Hong Kong	5:0
25.4.90	Korea DPR v. Macao	15:0
25.4.90	China PR v. Hong Kong	4:0
	1. China PR	3 2 1 0 25:1 5
	2. Korea DPR	3 2 1 0 20:0 5
	3. Hong Kong	3 1 0 2 12:9 2
	4. Macao	3 0 0 3 1:48 0

Group 7

16.6.90	Indonesia v. Japan	0:0
18.6.90	Chinese Taipei v. Indonesia	0:2
20.6.90	Japan v. Chinese Taipei	2:1
	1. Indonesia	2 1 1 0 2:0 3
	2. Japan	2 1 1 0 2:1 3
	3. Chinese Taipei	2 0 0 2 1:4 0

Final Competition

Group A

19.10.90	China PR v. Jordan	3:0
19.10.90	United Arab Emirates v. India	3:0
21.10.90	China PR v. India	3:1
21.10.90	United Arab Emirates v. Jordan	5:1
23.10.90	India v. Jordan	1:0
23.10.90	United Arab Emirates v. China PR	0:0
	1. United Arab Emirates	3 2 1 0 8:1 5
	2. China PR	3 2 1 0 6:1 5
	3. India	3 1 0 2 2:6 2
	4. Jordan	3 0 0 3 1:9 0

Group B

20.10.90	Korea Rep. v. Indonesia	1:1
22.10.90	Qatar v. Korea Rep.	3:0
24.10.90	Indonesia v. Qatar	0:0
	1. Qatar	2 1 1 0 3:0 3
	2. Indonesia	2 0 2 0 1:1 2
	3. Korea Rep.	2 0 1 1 1:4 1

Semi-Finals

26.10.90	United Arab Emirates v. Indonesia	2:0
26.10.90	Qatar v. China PR	1:0

Match for the 3rd Place

28.10.90	China PR v. Indonesia	5:0
----------	-----------------------	-----

Final

29.10.90	Qatar v. United Arab Emirates	2:0
----------	-------------------------------	-----

Qualified: Qatar, United Arab Emirates, China PR

ITALY '91

CONCACAF

Group 1

24.3.91	Honduras v. Guatemala	0:0
24.3.91	Mexico v. Jamaica	0:0
26.3.91	Honduras v. Mexico	1:1
26.3.91	Jamaica v. Guatemala	3:1
28.3.91	Jamaica v. Honduras	0:0
29.3.91	Mexico v. Guatemala	3:0
<hr/>		
1. Mexico	3 1 2 0	4:1 4
2. Jamaica	3 1 2 0	3:1 4
3. Honduras	3 0 3 0	1:1 3
4. Guatemala	3 0 1 2	1:6 1

Group 2

24.3.91	Cuba v. Puerto Rico	4:0
24.3.91	USA v. El Salvador	5:0
26.3.91	Cuba v. El Salvador	3:0
26.3.91	Puerto Rico v. USA	0:6
28.3.91	El Salvador v. Puerto Rico	2:0
28.3.91	USA v. Cuba	1:1
<hr/>		
1. USA	3 2 1 0	12:1 5
2. Cuba	3 2 1 0	8:1 5
3. El Salvador	3 1 0 2	2:8 2
4. Puerto Rico	3 0 0 3	0:12 0

Group 3

23.3.91	Canada v. Panama	1:0
23.3.91	Trinidad & Tobago v. Netherlands Antilles	3:0
25.3.91	Netherlands Antilles v. Canada	0:0
25.3.91	Panama v. Trinidad & Tobago	2:5
27.3.91	Netherlands Antilles v. Panama	1:2
27.3.91	Trinidad & Tobago v. Canada	1:0
<hr/>		
1. Trinidad & Tobago	3 3 0 0	9:2 6
2. Canada	3 1 1 1	1:1 3
3. Panama	3 1 0 2	4:7 2
4. Netherlands Antilles	3 0 1 2	1:5 1

Final Round

31.3.91	Cuba v. Mexico	0:1
31.3.91	USA v. Trinidad & Tobago	1:1
2.4.91	Cuba v. USA	0:1
2.4.91	Trinidad & Tobago v. Mexico	0:2
4.4.91	Mexico v. USA	1:1
4.4.91	Trinidad & Tobago v. Cuba	0:1
<hr/>		
1. Mexico	3 2 1 0	4:1 5
2. USA	3 1 2 0	3:2 4
3. Cuba	3 1 0 2	1:2 2
4. Trinidad & Tobago	3 0 1 2	1:4 1

EUROPE

Qualification

Group 1

13. 2.91	Greece v. Türkiye	1:1
20. 3.91	Türkiye v. Greece	0:2

Group 2

13. 3.91	Cyprus v. Yugoslavia	1:5
28. 3.91	Yugoslavia v. Cyprus	1:0

Group 3

14.11.90	Romania v. Czechoslovakia	2:0
20. 3.91	Czechoslovakia v. Romania	2:1

Group 4

7.11.90	Malta v. Spain	1:1
21. 3.91	Spain v. Malta	5:0

Group 5

6. 3.91	Albania v. Bulgaria	1:2
20. 3.91	Bulgaria v. Albania	1:0

Group 6

24.11.90	Liechtenstein v. France	1:7
6. 3.91	France v. Liechtenstein	5:0

Group 7

2.10.90	Finland v. Belgium	4:1
24.10.90	Belgium v. Finland	0:0

Group 8

30. 8.90	Wales v. Iceland	1:0
24. 9.90	Iceland v. Wales	6:0

Group 9

24.10.90	Sweden v. Luxemburg	4:0
27. 3.91	Luxemburg v. Sweden	1:1

Group 10

14. 3.91	Germany v. Northern Ireland	3:0
27. 3.91	Northern Ireland v. Germany	0:1

Group 11

14.11.90	Italy v. Portugal	0:0
20. 3.91	Portugal v. Italy	0:0

after penalty kicks

Group 12

7.11.90	Netherlands v. Austria	0:1
28.11.90	Austria v. Netherlands	1:1

Group 13

23.10.90	Poland v. Scotland	4:0
27.11.90	Scotland v. Poland	0:1

Group 14

3.10.90	Norway v. Denmark	1:3
14.10.90	Norway v. Ireland Rep.	1:1
23.10.90	Denmark v. Norway	3:0
6.11.90	Denmark v. Ireland Rep.	1:0
13. 3.91	Ireland Rep. v. Denmark	2:3
18. 3.91	Ireland Rep. v. Norway	1:0

Denmark qualified for Final Tournament

Qualified for the 1st World Championship for the FIFA/JVC Cup

Asia: China PR, Qatar, UAE

Africa: Congo, Ghana, Sudan

Concacaf: Cuba, Mexico, USA

South America: Argentina, Brazil, Uruguay

Europe: Germany, Italy, Spain

Oceania: Australia

Group 15

19. 9.90	Hungary v. CIS	1:1
3.10.90	CIS v. Hungary	2:1
31.10.90	CIS v. Israel	1:1
14.11.90	Israel v. Hungary	1:0
6. 3.91	Hungary v. Israel	0:1
20. 3.91	Israel v. CIS	0:1

CIS: qualified for Final Tournament**Final Tournament****Group A**

8.5.91	Austria v. Germany	3:1
8.5.91	Bulgaria v. Sweden	0:1
10.5.91	Bulgaria v. Austria	1:2
10.5.91	Sweden v. Germany	0:1
12.5.91	Bulgaria v. Germany	0:5
12.5.91	Sweden v. Austria	1:0

1. Germany	3	2	0	1	7:3	4
2. Austria	3	2	0	1	5:3	4
3. Sweden	3	2	0	1	2:1	4
4. Bulgaria	3	0	0	3	1:8	0

Group B

8.5.91	Greece v. Poland	1:0
8.5.91	Portugal v. Switzerland	2:0
10.5.91	Portugal v. Greece	1:1
10.5.91	Switzerland v. Poland	1:1
12.5.91	Portugal v. Poland	1:0
12.5.91	Switzerland v. Greece	0:4

1. Greece	3	2	1	0	6:1	5
2. Portugal	3	2	1	0	4:1	5
3. Poland	3	0	1	2	1:3	1
4. Switzerland	3	0	1	2	1:7	1

Group C

8.5.91	France v. Finland	0:0
8.5.91	Romania v. Denmark	1:1
10.5.91	Finland v. Denmark	2:1
10.5.91	France v. Romania	3:0
12.5.91	Finland v. Romania	1:2
12.5.91	France v. Denmark	4:1

1. France	3	2	1	0	7:1	5
2. Finland	3	1	1	1	3:3	3
3. Romania	3	1	1	1	3:5	3
4. Denmark	3	0	1	2	3:7	1

Group D

8.5.91	CIS v. Spain	1:4
8.5.91	Yugoslavia v. Iceland	1:2
10.5.91	Iceland v. Spain	1:2
10.5.91	Yugoslavia v. CIS	1:3
12.5.91	Iceland v. CIS	0:2
12.5.91	Yugoslavia v. Spain	3:2

1. Spain	3	2	0	1	8:5	4
2. CIS	3	2	0	1	6:5	4
3. Yugoslavia	3	1	0	2	5:7	2
4. Iceland	3	1	0	2	3:5	2

Semi-finals

15.5.91	Germany v. France	1:1
	<i>after penalty kicks</i>	
15.5.91	Greece v. Spain	0:1

Match for the 3rd place

18.5.91	France v. Greece	1:1
	<i>after penalty kicks</i>	

Final

18.5.91	Germany v. Spain	0:2
---------	------------------	-----

Qualified: Spain, Germany**OCEANIA**

11.1.91	Australia v. Fiji	6:1
13.1.91	New Zealand v. Australia	1:1
15.1.91	New Zealand v. Fiji	5:1
17.1.91	Fiji v. Australia	2:7
19.1.91	Fiji v. New Zealand	0:3
21.1.91	Australia v. New Zealand	1:0

1. Australia	4	3	1	0	15:4	7
2. New Zealand	4	2	1	1	9:3	5
3. Fiji	4	0	0	4	4:21	0

Qualified: Australia**SOUTH AMERICA****Group A**

4.5.91	Argentina v. Chile	2:1
4.5.91	Paraguay v. Peru	2:2
6.5.91	Chile v. Peru	3:0
6.5.91	Paraguay v. Venezuela	2:0
8.5.91	Argentina v. Peru	2:1
8.5.91	Chile v. Venezuela	1:0
10.5.91	Argentina v. Venezuela	1:0
10.5.91	Paraguay v. Chile	0:0
12.5.91	Argentina v. Paraguay	2:2
12.5.91	Peru v. Venezuela	4:0

1. Argentina	4	3	1	0	7:4	7
2. Chile	4	2	1	1	5:2	5
3. Paraguay	4	1	3	0	6:4	5
4. Peru	4	1	1	2	7:7	3
5. Venezuela	4	0	0	4	0:8	0

Group B

5.5.91	Brazil v. Ecuador	5:2
5.5.91	Colombia v. Bolivia	8:0
7.5.91	Colombia v. Ecuador	2:1
7.5.91	Uruguay v. Bolivia	14:0
9.5.91	Brazil v. Bolivia	6:0
9.5.91	Colombia v. Uruguay	0:0
11.5.91	Ecuador v. Bolivia	5:0
11.5.91	Uruguay v. Brazil	1:0
13.5.91	Brazil v. Colombia	3:0
13.5.91	Uruguay v. Ecuador	1:1

1. Uruguay	4	2	2	0	16:1	6
2. Brazil	4	3	0	1	14:3	6
3. Colombia	4	2	1	1	10:4	5
4. Ecuador	4	1	1	2	9:8	3
5. Bolivia	4	0	0	4	0:33	0

Final Round

15.5.91	Argentina v. Brazil	1:2
15.5.91	Uruguay v. Chile	1:1
17.5.91	Argentina v. Chile	0:0
17.5.91	Uruguay v. Brazil	1:0
19.5.91	Argentina v. Uruguay	2:1
19.5.91	Chile v. Brazil	1:2

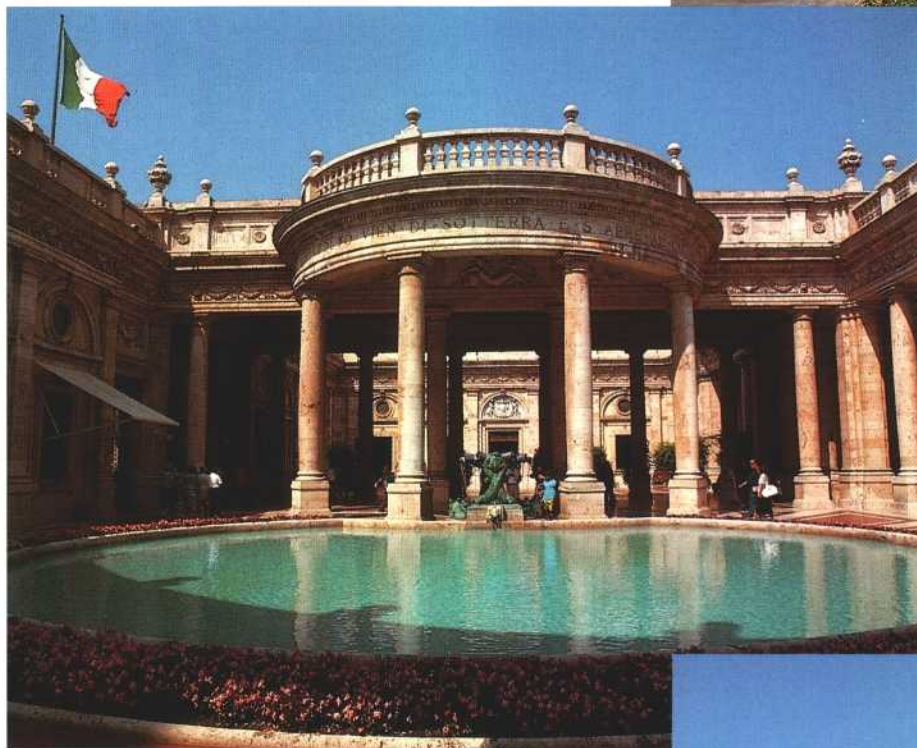
1. Brazil	3	2	0	1	4:3	4
2. Argentina	3	1	1	1	3:3	3
3. Uruguay	3	1	1	1	3:3	3
4. Chile	3	0	2	1	2:3	2

Qualified: Brazil, Argentina, Uruguay

THE HOST



***Tuscany –
a wonderful region***



Match Schedule

Group A

Montecatini/Viareggio

Italy
USA
China PR
Argentina

Group B

Carrara

Congo
Qatar
Australia
Mexico

Group C

Massa

Sudan
U.A.E.
Germany
Brazil

Group D

Livorno

Ghana
Cuba
Uruguay
Spain

1ST ROUND

DATE	MATCH NO	VENUE	HOUR	TEAM	TEAM
FRI 16.8.91	1	MONTECATINI	18.00	A1 Italy	v. A2 USA
SAT 17.8.91	2	VIAREGGIO	21.00	A3 China PR	v. A4 Argentina
	3	CARRARA	21.00	B1 Congo	v. B2 Qatar
	5	MASSA	21.00	C1 Sudan	v. C2 U.A.E.
	7	LIVORNO	21.00	D1 Ghana	v. D2 Cuba
SUN 18.8.91	6	MASSA	19.00	C3 Germany	v. C4 Brazil
	4	CARRARA	21.00	B3 Australia	v. B4 Mexico
	8	LIVORNO	21.00	D3 Uruguay	v. D4 Spain
MON 19.8.91	REST DAY				
TUE 20.8.91	9	VIAREGGIO	18.00	A1 Italy	v. A3 China PR
	11	CARRARA	19.00	B1 Congo	v. B3 Australia
	13	MASSA	19.00	C1 Sudan	v. C3 Germany
	15	LIVORNO	19.00	D1 Ghana	v. D3 Uruguay
	10	VIAREGGIO	20.00	A2 USA	v. A4 Argentina
	12	CARRARA	21.00	B2 Qatar	v. B4 Mexico
	14	MASSA	21.00	C2 U.A.E.	v. C4 Brazil
	16	LIVORNO	21.00	D2 Cuba	v. D4 Spain
WED 21.8.91	REST DAY				
THU 22.8.91	17	VIAREGGIO	18.00	A1 Italy	v. A4 Argentina
	19	CARRARA	19.00	B1 Congo	v. B4 Mexico
	21	MASSA	19.00	C1 Sudan	v. C4 Brazil
	23	LIVORNO	19.00	D1 Ghana	v. D4 Spain
	18	VIAREGGIO	20.00	A2 USA	v. A3 China PR
	20	CARRARA	21.00	B2 Qatar	v. B3 Australia
	22	MASSA	21.00	C2 U.A.E.	v. C3 Germany
	24	LIVORNO	21.00	D2 Cuba	v. D3 Uruguay

2ND ROUND

FRI 23.8.91 REST DAY
SAT 24.8.91 REST DAY

QUARTER FINALS

SUN 25.8.91	25	MONTECATINI	18.00	1 st A	v. 2 nd B
	26	VIAREGGIO	21.00	1 st B	v. 2 nd A
	27	MASSA	21.00	1 st C	v. 2 nd D
	28	LIVORNO	21.00	1 st D	v. 2 nd C

MON 26.8.91 REST DAY
TUE 27.8.91 REST DAY

SEMI-FINALS

WED 28.8.91	29	VIAREGGIO	18.00	w25	v. w27
	30	MASSA	21.00	w26	v. w28

THU 29.8.91 REST DAY

3RD/4TH PLACE

FRI 30.8.91	31	MONTECATINI	18.00	l29	v. l30
-------------	----	-------------	-------	-----	--------

FINAL

SAT 31.8.91	32	FLORENCE	18.00	w29	v. w30
-------------	----	----------	-------	-----	--------



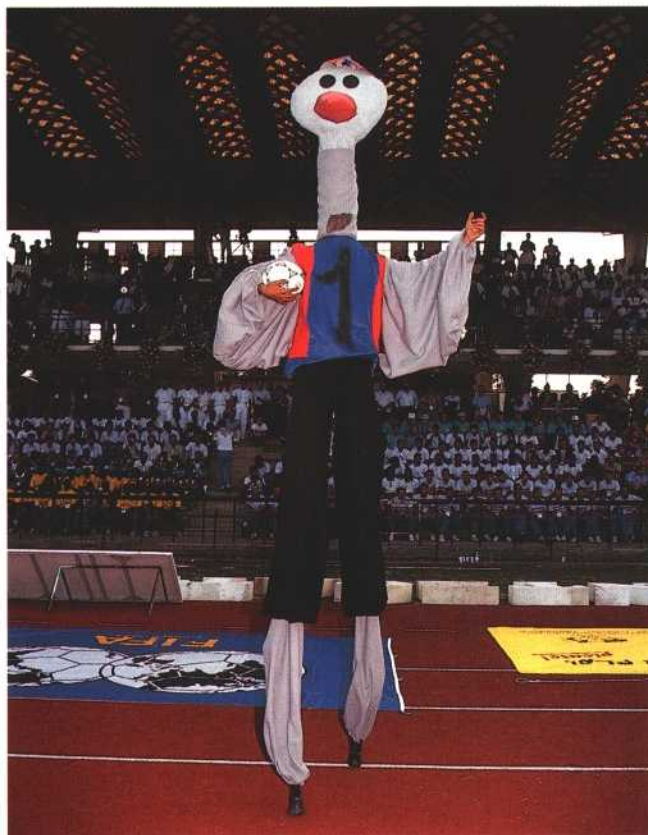
STATISTICAL DETAILS OF THE MATCHES DONNEES STATISTIQUES DES MATCHES DETALLES ESTADISTICOS DE LOS PARTIDOS STATISTISCHE ANGABEN ZU DEN SPIELEN

Key / Légende / Leyenda / Aufschlüsselung

Match No.	Date	Kick-off time	Venue	Number of spectators
Match No.	Date	Heure du coup d'envoi	Lieu	Nombre de spectateurs
Partido No.	Fecha	Hora de saque de salida	Lugar	Número de espectadores
Spiel Nr.	Datum	Anstosszeit	Ort	Zuschauerzahl

Teams / Equipes / Equipos / Mannschaften

- a) Goals / Buts / Goles / Tore
- b) Referee and Linesmen / Arbitre et juges de touche / Arbitro y jueces de línea / Schiedsrichter und Linienrichter
- c) Substitutions / Remplacements / Substituciones / Auswechslungen
- d) Cautions / Avertissements / Amonestaciones / Verwarungen
- e) Expulsions / Expulsions / Expulsiones / Ausschlüsse



The opening ceremony of the 1st Under-17 World Championship for the FIFA/JVC Cup in the Stadio Comunale in Montecatini on 16 August 1991.

Cérémonie d'ouverture du premier Championnat U-17 pour la Coupe FIFA/JVC. La cérémonie a eu lieu au «Stadio Comunale» de Montecatini, le 16 août 1991.

Ceremonia de apertura del Campeonato Sub-17 por la Copa FIFA/JVC en el «Stadio Comunale» en Montecatini el 16 de agosto de 1991.

Eröffnungszceremonie der 1. U-17 Weltmeisterschaft um den FIFA/JVC Pokal im «Stadio Comunale» in Montecatini vom 16. August 1991.



Italy v. USA

0:1 (0:1)

01 16.8.91 18.00 Montecatini 3,200

Italy: 1 Mainardis; 5 Giraldi; 2 Rinaldi, 4 Sartor, 16 Conte; 10 Della Morte, 8 Caputi, 6 Tortorelli, 11 Poloni; 9 Baggio, 7 Del Piero.

USA: 1 Campbell; 15 Fisher; 8 Guzman, 14 Gmitter, 3 Dunne, 9 Slivinski; 16 Kelly, 2 McKeon, 11 Vargas; 13 Beachum, 5 Suarez.

- a) 18' Dunne 0:1
- b) Tavares da Silva (Brazil) – Farina Cespedez (Paraguay), Abik-anlou (Benin)
- c) Italy: 41' out Del Piero, in 14 Sala
63' out Tortorelli, in 18 Lorusso
USA: 49' out Beachum, in 10 Jonas
60' out Slivinski, in 17 Kohler
- d) USA: 25' Vargas, 48' Suarez
- e) –

USA v. Argentina

1:0 (1:0)

10 20.8.91 20.00 Viareggio 1,200

USA: 1 Campbell; 15 Fisher; 3 Dunne, 8 Guzman, 9 Slivinski; 16 Kelly, 2 McKeon, 14 Gmitter, 11 Vargas; 13 Beachum, 5 Suarez.

Argentina: 1 Sanzotti; 2 Castellani; 4 Lombardi, 6 Chaile, 3 Arruabarrena; 11 Veron, 17 Akselman, 5 Rivero, 10 Gallardo, 14 Morales; 15 Comelles.

- a) 23' McKeon 1:0
- b) Ben Khadija (Tunisia) – Leduc (France), Lim Kee Chong (Mauritius)
- c) USA: 55' out Dunne, in 7 Bryden
56' out Beachum, in 10 Jonas
Argentina: 46' out Morales, in 9 Oliveri
53' out Lombardi, in 18 Alonso
- d) USA: 58' McKeon, 74' Fisher
- e) –

China PR v. Argentina

1:2 (0:0)

02 17.8.91 21.00 Viareggio 350

China PR: 1 Yao Jian; 6 Huang Yi; 2 Chen Gang, 7 Qiu Zhihua, 5 Xiao Jian; 3 Zhu Qi, 12 Deng Lejun, 17 Zhang Bo, 4 Gao Fei; 10 Liang Yu, 11 Pan Yi.

Argentina: 1 Sanzotti; 2 Castellani; 4 Lombardi, 6 Chaile, 3 Arruabarrena; 10 Gallardo, 11 Veron, 5 Rivero, 17 Akselman; 7 Bernuncio, 9 Oliveri.

- a) 50' Veron 0:1, 58' Gao Fei 1:1, 77' Castellani 1:2 (penalty)
- b) Sundell (Sweden) – van der Ende (Netherlands), Damgaard (Denmark)
- c) China PR: 64' out Zhu Qi, in 9 Zhuang Yi
Argentina: 62' out Oliveri, in 14 Morales
73' out Gallardo, in 8 Husain
- d) China PR: 49' Qiu Zhihua, 61' Huang Yi
- e) –

Italy v. Argentina

0:0

17 22.8.91 18.00 Viareggio 2,000

Italy: 1 Mainardis; 5 Giraldi; 2 Rinaldi, 4 Sartor, 16 Conte; 10 Della Morte, 18 Lorusso, 11 Poloni, 6 Tortorelli; 14 Sala, 7 Del Piero.

Argentina: 1 Sanzotti; 16 Azconzabal; 4 Lombardi, 13 Zapata, 3 Arruabarrena; 14 Morales, 6 Chaile, 17 Akselman, 8 Husain; 15 Comelles, 9 Oliveri.

- a) –
- b) Leduc (France) – Damgaard (Denmark), Ben Khadija (Tunisia)
- c) Italy: 28' out Tortorelli, in 8 Caputi
41' out Rinaldi, in 15 Moro
Argentina: 53' out Morales, in 11 Veron
64' out Oliveri, in 10 Gallardo
- d) Italy: 12' Lorusso, 25' Poloni
- e) –

Italy v. China PR

2:2 (1:1)

09 20.8.91 18.00 Viareggio 1,200

Italy: 1 Mainardis; 5 Giraldi; 2 Rinaldi, 4 Sartor, 16 Conte; 10 Della Morte, 8 Caputi, 11 Poloni, 6 Tortorelli; 9 Baggio, 7 Del Piero.

China PR: 1 Yao Jian; 6 Huang Yi; 2 Chen Gang, 5 Xiao Jian, 4 Gao Fei; 12 Deng Lejun, 3 Zhu Qi, 7 Qiu Zhihua, 17 Zhang Bo; 10 Liang Yu, 11 Pan Yi.

- a) 14' Liang Yu 0:1, 30' Del Piero 1:1, 67' Giraldi 2:1,
73' Huang Yi 2:2
- b) Salas Castillo (Mexico) – Orellana Vimos (Ecuador), Al-Mehanna (Saudi Arabia)
- c) Italy: 20' out Tortorelli, in 18 Lorusso
57' out Baggio, in 17 Barbieri
China PR: 41' out Zhang Bo, in 14 Zhang Bin
53' out Liang Yu, in 9 Zhuang Yi
- d) Italy: 73' Giraldi
China PR: 14' Huang Yi, 78' Zhu Qi
- e) –

USA v. China PR

3:1 (2:1)

18 22.8.91 20.00 Viareggio 2,000

USA: 1 Campbell; 15 Fisher; 17 Kohler, 14 Gmitter, 9 Slivinski; 7 Bryden, 2 McKeon, 8 Guzman, 12 Montoya; 10 Jonas, 13 Beachum.

China PR: 1 Yao Jian; 3 Zhu Qi; 4 Gao Fei, 5 Xiao Jian, 2 Chen Gang; 17 Zhang Bo, 7 Qiu Zhihua, 12 Deng Lejun, 14 Zhang Bin; 11 Pan Yi, 10 Liang Yu.

- a) 6' Beachum 1:0, 32' Gao Fei 1:1, 37' Montoya 2:1,
71' McKeon 3:1
- b) Watti (Syria) – Al-Mehanna (Saudi Arabia), Kathirveloo (Malaysia)
- c) USA: 49' out Jonas, in 6 Torres
53' out Montoya, in 5 Suarez
China PR: 55' out Zhang Bin, in 9 Zhuang Yi
64' out Liang Yu, in 13 Song Aijie
- d) China PR: 59' Chen Gang
- e) –

ITALY '91

This promised to be a very interesting group, with one team from each of four different confederations: Argentina (Conmebol), China (Asia), Italy (UEFA) and USA (Concacaf). Of these, Argentina and Italy were the two established footballing nations, the USA an ambitious newcomer and China rather the outsiders in this group.

For an opening game, the first match in Montecatini was played at a very decent standard. The USA indicated that they meant business in this group, and the 1-0 win over Italy was not undeserved. Much of the credit must go to goalkeeper Kyle Campbell, who made several great saves (including a penalty) to keep the score-sheet clean. The Americans had clearly thought a lot about the rule changes and made use of the depth of space available. Italy, on the other hand, appeared to have taken their opponents too lightly, and their struggle to put things right during the second half was not enough to turn the game in their favour.

The other five group games were held in the magnificent Viareggio stadium, which is located in a pine wood. The first of these, China-Argen-

GROUP A								
Montecatini/Viareggio								
ITALY, USA, CHINA PR, ARGENTINA								
16.8.91	Italy	v.	USA			0:1 (0:1)		
17.8.91	China PR	v.	Argentina			1:2 (0:0)		
20.8.91	Italy	v.	China PR			2:2 (1:1)		
	USA	v.	Argentina			1:0 (1:0)		
22.8.91	USA	v.	China PR			3:1 (2:1)		
	Italy	v.	Argentina			0:0		
	1. USA		3	3	0	0	5:1	6
	2. Argentina		3	1	1	1	2:2	3
	3. Italy		3	0	2	1	2:3	2
	4. China PR		3	0	1	2	4:7	1

ina, showed a lot of good football, but very few chances were created. The South Americans won, rather luckily, by 2 goals to 1. The Chinese played fluently in mid-field but did not show enough aggression either in defence or when going for goal themselves.

The Chinese team confirmed this good impression in their next game against Italy. Their outstanding talents were their good understanding and team play. Compared to their opening performance, the Italians put a lot more effort into this match and thus made more of their technical skills. This was particularly evident when defensive players, especially

right back Alessandro Rinaldi and libero Daniele Giraldi, came forward to join their forwards in some very attractive moves. Three of the four goals in this 2-2 draw came from intelligent forward play and were well worth watching. China's second goal was the result of a terrific free kick from some 24 metres out, which flew into the top corner of the goal. A draw was a fitting conclusion to this entertaining game.

The next match was between the USA and Argentina, and again the North Americans looked very well organised, scoring the winning goal in the 23rd minute. And a fine effort it was too, with captain

Matthew McKeon connecting directly with a long cross and putting the ball calmly into the corner of the goal. This young player looked better and better as the game went on and was the key player in his team. During the second half, the Argentines worked and fought hard, but they were foiled by a combination of great play by the USA keeper, and a bit of bad luck.

With this win behind them, the USA had assured themselves of a place in the quarter-finals. Italy and Argentina were left to contest second place, and the Chinese had to accept the fact that they would be eliminated.

The third day's games settled the remaining doubts. Argentina employed a basically defensive formation against Italy and got the draw (0-0) that they were looking for. This was a tough match, with lots of fouls, bad passes and playing the ball into touch. In the other game, the Chinese again played some attractive football, but they had little real penetration, although two of their shots did hit the post.

Overall the matches played in this group earned good marks, and if there had been a prize for attractive play it would have gone to China.



Like all the Italian jabs at attack in this game, Poloni's free kick from a very promising angle was demolished by the Argentine defence ... the inevitable result - a goalless draw.

Le coup franc de Poloni, pourtant tiré d'un emplacement stratégique, est déjoué par la défense argentine. Il en sera ainsi de toutes les offensives italiennes. Conséquence logique: un score vierge.

La defensa argentina desvía el tiro libre de Poloni, ejecutado desde una posición a tiro, del mismo modo que aniquiló todas las ofensivas italianas en este partido. Resultado obvio: 0 a 0.

Polonis Freistoss aus aussichtsreicher Position wird ebenso von der argentinischen Abwehr zunichtegemacht wie alle italienischen Offensivversuche in dieser Partie. Logische Folge: ein 0:0.

Le groupe A s'annonçait comme particulièrement intéressant avec des participants de quatre Confédérations: Argentine (Conmebol), Chine (Asie), Italie (UEFA) et USA (Concacaf). L'Argentine et l'Italie, deux des grandes nations du football, se trouveraient confrontées au dynamique nouveau-venu américain et à un outsider, la Chine.

La première rencontre, à Montecatini, fut d'un niveau remarquable pour un match d'ouverture. Les USA affichèrent d'emblée leurs prétentions. Leur victoire par 1-0 sur l'Italie ne fut pas iméritee, même si leur gardien, Kyle Campbell, y prit une part prépondérante grâce à deux ou trois interventions décisives, dont une sur un foul-pénalty. Visiblement, les USA avaient étudié les nouvelles règles et ils surent en tirer profit, notamment par leur jeu en profondeur. Les Italiens ont donné l'impression d'avoir sous-estimé leur adversaire et ils ne parvinrent pas à renverser la situation en deuxième mi-temps, lorsqu'ils prirent conscience du danger.

Les cinq autres matches ont eu lieu dans le magnifique stade de Viareggio, construit au milieu des pins. La rencontre Chine-Argentine fut plaisante mais les occasions de but y furent rares. Les Sud-Américains s'imposèrent chanceusement par 2-1, en profitant du manque d'agressivité des Chinois, par ailleurs très bons en milieu de terrain, tant en attaque qu'en défense.

Dans son deuxième match, contre l'Italie, les Chinois ont confirmé l'excellente impression laissée contre l'Argentine. Leur jouerie et leur cohésion furent leurs principaux atouts face à des Italiens en progrès par rapport à leur première sortie. Cette fois, les défenseurs, et notamment le latéral droit Alessandro Rinaldi et le libero Daniele Giraldi, ne craignirent pas de venir apporter un plus sur le plan offensif. Trois des quatre buts (2-2) furent amenés par d'intelligentes combinaisons et furent remarquables. Le deuxième but chinois fut réussi sur

China's youngsters excelled in fighting spirit. They never let go of the ball too early, as Gang Chen shows Italy's Del Piero here.

L'esprit combatif des Chinois a surpris tout le monde. Le duel entre Gang Chen et l'Italien Del Piero en offre un excellent exemple: on ne renonce prématurément à aucune balle.

Los jóvenes chinos ofrecieron una actuación convincente, particularmente en lo que toca al espíritu combativo. Gang Chen contra el italiano Del Piero, ninguno dio un balón por perdido.

Chinas Youngsters überzeugten vor allem in kämpferischer Hinsicht. Wie hier Gang Chen gegen Italiens Del Piero gaben sie keinen Ball vorzeitig verloren.

un coup-franc d'environ 24 mètres tout aussi remarquablement préparé. Résultat logique pour une confrontation intéressante.

Contre l'Argentine, les USA ont à nouveau présenté une équipe bien organisée, qui inscrivit le but de la victoire dès la 23e minute, et ce sur une reprise directe, des 8 mètres, du capitaine Matthew McKeon, à la suite d'un long centre. Le capitaine américain fut vraiment le fer de lance de son équipe. En seconde mi-temps, les Argentins firent le maximum pour tenter de renverser la situation mais ils échouèrent sur un très bon gardien. La chance leur fit aussi un peu défaut.

Après ce succès (1-0) sur l'Argentine, les USA étaient qualifiés pour les quarts de finale, l'Italie et l'Argentine restant les principales candidates à la seconde place qualificative.

Les Argentins, en misant tout sur la défense, allaient atteindre leur objectif contre l'Italie en obtenant le 0-0 espéré, au terme d'une rencontre médiocre marquée par les mauvaises passes, les fautes et les pertes de temps.

Contre les USA, la Chine s'est à nouveau montrée à son avantage mais le réalisme lui fit défaut, tout comme la chance (deux tirs sur les montants), dans un match de très bonne qualité. S'il avait existé, les Chinois auraient mérité un «prix de beauté».



Los partidos de este grupo prometían un desarrollo muy interesante, ya que los participantes provenían de cuatro Confederaciones diferentes: Argentina (CONMEBOL), China (AFC), Italia (UEFA) y EEUU (CONCACAF). Argentina e Italia eran las dos naciones futbolísticas tradicionales; EEUU, un ambicioso principiante y China, el único outsider real.

Ya en el primer encuentro en Montecatini se vio un nivel de espectáculo digno de un partido inaugural de campeonato, en el cual EEUU dejó entrever sus ambiciones de clasificarse en este grupo. La victoria por 1 a 0 contra Italia fue merecida, contribuyendo el guardameta Kyle Campbell enormemente al triunfo norteamericano al mantener su valla invicta con espectaculares paradas, incluso en un tiro penal. Los americanos parecían haber estudiado a fondo las nuevas reglas, ya que lanzaron innumerables ataques en profundidad, mientras que los italianos dieron la impresión de haber menospreciado al comienzo a sus adversarios y luego ya no fueron capaces de dar vuelta al marcador en la segunda mitad.

Los restantes cinco enfrentamientos se disputaron en el magnífico estadio de Viareggio, situado en un frondoso bosque de pinos. El primer choque entre China y Argentina ofreció un fútbol entretenido y atrayente, aunque sin grandes escenas peligrosas en las respectivas áreas de

rigor. Los sudamericanos ganaron sin pena ni gloria por 2 a 1, más bien porque los chinos no imprimieron suficiente presión ni en su línea defensiva ni en la zona de definición adversaria, pese a sus finas y fluidas combinaciones en el medio campo.

En el segundo partido, China confirmó contra Italia la buena impresión que había dejado en el primer cotejo. Su potencia de juego residió ante todo en sus buenas combinaciones y en el juego en conjunto. Italia se acrecentó también en comparación a su primer encuentro, jugando con mucha garra y buenas maniobras de ataque. Particularmente los jugadores de la línea de fondo -el zaguero derecho Alessandro Rinaldi y el libero Daniele Giraldi- se sumaron frecuentemente al ataque con perfectas maniobras y rápidos toques. Tres de los cuatro tantos marcados en este encuentro, que finalizó en empate a dos, fueron producto de ingeniosas combinaciones. El segundo gol chino se infiltró por el ángulo superior de la meta argentina tras un potentísimo remate de tiro libre lanzado de una distancia de 24 metros, sellando así un choque muy entretenido y de justo resultado.

El siguiente partido enfrentó a EEUU con Argentina, haciendo gala los estadounidenses nuevamente de una perfecta organización que les aportó el gol de la victoria en el minuto 23. El capitán Matthew Mc Keon colectó de volea un centro a unos ocho

metros de la meta, colocándolo sin mayores dificultades en las redes argentinas. El capitán de EEUU se convirtió en la figura estelar y centro de pivote de su selección en el transcurso del encuentro. En la segunda parte, se vio una selección argentina llena de brío, voluntad de juego y gran ofensividad, pero que fracasó ante la imbatibilidad del portero norteamericano y también por carencia de fortuna.

Tras su triunfo contra Argentina, EEUU estaba ya clasificado para los cuartos de final. Italia y Argentina debían jugar el partido decisivo por el segundo puesto, mientras que China formaba el furgón de cola. En un cotejo de acentuada prudencia y extremada cautela, marcado por innumerables detenciones de juego, pases imprecisos, infracciones y fueras de juego, Argentina logró mantener un empate a cero que le aseguraba el pase frente a Italia, mientras que en el último desenlace entre China y EEUU, los chinos volvieron a exhibir un fútbol hermoso y prolijo, pero con la habitual carencia de determinación en los metros finales, faltándoles asimismo la fortuna cuando estrellaron dos potentes remates contra el palo.

En resumen, casi todos los encuentros merecen una buena nota y, si hubiera existido un premio a la belleza de juego, se lo hubieran llevado claramente los chinos.

Die Ausgangslage zu diesen Gruppenpartien präsentierte sich sehr interessant mit je einem Teilnehmer aus vier Kontinentalverbänden: Argentinien (Conmebol), China (Asien), Italien (UEFA) und USA (Concacaf). Mit Argentinien und Italien waren zwei traditionelle Fussballnationen vertreten, dazu gesellten sich der aufstrebende Newcomer USA und, eher in einer Aussenseiterrolle, China.

Bereits das erste Treffen in Montecatini bewegte sich auf einem für ein Eröffnungsspiel ansprechendem Niveau. USA deutete an, sich in dieser Gruppe durchsetzen zu können. Der 1:0-Erfolg der Nordamerikaner über Italien war nicht unverdient. Wesentlichen Anteil am Sieg hatte Torhüter Kyle Campbell, der zwei- bis dreimal, so auch bei einem Foulpenalty, mit glänzenden Paraden sein Tor reinhielt. Offensichtlich hatte sich das USA-Team über die neuen Regeln Gedanken gemacht. Die Nordamerikaner spielten oft in die Tiefe des Raumes. Italien machte den Eindruck, den Gegner unterschätzt zu haben, worauf es ihm nicht mehr gelang, dem Kampf in der zweiten Hälfte noch eine Wende zu geben.

Die weiteren fünf Begegnungen fanden im wunderschönen, in einem Pinienwald gelegenen Stadion von Viareggio statt. Die erste Partie China-Argentinien bot gefälligen Fussball, allerdings mit nur wenigen gefährlichen Torsze-

nen. Die Südamerikaner gewannen eher zufällig mit 2:1, weil die Chinesen wohl im Mittelfeld flüssig kombinierten, aber sowohl in ihrer Abwehrzone als auch im Abschlussbereich sich als nicht aggressiv genug erwiesen.

In der zweiten Runde bestätigte China gegen Italien den guten Eindruck, den das Team in der ersten Partie gemacht hatte. Seine Vorzüge waren vorab das Spielverständnis und das Mannschaftsspiel. Italien steigerte sich besonders bezüglich Einsatz im Vergleich zum Startspiel und fand sich über den Kampf zu einer auch spielerisch besseren Leistung. Dies speziell, da Spieler aus den hinteren Reihen, beispielsweise Rechtsverteidiger Alessandro Rinaldi und Libero Daniele Giraldi, mit schönen Spielzügen sich in die Vorstöße einschalteten. Drei der vier Tore in diesem 2:2 ausgegangenen Treffen Italien-China wurden nach intelligenten Kombinationen erzielt und waren sehenswert. Das zweite Goal glückte China durch einen wunderbaren, genau ins Dreieck passenden Freistoss aus etwa 24 Metern. Die unterhaltsame Begegnung ergab ein gerechtes Resultat.

Die anschliessende Partie USA-Argentinien sah erneut eine gut organisierte nordamerikanische Mannschaft, der in der 23. Minute das Siegesgoal gelang. Es war bemerkenswert, wie Captain

Matthew McKeon einen weiten Cross zirka acht Meter vor dem Tor direkt abnahm und seelenruhig den Ball in die Torecke schob. Der USA-Captain setzte sich ohnehin je länger, desto besser in Szene und avancierte zur Drehscheibe seiner Equipe. Die zweiten 40 Minuten kannten eine kämpferische, einsatzfreudige argentinische Formation, die eigentlich nur am grossen Können des USA-Keepers scheiterte. Dabei mangelte den Südamerikanern ebenfalls ein bisschen das Glück.

USA war nach diesem 1:0-Erfolg über Argentinien für die Viertelfinals qualifiziert. Italien und Argentinien machten sich den zweiten Platz streitig, während China sich nach dem zweiten Durchgang mit dem Ausscheiden anfreunden musste. Der dritte Tag bestätigte diese Annahme. Argentinien konnte den Kampf gegen Italien mit einer grundsätzlich defensiven Haltung wunschgemäss unentschieden (0:0) gestalten und zwar in einer zähflüssigen Auseinandersetzung mit zahlreichen Fehlpässen, Fouls und Outbällen. Im Treffen USA-China boten die Asiaten nochmals gepflegten Fussball, jedoch mit wenig Durchschlagskraft. Bei zwei Pfostenschüssen mangelte China überdies das Glück.

Gesamthaft verdienten sich die Treffen eine gute Note. Ein Schönheitspreis, so es ihn gegeben hätte, wäre China zugefallen.

Campbell crushes the penalty taken by Del Piero, paving the way for his team's surprise victory.

Campbell triomphe du coup de pied de réparation tiré par Del Piero. Il permet ainsi à son équipe d'accéder à une surprenante victoire.

Campbell para el tiro penal de Del Piero y allana así el camino hacia el sorprendente triunfo de su equipo.

Campbell hält den von Del Piero getretenen Elfmeter und ebnet seinem Team den Weg zum überraschenden Erfolg.



Congo v. Qatar 0:0

03 17.8.91 21.00 Carrara 600

Congo: 1 Ngankia; 5 Malonga; 9 Buitys, 4 Mboyo, 13 Tope-Assana; 15 Ntontomona, 14 Makaya-Tchitembo, 10 Tchicaya Ldemba, 11 Kibiti; 3 Loubaki-Moukandi, 12 Bongou.

Qatar: 1 Al-Rumaihi; 6 Al-Boloushi; 2 Al-Tamimi, 3 Al-Mazroei, 5 K.E. Al-Kuwari; 7 Al-Shafi, 17 Al-Naimi, 14 Y.B. Al-Kuwari, 8 Al-Ali, 15 A.K. Al-Malki; 16 K.I. Al-Malki.

- a) –
- b) Orellana Vimos (Ecuador) – Salas Castillo (Mexico), Forbes (Trinidad & Tobago)
- c) Congo: 52' out Boungou, in 2 Ntsika
Qatar: 67' out Al-Naimi, in 9 Al-Bedaïd
- d) Qatar: 44' A.K. Al-Malki
- e) –

Qatar v. Mexico 0:1 (0:1)

12 20.8.91 21.00 Carrara 200

Qatar: 1 Al-Rumaihi; 6 Al-Boloushi; 2 Al-Tamimi, 3 Al-Mazroei, 5 K.E. Al-Kuwari; 14 Y.B. Al-Kuwari, 8 Al-Ali, 17 Al-Naimi, 15 A.K. Al-Malki; 7 Al-Shafi, 16 K.I. Al-Malki

Mexico: 12 Salas; 4 Martínez; 2 Maldonado, 3 Avendano, 6 Alcocer; 8 Garza, 5 Astivia, 7 Sanchez, 10 J. García; 9 R. García, 13 Toledano.

- a) 5' Toledano 0:1
- b) Farina Cespedez (Paraguay) – Tavares da Silva (Brazil), Bava (Argentina)
- c) Qatar: 52' out Al Naimi, in 9 Al-Bedaïd
58' out Y.B. Al-Kuwari, in 18 G.M. Al-Kuwari
Mexico: 41' out Alcocer, in 15 J. Rodriguez
77' out R. García; in 17 Resendiz
- d) Mexico: 30' Martínez, 38' R. Gracia, 40' Sanchez
- e) Qatar: 70' K.E. Al-Kuwari, 71' K.I. Al-Malki
Mexico: 62' Astivia

Australia v. Mexico 4:3 (4:1)

04 18.8.91 21.00 Carrara 500

Australia: 1 Wardle; 5 Moore; 4 Healey, 6 Dee, 3 Josevski; 14 Haythornthwaite, 7 Carbone, 9 Kalogarcos, 8 Macolino; 16 Agostino, 10 Kiratzoglou.

Mexico: 1 Silva; 14 Vega; 2 Maldonado, 3 Avendano, 5 Astivia; 8 Garza, 7 Sanchez, 18 Trevino, 4 Martínez; 10 J. García, 9 R. García.

- a) 5' Agostino 1:0, 17' Kiratzoglou 2:0, 25' Garza 2:1, 28' Agostino 3:1, 29' Agostino 4:1, 69' Toledano 4:2, 74' Toledano 4:3
- b) Lim Kee Chong (Mauritius) – Amendolia (Italy), Ramicone (Italy)
- c) Australia: 41' out Carbone, in 15 Iocca
61' out Kiratzoglou, in 11 Trpcevski
Mexico: 35' out Sanchez, in 13 Toledano
41' out Trevino, in 15 J. Rodriguez
- d) Australia: 33' Kiratzoglou
- e) –

Congo v. Mexico 2:1 (2:0)

19 22.8.91 19.00 Carrara 400

Congo: 1 Ngankia; 5 Malonga; 9 Buitys, 4 Mboyo, 17 Kombo; 13 Tope-Assana, 15 Ntontomona, 8 Bitambiki, 11 Kibiti; 7 Kissita, 10 Tchicaya Ldemba.

Mexico: 12 Salas; 4 Martínez; 2 Maldonado, 3 Avendano, 14 Vega; 8 Garza, 7 Sanchez, 10 J. García, 15 J. Rodriguez; 9 R. García, 13 Toledano.

- a) 17' Kibiti 1:0, 31' Tchicaya Ldemba 2:0, 71' R. García 2:1
- b) van der Ende (Netherlands) – Sundell (Sweden), Schiavon (Italy)
- c) Congo: 58' out Kissita, in 12 Boungou
67' out Kibiti, in 2 Ntsika
Mexico: 19' out Maldonado, in 16 O. Rodriguez
41' out J. Rodriguez, in 17 Resendiz
- d) Congo: 52' Malonga, 79' Ntsika
Mexico: 25' Avendano
- e) –

Congo v. Australia 0:2 (0:0)

11 20.8.91 19.00 Carrara 200

Congo: 1 Ngankia; 5 Malonga; 9 Buitys, 4 Mboyo, 15 Ntontomona, 13 Tope-Assana; 3 Loubaki-Moukandi, 14 Makaya-Tchitembo, 11 Kibiti; 10 Tchicaya Ldemba, 12 Boungou.

Australia: 1 Wardle; 5 Moore; 14 Haythornthwaite, 4 Healey, 6 Dee, 3 Josevski; 9 Kalogarcos, 8 Macolino, 7 Carbone; 16 Agostino, 10 Kiratzoglou.

- a) 63' Healey 0:1, 74' Kiratzoglou 0:2
- b) Kathirveloo (Malaysia) – Watti (Syria), Schiavon (Italy)
- c) Congo: 60' out Boungou, in 2 Ntsika
Australia: 72' out Kalogarcos, in 13 Campagna
- d) Congo: 4' Kibiti, 28' Ntontomona, 62' Buitys
- e) Congo: 64' Makaya-Tchitembo

Qatar v. Australia 1:0 (0:0)

20 22.8.91 21.00 Carrara 400

Qatar: 1 Al-Rumaihi; 6 Al-Boloushi; 2 Al-Tamimi, 3 Al-Mazroei, 13 Bu-Hendi; 17 Al-Naimi, 14 Al-Kuwari, 8 Al-Ali, 15 A.K. Al-Malki; 7 Al-Shafi, 11 Al-Wadaani.

Australia: 1 Wardle; 5 Moore; 2 Pires, 4 Healey, 6 Dee, 3 Josevski; 7 Carbone, 8 Macolino, 11 Trpcevski; 13 Campagna, 16 Agostino.

- a) 76' Al-Tamimi 1:0
- b) Bava (Argentina) – Farina Cespedez (Paraguay), Schiavon (Italy)
- c) Qatar: 33' out Al-Shafi, in 9 Al-Bedaïd
Australia: 41' out Campagna, in 9 Kalogarcos
57' out Josevski, in 17 Usalj
- d) –
- e) –

GROUP B

Carrara

CONGO, QATAR, AUSTRALIA, MEXICO

17.8.91	Congo	v.	Qatar	0:0
18.8.91	Australia	v.	Mexico	4:3 (4:1)
20.8.91	Congo	v.	Australia	0:2 (0:0)
	Qatar	v.	Mexico	0:1 (0:1)
22.8.91	Congo	v.	Mexico	2:1 (2:0)
	Qatar	v.	Australia	1:0 (0:0)
	1. Australia		3 2 0 1	6:4 4
	2. Qatar		3 1 1 1	1:1 3
	3. Congo		3 1 1 1	2:3 3
	4. Mexico		3 1 0 2	5:6 2

Although there were not many spectators, the atmosphere was good here in Carrara (home of the famous marble), with its friendly little stadium and its fine, grassy pitch.

Australia and Mexico were the teams favoured to finish in the top two spots, the Aussies because their young footballers had done well in a number of FIFA tournaments in the past, and the Mexicans because they came from a big, football-loving country which had established a strong reputation over the years. The other two competitors, Qatar and Congo, looked to be the outsiders.

The first round of games confirmed these early impressions. For a variety of reasons, the outsiders got off to a bad start. But after that, the teams in Group B proved to be more balanced than expected, although the Australians fully matched expectations by qualifying for the next round after playing only two games. For the other three teams, however, there was hope of a place in the quarter-finals right up to the end. And in fact things could hardly have been closer, with goal difference deciding between second and third place, a single goal giving Qatar the edge over Congo.

With a small group of enthusiastic fans spurring them on for every game, the Australians were deserving winners of this group. The players showed above-average technical skills and had clearly been well prepared for the tournament, both physically

and tactically. Of the four teams, they were also the best adjusted to the new rules. They played a disciplined, balanced and fair game of football, and showed fluent attacking moves. Their defeat against Qatar came after they had already qualified for the next stage.

At the start, Qatar played quite defensively and had some trouble when they had to switch quickly into attack. What they lacked, and the same was true of Congo and Mexico, was a player-personality who could dictate their game. In their second match, they were in fact able to create some chances, but failed to put them away. This meant that they had to win the third game if they were to have any chance of qualifying, and after the interval they went all out in attack. Just before the end they scored their only goal of the tournament, which was enough to secure them second place in this group. This game against Aus-

tralia was the most lively and exciting of the whole round in group B, the Arabs having two shots hit the post during their second-half attacking blitz before they finally got the winner they deserved just before the whistle.

It was this goal that caused Congo's elimination. They perhaps could have gone further had they played less as individuals and more as a team. They were all skilful players, but their combinations were often too complicated. They managed to make themselves a few openings against Australia, but the forwards were too uncertain to make these count. Still they departed from the tournament with a creditable win over Mexico on the record.

The Mexicans themselves had to get over their bad start and they never quite managed it. During that opening game they were 1-4 down at half-time, and although they clawed back to 3-4, winning even one point never seemed likely. This technically promising team did raise hopes again when they beat Qatar 1-0, but in the decisive match against Congo they again got off to a bad start and were 0-2 down at the interval. Despite a lot of effort and determination they failed to get the draw they needed - a 1-2 was the best they could do.

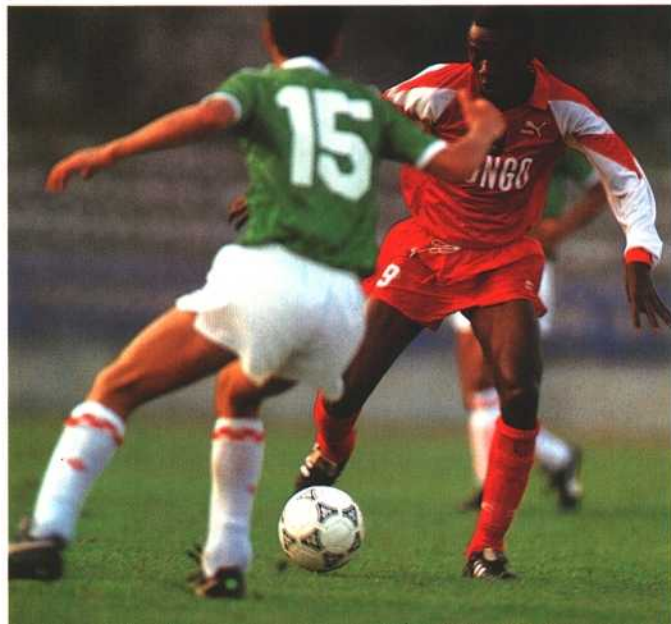
The games in group B showed all the variety that football has to offer and were played in a spirit of fairness and respect for the opponent; overall a positive start to the competition.

Peu de spectateurs mais une très bonne ambiance dans un sympathique petit stade au gazon impeccable. Tel fut le cadre des rencontres du groupe B disputées à Carrara, la fameuse cité du marbre.

L'Australie et le Mexique paraient avec les faveurs de la côte pour la qualification aux quarts de finale. L'Australie parce que ses jeunes footballeurs s'étaient souvent mis en évidence précédemment dans les compétitions de la FIFA, le Mexique en raison de la place de choix qu'il occupe dans le monde du football depuis des années. Le Qatar et le Congo n'étaient considérés que comme des outsiders.

Les premières rencontres devaient confirmer ces prévisions. Pour diverses raisons, les outsiders connurent un départ difficile. Mais, par la suite, ce groupe B devait se confirmer comme beaucoup plus équilibré que prévu, même si l'Australie devait obtenir son billet pour les quarts de finale dès après son deuxième match. Les trois autres formations purent espérer se qualifier jusqu'au dernier coup de sifflet. C'est finalement la différence de buts qui a fait la décision. Pour un seul but, le Qatar s'est qualifié aux dépens du Congo.

L'Australie, accompagnée de supporters peu nombreux mais terriblement enthousiastes, n'a pas usurpé sa première place dans ce groupe B. Elle a présenté des joueurs



In spite of their brilliant player potential, Congo were still phased out - but only just - in the first round ... Buitys (no. 9) harassing the Mexican, Rodriguez.

Formée de joueurs d'une grande technique, l'équipe du Congo a échoué de peu lors du tour préliminaire. Buitys (no. 9) se joue du Mexicain Rodriguez.

Aunque dotado de jugadores técnicamente excelentes, al equipo del Congo sólo le faltó muy poco para superar la primera vuelta. Buitys (No. 9) burla al mexicano Rodriguez.

Technisch mit hervorragendem Spielmaterial versehen scheiterte Kongo in der Vorrunde nur knapp. Buitys (Nr. 9) narrt den Mexikaner Rodriguez.

supérieurs à la moyenne sur le plan technique et parfaitement préparés physiquement et tactiquement. L'équipe, disciplinée, équilibrée, correcte, a pratiqué un jeu offensif plaisant et elle s'est par ailleurs mieux adaptée aux nouvelles règles que ses adversaires du groupe. Les Australiens ont perdu contre le Qatar mais alors qu'ils étaient déjà qualifiés.

Le Qatar a, dans un premier temps, évolué trop défensivement. Son problème fut de passer rapidement de la défensive à l'offensive. Comme au Congo et au Mexique, c'est une personnalité capable d'influencer le jeu qui lui a fait défaut. Dans son second match, le Qatar s'est certes créé quelques occasions mais il ne parvint pas à les transformer. Dans son troisième match, l'équipe, à laquelle une victoire était indispensable, a attaqué sans répit après la pause et, juste avant la fin, elle a obtenu son seul but en trois rencontres, un but qui assurait sa qualification. Ce match Qatar-Australie fut sans aucun doute le plus passionnant du groupe B. Les Arabes, lorsqu'ils se ruèrent à l'attaque après les repos, furent d'abord malchanceux (deux tirs sur les montants). Ils ont finalement mérité d'atteindre leur objectif.

Ce but a signifié l'élimination pour le Congo, qui aurait pu se qualifier si ses joueurs avaient été moins personnels. Les Africains disposent d'une bonne technique mais le football qu'ils pratiquent est trop compliqué. Contre l'Australie, ils se créèrent quelques belles occasions mais leurs attaquants se montrèrent imprécis. Le Congo a tout de même terminé son tournoi par un succès mérité sur le Mexique.

Les Mexicains n'ont pas réussi à faire oublier des débuts totalement ratés. Menés par 1-4 au repos dans leur premier match, ils revinrent à 3-4 mais sans pouvoir espérer marquer un point. Bien armée sur le plan technique, l'équipe mexicaine reprit espoir après sa victoire sur le Qatar. Mais elle connut derechef des problèmes dans son match décisif contre le Congo. Menée

par 2-0 à la pause, elle revint courageusement à 2-1. Mais le match nul espéré fut en définitive hors de sa portée.

Disputés sous le signe du pluralisme du football, de la sportivité et du respect de l'adversaire, les matches du groupe B ont laissé une impression générale positive.

Australia's goal-diggers played Mexico into the ground in no time ... Martinez (no. 4) winning a tussle against Haythornthwaite.

L'équipe australienne, avide du but, a mis prématurément fin aux espoirs du Mexique. Martinez (no 4) sort vainqueur d'un affrontement avec Haythornthwaite.

La máquina de goles australiana dio el jaque mate prematuro a Mexico. Martínez (No. 4) en un exitoso duelo contra Haythornthwaite.

Australiens Tormaschinerie setzte Mexiko frühzeitig schachmatt. Martínez (Nr. 4) in einem erfolgreichen Duell gegen Haythornthwaite.

Pocos espectadores, pero un ambiente muy animado en un pequeño estadio simpático con un césped magnífico fueron el marco para los partidos del grupo B en la ciudad de Carara, conocida por sus canteras de mármol.

Australia y México eran los candidatos al primer y segundo puesto. La selección del país de los canguros, pues los juveniles australianos habían participado ya varias veces en Competiciones de la FIFA y, México, por tener hace décadas un buen renombre en el mundo futbolístico. Qatar y Congo eran considerados más bien como segundos.

Los primeros encuentros confirmaron esta impresión, al manifestar los novatos ciertas dificultades de arranque. No obstante, en el transcurso del torneo, el grupo B resultó ser mucho más equilibrado de lo esperado, pese a la clasificación de Australia para los cuartos de final ya después de la segunda jornada. Los otros equipos, en cambio, tuvieron esperanzas de clasificarse hasta los minutos finales de sus últimos partidos. Finalmente, fue la diferencia de goles que decidió entre el segundo y tercer puesto: un



único tanto fue decisivo a favor de Qatar, para el perjuicio de Congo.

Australia, que estuvo acompañada constantemente de una pequeña hinchada exuberante, fue el merecido ganador del grupo. Sus jugadores pusieron de manifiesto una técnica extraordinaria, muy buena condición física y gran sentido táctico. De entre los cuatro equipos, fue la selección que mejor supo adaptarse a los ensayos con las nuevas reglas. Fue una formación disciplinada, equilibrada y leal, desplegando un juego ofensivo fluido y peligroso. Perdió solamente contra Qatar, a sabiendas de su clasificación.

En la fase inicial del torneo, Qatar salió a jugar en forma demasiado defensiva. Su problema residió en su falta de habilidad para conmutar rápidamente de la defensa al ataque. Al igual que a Congo y México, le faltó un jugador dirigente, un líder que supiera influenciar considerablemente las acciones de juego. En su segundo choque, Qatar dispuso de algunas claras situaciones de gol que falló, sin embargo, deplorablemente. En la segunda parte del tercer

partido, la selección de Qatar puso todo sobre una carta -pues sólo un triunfo le daría la clasificación- y lanzó todo su plantel al ataque, anotando finalmente pocos minutos antes del término ese angustioso gol que sería luego crucial para obtener el segundo puesto del grupo. Era el único tanto conseguido en sus tres enfrentamientos. Este desenlace entre Qatar y Australia fue el más espectacular y emocionante de todo el grupo B. En los ataques masivos de los primeros minutos del segundo tiempo, los árabes tuvieron mala suerte al estrellar dos remates contra el poste, pero finalmente lograron conseguir el triunfo con un gol tardío.

Este tanto significaba la eliminación del Congo. Los africanos hubieran podido pasar a los cuartos de final si hubieran actuado en forma menos individualista. Dispusieron de buena técnica, pero su juego en conjunto resultó ser algo complicado y enmarañado. No obstante, contra Australia tuvieron buenas oportunidades de marcar, pero los delanteros fracasaron en la definición. A pesar de todo, Congo se despidió con una merecida victoria contra México.

La selección mexicana comenzó mal, teniendo que descomentar una desventaja de 4 a 1 tras el primer tiempo. Pese a que lograra hallar el equilibrio en la segunda mitad y de remontar tres goles en total, el esfuerzo no fue suficiente para conseguir el punto importante. Técnicamente hábiles, los mexicanos batieron 1 a 0 a Qatar, volviendo a tener esperanzas temporalmente. Pero nuevamente fueron sorprendidos malparados en los primeros minutos contra Congo, llendo con un saldo negativo de 2 goles a 0 al intervalo. Tras la pausa salieron con mucha garra y ambiciones en busca del empate, pero las fuerzas no alcanzaron más que para una corrección del resultado.

Los partidos del grupo B generaron toda una variación de concepciones futbolísticas, jugados en un espíritu de mucha lealtad y respeto mutuo. De ahí que la impresión general fuera tan positiva.

Qatar waited until their last game to qualify for the quarter finals by beating Australia 1-0 ... Al-Mazroei challenging Australia's Carbone (no. 7).

Ce n'est que lors du dernier match de groupe que le Qatar s'est qualifié pour les quarts de finale en battant l'Australie par 1 buts à 0. Al-Mazroei est aux prises avec l'Australien Carbone (no 7).

Con una victoria de 1 a 0 frente a Australia, Qatar pudo calificarse para los cuartos de final hasta el último partido. Al-Mazroei en duelo con el australiano Carbone (No. 7).

Erst im letzten Spiel qualifizierte sich Katar mit einem 1:0-Sieg gegen Australien für die Viertelfinals. Al-Mazroei im Duell mit dem Australier Carbone (Nr. 7).

Zwar nur wenige Zuschauer, aber dennoch eine animierte Stimmung in einem sympathischen Kleinstadion und ein guter Rasen – das war der Rahmen zu den Partien der Gruppe B in der wegen ihrer Marmorbrüche bekannten Stadt Carrara. Als Favoriten für den ersten und zweiten Gruppenrang wurden Australien und Mexiko eingeschätzt. Das Nationalteam aus dem Lande der Känguruhs, weil Australiens Jugendfußballer schon mehrmals an FIFA-Kompetitionen mitgemacht haben, die Formation Mexikos, weil dieses grosse fußballbegeisterte Land in der Fußballwelt einfach seit Jahrzehnten einen bekannten Namen besitzt. Eher als Aussen-seiter galten Katar und Kongo.

Auf Grund der ersten Begegnungen bestätigte sich dieser Eindruck. Die Aussen-seiter hatten aus den verschiedensten Gründen einen schwierigen Start. Doch in der Folge erwies sich die Gruppe B als ausgeglichener denn erwar-

tet, wobei Australien allerdings bereits nach dem zweiten Spieltag für die Viertelfinals qualifiziert war. Aber die anderen drei Teams durften fast bis zur letzten der dreimal 80 Minuten noch auf den Einzug in die Viertelfinals hoffen. Schliesslich musste die Tor-differenz über die Platzierung des Zweiten und Dritten entscheiden: Ein einziger Treffer gab den Ausschlag zugunsten Katars und gegen den Kongo.

Australien, stets von einer kleinen, aber begeisterungsfähigen Fangemeinde begleitet, wurde nicht zufällig Gruppensieger. Die Spieler entpuppten sich als technisch überdurchschnittlich und als physisch und taktisch bemerkenswert gut vorbereitet. Die Mannschaft hatte sich überdies von den vier Equipen auf die neuen Regelversuche am besten eingestellt. Sie profilierte sich als disziplinierte, ausgewogene und faire Formation, die mit einem flüssigen Angriffsspiel aufwartete. Gegen Katar verloren die Australier, als sie schon qualifiziert waren.

Katar trat vorerst ziemlich defensiv auf. Sein Problem war das rasche Umschalten von der Defensive in die Offensive. Dem Team mangelte, wie übrigens auch bei Kongo und Mexiko klar erkenntlich, eine Spielerpersönlichkeit, die als Gestalter die Aktionen we-

sentlich hätte beeinflussen können. Im zweiten Treffen gelangte Katar zwar zu einigen Torchancen, die aber nicht realisiert werden konnten. In der dritten Partie setzte die Mannschaft, weil ihr nur ein Sieg noch die Qualifikation ermöglichte, nach der Pause bedingungslos auf Angriff und erzielte kurz vor Schluss jenen einzigen Treffer ihrer drei Partien, der den zweiten Rang bedeutete. Dieser Kampf Katar-Australien war im übrigen der spannendste und lebhafteste der Gruppe B. Die Araber hatten bei ihrem Ansturm nach der Pause vorerst Pech mit zwei Pfo-stenschüssen, ehe sie mit dem späten Tor vedientermassen reüssierten.

Wegen dieses Treffers schied Kongo aus. Die Afrikaner wären vielleicht in den Viertelfinal vorgestossen, wenn sie weniger individualistisch agiert hätten. Sie verfügten über eine gute Technik, aber das Mannschaftsspiel war etwas zu kompliziert. Gegen Australien schufen sie sich dennoch einige aussichtsreiche Möglichkeiten, aber die Angreifer erwiesen sich im Abschluss als unsicher. Immerhin realisierte Kongo zum Abschied einen verdienten Sieg über Mexiko.

Mexiko hatte einen Fehlstart zu korrigieren, was ihm nicht mehr ganz gelang. Die Mexikaner lagen in ihrer ersten Partie bei Halbzeit 1:4 zurück. Zwar vermochte sich das Team zu stabilisieren und holte auf 3:4 auf, doch an einen Punktgewinn war nicht mehr zu denken. Die an sich technisch ansprechende Mannschaft konnte dank des 1:0-Erfolges über Katar wieder Hoffnung schöpfen. Aber da kam sie im entscheidenden Treffen mit Kongo erneut schlecht ins Spiel, lag bis zur Pause 0:2 im Rückstand und erreichte trotz viel Wille und Einsatz das angestrebte Remis – das Endergebnis lautete 1:2 – nicht mehr.

Die Spiele der Gruppe B zeigten den Fußball in seiner reichen Vielfalt und verliefen im Geist der Fairness und gegenseitigen Respekts. So war der Gesamteindruck erfreulich positiv.



Sudan v. U.A.E.

4:1 (3:0)

05 17.8.91 21.00 Massa 250

Sudan: 1 Yahya; 16 Abdalla; 9 Belal, 5 Gobara; 7 Osman, 8 Ahmed, 15 Elmustafa, 10 Elhussein, 12 Abdelhai; 13 Komi, 11 Saeed.

U.A.E.: 1 Rashid Humaid; 6 Abdulrahman Mohamad; 4 Abdulla Shael, 8 Mubarak Mohnd, 2 Khalil Mukhtar; 13 Khmees Saeed, 10 Hasan Ghulam, 3 Ali Hasan, 16 Khamees Ahmed; 9 Jumaa Rashid, 11 Ibrahim.

- a) 34' Saeed 1:0, 36' Elhussein 2:0, 37' Ahmed 3:0, 47' Elmustafa 4:0, 59' Mohamad Abdulla 4:1
- b) Success (Antigua) – Leduc (France), Ramicone (Italy)
- c) U.A.E.: 41' out Mubarak Mohnd, in 5 Mohamed Abdulla 65' out Hasan Ghulam, in 14 Eissa Saeed
- d) Sudan: 7' Elhussein, 62' Komi, 79' Saeed
U.A.E.: 58' Mohamed Abdulla
- e) Sudan: 67' Gobara

U.A.E. v. Brazil

0:4 (0:2)

14 20.8.91 21.00 Massa 200

U.A.E.: 1 Rashid Humaid; 6 Abdulrahman Mohamad; 18 Ismail Faiz, 7 Saleh Mohd, 2 Khalil Mukhtar; 13 Khmees Saeed, 11 Ibrahim, 10 Hasan Ghulam, 5 Mohamed Abdulla, 3 Ali Hasan; 9 Jumaa Rashid.

Brazil: 1 Fabio; 2 Neguitao, 3 Argel, 4 Péricles, 6 Nene; 16 Elenilson, 8 Yan, 5 Rodrigo, 10 Adriano; 9 Gian, 11 Leandro.

- a) 20' Yan 0:1, 26' Nene 0:2, 58' Adriano 0:3, 62' Adriano 0:4
- b) Damgaard (Denmark) – Sundell (Sweden), van der Ende (Netherlands)
- c) U.A.E.: 50' out Ibrahim, in 12 Jumaa Majid 72' out Saleh Mohd, in 14 Eissa Saeed
Brazil: 49' out Elenilson, in 15 Victor 66' out Leandro, in 18 Dirceu
- d) U.A.E.: 8' Mohamed Abdulla, 25' Abdulrahman Mohamad
- e) –

Germany v. Brazil

0:2 (0:2)

06 18.8.91 19.00 Massa 800

Germany: 1 Fiedler; 2 Schenk; 4 Schiersand, 3 Rasiejewski; 7 Bähr, 16 Sarna, 9 Babatz, 8 Lutz, 10 Groh; 15 Buch, 17 Jaekel.

Brazil: 1 Fabio; 4 Péricles; 2 Neguitao, 5 Rodrigo, 3 Argel; 6 Nene, 10 Adriano, 8 Yan, 16 Elenilson; 11 Leandro, 9 Gian.

- a) 18' Argel 0:1, 39' Adriano 0:2
- b) Baldas (Italy) – Schiavon (Italy), Andreozzi (Italy)
- c) Germany: 41' out Lutz, in 18 Michalke 53' out Groh, in 11 Lehmann
Brazil: 65' out Elenilson, in 15 Victor 78' out Leandro, in 18 Dirceu
- d) Germany: 11' Schenk
Brazil: 32' Rodrigo
- e) –

Sudan v. Brazil

0:1 (0:0)

21 22.8.91 19.00 Massa 500

Sudan: 1 Yahya; 16 Abdalla; 7 Osman, 9 Belal, 5 Gobara, 12 Abdelhai; 8 Ahmed, 15 Elmustafa, 10 Elhussein; 13 Komi, 11 Saeed.

Brazil: 1 Fabio; 4 Péricles; 2 Neguitao, 3 Argel, 5 Rodrigo, 6 Nene; 16 Elenilson, 8 Yan, 10 Adriano; 11 Leandro, 9 Gian.

- a) 73' Adriano 0:1
- b) Amendolia (Italy) – Baldas (Italy), Andreozzi (Italy)
- c) Sudan: 60' out Saeed, in 17 Adam 75' out Elhussein, in 6 Hassan
Brazil: 48' out Elenilson, in 15 Victor 28' out Leandro, in 7 Pintinho
- d) Sudan: 61' Elhussein
- e) –

Sudan v. Germany

1:3 (0:0)

13 20.8.91 19.00 Massa 200

Sudan: 1 Yahya; 16 Abdalla; 9 Belal, 12 Abdelhai; 7 Osman, 10 Elhussein, 8 Ahmed, 15 Elmustafa, 4 Hassan; 13 Komi, 11 Saeed.

Germany: 1 Fiedler; 2 Schenk; 3 Rasiejewski, 4 Schiersand; 9 Babatz, 14 Lense, 5 Odenhausen, 7 Bähr, 11 Lehmann; 16 Sarna, 18 Michalke.

- a) 48' Sarna 0:1, 62' Jaekel 0:2, 75' Jaekel 0:3, 78' Ahmed 1:3
- b) Amendolia (Italy) – Andreozzi (Italy), Puglisi (Italy)
- c) Sudan: 73' out Saeed, in 17 Adam
Germany: 41' out Michalke, in 17 Jaekel 70' out Bähr, in 8 Lutz
- d) Sudan: 76' Abdelhai
Germany: 27' Babatz
- e) –

U.A.E. v. Germany

2:2 (1:1)

22 22.8.91 21.00 Massa 500

U.A.E.: 1 Rashid Humaid; 6 Abdulrahman Mohamad; 4 Abdulla Shael, 7 Saleh Mohd, 2 Khalil Mukhtar; 13 Khmees Saeed, 10 Hasan Ghulam, 3 Ali Hasan, 5 Mohamed Abdulla; 9 Jumaa Rashid, 11 Ibrahim.

Germany: 1 Fiedler; 2 Schenk; 4 Schiersand, 3 Rasiejewski; 9 Babatz, 14 Lense, 5 Odenhausen, 8 Lutz, 11 Lehmann; 16 Sarna, 17 Jaekel.

- a) 8' Lutz 0:1, 12' Abdulrahman Mohamad 1:1 (penalty), 44' Ibrahim 2:1, 51' Sarna 2:2
- b) Orellana Vimos (Ecuador) – Puglisi (Italy), Ramicone (Italy)
- c) U.A.E.: 64' out Khmees Saeed, in 14 Eissa Saeed 72' out Saleh Mohd, in 8 Mubarak Mohnd
Germany: 48' out Lehmann, in 18 Michalke
- d) –
- e) –

All the games in Group C were played in the attractive little stadium in Massa, which had been specially updated for this U-17 World Championship; because of the summer heat and dryness, the turf had to be watered every day. The teams here all practised different styles of football, so that every match offered interesting comparisons. On the one hand we saw the cool and confident Brazilian juniors, with their polished ball skills, and on the other the physically strong German side, finalists in the European junior championship, with their more direct and more athletic approach to the game. Then there were the fleet-footed, skilful and tactically well-versed Sudanese, and finally the United Arab Emirates team, a side that was a pleasure to watch. They played with great zest for the game, plus lots of courage and technical skills. Brazil and Germany were the pre-tournament favourites in this group.

Brazil justified this role and ended the group games with a maximum of six points – a feat that was matched only by the USA out of all sixteen final-round competitors. Thanks to their ball skills, the South Americans had the German team firmly under control during their first game and won 2-0. Their very talented captain and mid-field maestro,

Adriano, scored a memorable goal by dribbling round four opponents; he was long and warmly applauded for his effort. Nor were the Brazilians bothered by the United Arab Emirates, whose goalkeeper was responsible for two of the goals his team conceded. Brazil's victory in this game was certainly well-deserved, but perhaps a goal too high.

It wouldn't have taken much for second place in this group to have gone to Sudan instead of Germany. After losing to Brazil, the Germans made amends by beating Sudan 3-1, but this was a game in which the Germans made almost 100% use of their chances, while the Africans were unlucky and only hit the post. In their final game against United Arab Emirates, the Germans needed only one point, but the Arabs fought strongly to try to get at least a draw for themselves, and in fact led 2-1 at one stage. The German team were very relieved when they got the equaliser.

In their opening game, Sudan had put themselves into a good position with a 4-1 win over the United Arab Emirates. But the good finishing they showed in this match – in one 5-minute period just before half-time they scored three times – seemed to desert them for the rest of the tournament, and an old weakness in this respect raised its head again. Against both Bra-

Sudan came up with a surprisingly efficient team that ran rings around the UAE ... Elmustafa (no. 15) skipping past two challengers, Abdulla Shael and Khmees Saeed (no. 13).

Etonnante équipe du Soudan qui, en offrant une prestation remarquable, n'a laissé aucune chance aux joueurs des Emirats Arabes Unis. Elmustafa (no 15) se débarrasse de deux de ses adversaires, Abdulla Shael et Khmees Saeed (no 13).

Sudán sorprendió con un poderoso grupo, que no dio la más mínima oportunidad al equipo de Los Emiratos Arabes Unidos. Elmustafa (No. 15) rebasa en un lanzamiento a sus contrincantes Abdulla Shael y Khmees Saeed (No.13).

Sudan überraschte mit einer leistungsfähigen Mannschaft, die dem Team der V.A.E. keine Chance liess. Elmustafa (Nr. 15) überläuft seine beiden Gegenspieler Abdulla Shael und Khmees Saeed (Nr. 13).



GROUP C

Massa

SUDAN, UNITED ARAB EMIRATES, GERMANY, BRAZIL

17.8.91	Sudan	v.	U.A.E.	4:1 (3:0)			
18.8.91	Germany	v.	Brazil	0:2 (0:2)			
20.8.91	Sudan	v.	Germany	1:3 (0:0)			
	U.A.E.	v.	Brazil	0:4 (0:2)			
22.8.91	Sudan	v.	Brazil	0:1 (0:0)			
	U.A.E.	v.	Germany	2:2 (1:1)			
	1. Brazil	3	3	0	0	7:0	6
	2. Germany	3	1	1	1	5:5	3
	3. Sudan	3	1	0	2	5:5	2
	4. U.A.E.	3	0	1	2	3:10	1

zil and Germany they had a number of promising chances, but haste and lack of accuracy caused these to be wasted. Even so they could have qualified for the quarter-finals had they held out for a 0-0 against Brazil, and they were almost the equals of the South American side; but then Adriano's great effort dashed all their hopes.

The United Arab Emirates, as noted above, put a lot of heart into their game, did lots of running, favoured attacking play and continued to show plenty of dash even when they knew they had been eliminated. During their third game, a little more luck would have brought them victory, but finally they joined Cuba, China and Italy in an unhappy band of teams without a single win to their credit.

C'est le sympathique petit stade de Massa, dont le gazon dut être arrosé tous les jours en raison de la chaleur et de la sécheresse, qui fut le cadre de tous les matches du groupe C, lequel réunissait des équipes de style différent, ce qui permit d'intéressantes comparaisons. Il y avait d'abord les Brésiliens, posés, confiants, remarquables techniciens, les Allemands, finalistes du Championnat d'Europe, physiquement au point et pratiquant un football simple et efficace, mais aussi les Soudanais, mobiles et bien armés sur le plan technique et tactique. Le groupe était complété par les Emirats arabes unis, qui présentèrent une formation enthousiaste exploitant avec beaucoup de coeur et de joie de jouer d'excellents moyens techniques. Le Brésil et l'Allemagne étaient les deux candidats à la qualification.

Le Brésil a justifié son titre de favori. Il fut la seule équipe (avec les USA dans le groupe A) à remporter ses trois matches de groupe et, fait unique, sans encaisser un seul but. Les Sud-Américains ont fait valoir leur supériorité technique dans leur premier match contre l'Allemagne, battue de façon indiscutable (2-0). A cette occasion, le capitaine Adriano, un stratège exceptionnel, s'est signalé par un long dribbling qui lui permit de se jouer de quatre adversaires pour marquer un but de rêve qui fut longuement applaudi. Les Brésiliens ne furent pas inquiétés par les Emirats arabes unis, dont le gardien ne fut pas particulière-

ment heureux de deux des quatre buts encaissés. La victoire brésilienne ne souffre aucune discussion mais elle aurait pu être moins large (4-0).

Il s'en est fallu de peu que le second billet pour les quarts de finale revienne au Soudan plutôt qu'à l'Allemagne, qui a fait oublier sa défaite initiale contre le Brésil en s'imposant par 3-1 face aux Soudanais. Mais les Allemands ont bénéficié d'un pourcentage de réussite maximum, ce qui ne fut pas le cas de leurs adversaires, qui tirèrent notamment sur un montant alors que le score était encore de 0-0. Dans leur troisième match, contre une équipe des Emirats qui se battit sans répit pour tenter d'obtenir son premier point, un match nul fut suffisant aux Allemands. Lesquels, menés un moment par 2-1, furent singulièrement soulagés quand ils obtinrent le but égalisateur.

Le Soudan avait été placé sur orbite par sa nette victoire sur les Emirats dans le match d'ouverture du groupe (4-1). Mais l'efficacité démontrée à cette occasion (trois buts en l'espace de cinq minutes peu avant la pause), ne fut plus au rendez-vous par la suite. Tant contre l'Allemagne que contre le Brésil, les Africains se montrèrent dangereux en plusieurs occasions mais il leur manqua calme et précision au moment décisif. Les Soudanais auraient pu se qualifier pour les quarts de finale s'ils avaient réussi à maintenir le 0-0 contre le Brésil, auquel ils donnèrent passablement de fil à retordre. Ce n'est qu'à cinq minutes de la fin que Adriano réussit le but synonyme pour eux d'élimination.

L'équipe des Emirats arabes unis a plu par sa combativité de tous les instants, son enthousiasme et même son brio. Avec un peu de chance, elle aurait pu remporter son troisième match. Le sort ne l'a pas voulu et elle s'est ainsi retrouvée, en compagnie de Cuba, de la Chine et de l'Italie, dans le petit groupe des équipes éliminées après les matches de groupe sans avoir pu s'imposer une seule fois.

El pequeño estadio de Massa, renovado especialmente para el Mundial sub-17 y cuyo césped tenía que ser regado diariamente debido al gran calor estival y a la sequedad reinante, fue el escenario de los partidos del grupo C. Aquí se enfrentaron cuatro equipos con los estilos de juego más variados, lo cual otorgó interesantes posibilidades de comparación en cada choque. Estaban los juveniles de Brasil, muy seguros de sí mismos y técnicamente hábiles; luego los potentes alemanes, con su fútbol viril y fuerte, finalistas del Campeonato Juvenil Europeo; los sudaneses, muy veloces, técnicamente extraordinarios y tácticamente astutos, así como la selección de los Emiratos Arabes Unidos, llena de espíritu de juego, mucho corazón y habilidad técnica. Los candidatos a la clasificación eran Brasil y Alemania.

Brasil hizo gala de su papel de favorito y finalizó sus partidos de grupo sin perder un punto (al igual que EEUU en el grupo A) y como único equipo de entre todas las selecciones sin conceder un único gol. Gracias a su superioridad técnica, los sudamericanos dominaron a los alemanes en el primer desenlace que ganaron por 2 a 0. El capitán Adriano, una figura fuera de serie en el armamento de juego, marcó un gol espectacular y muy aplaudido tras dejar atrás a cuatro adversarios con una gambeta imparable. El choque con los Emiratos tampoco proporcionó grandes problemas a los brasileños, siendo el resultado final quizás demasiado contundente, pese a la superioridad brasilera y la mala actuación del guardameta árabe.

Faltó poco para que el segundo puesto fuera ocupado por el Sudán en vez de Alemania. Los alemanes compensaron su derrota frente a Brasil con un 3 a 1 contra la selección sudanesa. Alemania supo aprovechar al máximo sus posibilidades de gol, mientras que Sudán estrelló un tiro contra el poste estando el marcador en cero a cero. En el tercer encuentro, Alemania se contentó con un empate contra el equipo de los Emiratos Arabes Unidos,



Germany were caught on the hop by the Brazilian ball jugglers in the first half ... Lutz (no. 8) tussling with Rodrigo.

Pendant la première mi-temps, l'Allemagne fut surprise par la virtuosité brésilienne. Lutz (no 8) entame un duel avec Rodrigo.

Los brasileños, excelentes artifices del balón, dieron uno que otro susto a Alemania durante el primer tiempo. Lutz (No. 8) en contienda con Rodrigo.

Deutschland wurde in der ersten Halbzeit von den brasilianischen Ballkünstlern überrascht. Lutz (Nr. 8) im Zweikampf mit Rodrigo.

quien luchó con mucho corazón y empeño, obteniendo con mucho orgullo la igualdad, tras ir perdiendo por 2 a 1.

Sudán había conseguido una favorable base de partida en el encuentro inaugural al derrotar a los Emiratos por 4 a 1. La sorprendente buena definición demostrada en este partido, en cuyo primer tiempo marcaron tres goles consecutivos en nada menos que cinco minutos, se desvaneció en los siguientes choques, transformándose en la tan conocida debilidad definidora de esta escuadra. Contra Alemania y Brasil, los africanos dispusieron de varias situaciones prometedoras de gol, pero les faltó la sangre fría y la seguridad para convertirlas en goles. No obstante, los suda-

neses casi logran pasar a los cuartos de final si hubieran podido mantener el 0 a 0 contra Brasil hasta el silbato final. Sin embargo, a cinco minutos del término, Adriano ahogó todas las esperanzas de Sudán con el gol de la victoria brasilera.

Como mencionado, la selección de los Emiratos Arabes Unidos luchó con mucho corazón, corrió mucho, buscó siempre el arco contrario y siguió jugando con este brío cuando ya estaba decidida su eliminación. En su tercera jornada le faltó solamente una pequeña porción de suerte para conseguir una victoria también. Es así que se tuvo que despedir del torneo tras los partidos de grupo sin haber obtenido una victoria, al igual que Cuba, China e Italia.

ITALY '91

Das für die Unter-17-Weltmeisterschaft aufgefrischte Kleinstadion in Massa, dessen Rasen angesichts der sommerlichen Hitze und Trockenheit täglich bewässert wurde, war der sympathische Schauplatz aller Spiele der Gruppe C. In dieser vereinigten sich vier Mannschaften mit verschiedenen Spielarten, was bei jedem Treffen interessante Vergleiche ermöglichte. Da waren die recht abgeklärt und selbstsicher wirkenden, technisch gewandten Junioren aus Brasilien. Dann die physisch starken und einen eher einfachen, kraftvollen Fussball spielenden Deutschen, die Finalisten der U-16-Europameisterschaft, sowie die sehr beweglichen, technisch vorzüglichen und taktisch stilfesten Sudanesischen, und schliesslich gefiel auch die überaus eifrige, spielfreudige und mit viel Herz und technischem Können kämpfende Equipe der Vereinigten Arabischen Emirate. Als Favoriten für die Viertelfinalqualifikation galten Brasilien und Deutschland.

Brasilien wurde denn auch seiner Favoritenrolle durchaus gerecht und schloss wie nur noch USA in der Gruppe A die Ausscheidungsspiele ohne Verlustpunkt und als einziges Team aller 16 Endrundenteilnehmer ohne Gegentor ab. Die Südamerikaner beherrschten dank ihrer technischen Superiorität in ihrer ersten Partie die Deutschen ziemlich sicher und gewannen 2:0. Captain Adriano, ein Ausnahmekönner im Aufbau,



glückte dabei mit einem famosen Dribbling an vier Gegnern vorbei ein lang applaudiertes Traumtor. Nie gefährdet sah sich Brasilien ebenfalls gegen die Vereinigten Arabischen Emirate, dessen Torhüter bei zwei Verlusttreffern schlecht aussah. So verdient Brasiliens Erfolg war, so fiel er aber in dieser Partie vielleicht um ein Tor zu deutlich aus.

Nicht viel fehlte, und der zweite Platz wäre statt Deutschland dem Sudan zugefallen. Die Deutschen kompensierten die Startniederlage gegen Brasilien durch einen 3:1-Erfolg über die sudanesischen Mannschaft. Den Deutschen gelang dabei eine nahezu optimale Chancenauswertung, während Sudan beim Stande 0:0 mit einem Pfostenschuss

Abschlusspech hatte. In der dritten Partie, gegen das Team der Emirate, das mit vorbildlichem Einsatz um wenigstens noch den ersten Punktgewinn kämpfte, genügte den Deutschen ein Unentschieden. Aber sie gerieten 1:2 in Rückstand und waren sehr erleichtert, als sie das erlösende Ausgleichsgoal realisierten.

Sudan schuf sich im Eröffnungsspiel dieser Gruppe mit dem 4:1-Sieg über die Emirate eine günstige Ausgangslage. Die dabei gezeigte Stärke im Abschluss – die Sudanesischen erzielten im Startspiel kurz vor Halbzeit drei Tore innerhalb fünf Minuten – verwandelte sich in den folgenden Begegnungen in eine der Mannschaft nicht unbekannte Schwäche zurück, die ungenügende Chancenauswertung. Gegen Deutschland und gegen Brasilien gelangten die Afrikaner zu mehreren torgefährlichen Vorstössen, aber zuletzt fehlten Ruhe und Si-

It needed more than the UAE's combative frame of mind to jump the last hurdle in the group matches ... Khmees Saeed notching up at least partial success against a Sudanese adversary.

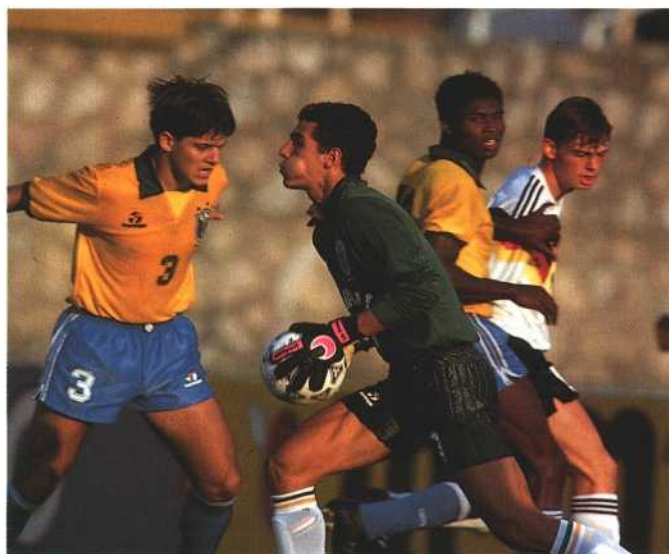
Malgré sa combativité, l'équipe des Emirats Arabes Unis a dû se contenter de la dernière place de son groupe. Son engagement permet néanmoins à Khmees Saeed de récolter un succès d'estime.

El brío arrollador de los Emiratos Arabes Unidos no bastó para salir del sótano del grupo. Al menos Khmees Saeed pudo adjudicarse un triunfo personal frente a su rival sudanés.

Der Kampfgeist der V.A.E. allein reichte nicht aus, um über den letzten Gruppenplatz herauszukommen. Khmees Saeed kann gegen seinen sudanesischen Gegenspieler wenigstens einen Teil Erfolg verbuchen.

cherheit beim Abschluss. Dennoch wären die Sudanesischen für die Viertelfinals qualifiziert gewesen, hätten sie gegen Brasilien, dem sie ein beinahe ebenbürtiger Gegner waren, das 0:0 bis zum Schlusspfiff behaupten können. Aber fünf Minuten vor Spielende schoss Adriano jenen Treffer, deswegen Sudan der Elimination verfiel.

Die Mannschaft der Vereinigten Arabischen Emirate kämpfte, wie erwähnt, mit viel Herz, zeigte sich sehr lauffreudig, suchte die Offensive und spielte auch noch mit viel Brio, als ihr Ausscheiden schon feststand. Bei ihrem dritten Einsatz hätte es lediglich eines Quentchens mehr Glück bedurft, und auch ihr wäre ein Sieg gelungen. So verblieb sie zusammen mit Kuba, China und Italien im Quartett, das nach den Gruppenauscheidungen sieglos vom Turnier Abschied zu nehmen hatte.



It was a rare event for Brazil's goalkeeper, Fabio, to be threatened in the group matches as he was here by the German, Babatz. The South Americans polished off the first round effortlessly with a score of 7-0.

Lors des matches de groupe, le gardien brésilien Fabio fut rarement aussi menacé qu'il ne l'est ici par l'Allemand Babatz. Avec un score total de 7 buts à 0, les Sud-Américains ont dominé le tour préliminaire de manière souveraine.

En los partidos de grupo, el guardameta brasileño Fabio rara vez se vio tan acosado como aquí, frente al alemán Babatz. Los sudamericanos concluyeron soberanamente la primera vuelta con un marcador total de 7 a 0 a su favor.

Selten wurde Brasiliens Torhüter Fabio in den Gruppenspielen so bedrängt wie hier vom deutschen Babatz. Mit einem Gesamtscore von 7:0 absolvierten die Südamerikaner ihr Vorrundenprogramm souverän.

Ghana v. Cuba

2:1 (1:1)

07 17.8.91 21.00 Livorno 1,500

Ghana: 1 Owu; 3 Asare; 2 Barnes, 4 Kuffour, 13 Mbeah Jnr.; 8 Lamptey, 6 Gargo, 10 Opoku; 7 Preko, 9 Brown, 11 Duah.

Cuba: 1 Sanchez Morales; 3 Armenteros Ortiz; 5 Rodriguez Lopez, 4 Piloto Melo, 2 Casamayor Pérez; 14 Sanchez Hechavarria, 13 Manzano Hernandez, 11 Fontanills Dalmau, 12 Ruiz Chaviano; 15 Zanetti Sanchez, 10 Marten Pellicier.

- a) 8' Lamptey 1:0, 26' Sanchez Hechavarria 1:1, 51' Lamptey 2:1 (penalty)
- b) Al-Mehanna (Saudi Arabia) – Bava (Argentina), Puglisi (Italy)
- c) Cuba: 50' out Zanetti Sanchez, in 16 Peña Galvez
62' out Ruiz Chaviano, in 17 Padrón Fernandez
- d) Ghana: 55' Kuffour, 72' Asare
- e) –

Cuba v. Spain

2:7 (0:3)

16 20.8.91 21.00 Livorno 1,300

Cuba: 1 Sanchez Morales; 3 Armenteros Ortiz; 5 Rodriguez Lopez, 4 Piloto Melo, 2 Casamayor Pérez; 14 Sanchez Hechavarria, 13 Manzano Hernandez, 11 Fontanills Dalmau, 12 Ruiz Chaviano; 15 Zanetti Sanchez, 10 Marten Pellicier.

Spain: 1 Javi; 4 Cesar; 8 Gerardo, 5 Medina Ortega, 7 Calderón; 3 Castro Caputo, 9 Sandro, 10 Velasco Moron, 16 Carrasco Ortiz; 12 Murgui Pardo, 11 Toni.

- a) 5' Toni 0:1, 13' Carrasco Ortiz 0:2, 23' Toni 0:3, 43' Murgui Pardo 0:4, 52' Autogoal 0:5, 56' Marten Pellicier 1:5, 58' Cesar 1:6, 66' Casamayor Pérez 2:6, 74' Exposito 2:7
- b) Baldas (Italy) – Success (Antigua), Ramicone (Italy)
- c) Cuba: 47' out Sanchez Hechavarria, in 17 Padron Fernandez
75' out Ruiz Chaviano, in 16 Peña Galvez
Spain: 52' out Gerardo, in 2 Galvez Estevez
66' out Calderón, in 6 Exposito
- d) Cuba: 10' Rodriguez Lopez, 45' Ruiz Chaviano, 49' Fontanills Dalmau
- e) –

Uruguay v. Spain

0:1 (0:0)

08 18.8.91 21.00 Livorno 1,400

Uruguay: 1 Rodriguez Tome; 2 Lopez Breijo; 4 Madruga Olivera, 6 Diaz Dominguez, 3 Silva Aguilar, 15 Traversa Machado; 8 Macchi Vascelaire, 5 Benitez Focco, 10 Delgado Papariello; 7 Correa Hoaguy, 9 Pérez Campos.

Spain: 1 Javi; 4 Cesar; 3 Castro Caputo, 5 Medina Ortega, 7 Calderón; 8 Gerardo, 10 Velasco Moron, 9 Sandro, 16 Carrasco Ortiz; 12 Murgui Pardo, 11 Toni.

- a) 64' Dani 0:1
- b) Watti (Syria) – Ben Khadija (Tunisia), Kathirveloo (Malaysia)
- c) Uruguay: 41' out Traversa Machado,
in 17 Silva de los Santos
Spain: 63' out Murgui Pardo, in 18 Dani
79' out Velasco Moron, in 14 Josemi
- d) Spain: 28' Medina Ortega, 49' Cesar
53' Castro Caputo
- e) –

Ghana v. Spain

1:1 (0:0)

23 22.8.91 19.00 Livorno 1,300

Ghana: 1 Owu; 3 Asare; 2 Barnes, 4 Kuffour, 13 Mbeah Jnr.; 12 Addo, 6 Gargo, 10 Opoku; 15 Essien, 8 Lamptey, 11 Duah.

Spain: 1 Javi; 4 Cesar; 3 Castro Caputo, 5 Medina Ortega, 7 Calderón; 8 Gerardo, 10 Velasco Moron, 9 Sandro, 16 Carrasco Ortiz; 12 Murgui Pardo, 11 Toni.

- a) 42' Opoku 1:0, 62' Galvez Estevez 1:1
- b) Tavares da Silva (Brazil) – Salas Castillo (Mexico), Forbes (Trinidad & Tobago)
- c) Spain: 41' out Velasco Moron, in 6 Exposito
55' out Sandro, in 2 Galvez Estevez
- d) Ghana: 10' Kuffour, 58' Gargo
Spain: 67' Toni
- e) –

Ghana v. Uruguay

2:0 (1:0)

15 20.8.91 19.00 Livorno 1,300

Ghana: 1 Owu; 3 Asare; 2 Barnes, 4 Kuffour, 13 Mbeah Jnr.; 8 Lamptey, 6 Gargo, 10 Opoku; 7 Preko, 9 Brown, 11 Duah.

Uruguay: 1 Rodriguez Tome; 2 Lopez Breijo; 4 Madruga Olivera, 6 Diaz Dominguez, 3 Silva Aguilar, 15 Traversa Machado; 8 Macchi Vascelaire, 5 Benitez Focco, 10 Delgado Papariello; 7 Correa Hoaguy, 9 Pérez Campos.

- a) 36' Gargo 1:0, 52' Lamptey 2:0
- b) Forbes (Trinidad & Tobago) – Success (Antigua), Ramicone (Italy)
- c) Ghana: 70' out Opoku, in 15 Essien
75' out Preko, in 12 Addo
Uruguay: 41' out Delgado Papariello, in 14 Goñi Ayerza
51' out Macchi Vascelaire, in 11 Parodi Gonzalez
- d) Ghana: 24' Lamptey
Uruguay: 67' Silva Aguilar, 77' Goñi Ayerza
- e) Ghana: 8' Brown

Cuba v. Uruguay

0:1 (0:0)

24 22.8.91 21.00 Livorno 1,300

Cuba: 1 Sanchez Morales; 3 Armenteros Ortiz; 5 Rodriguez Lopez, 4 Piloto Melo, 2 Casamayor Pérez; 14 Sanchez Hechavarria, 13 Manzano Hernandez, 11 Fontanills Dalmau, 12 Ruiz Chaviano; 10 Marten Pellicier, 15 Zanetti Sanchez.

Uruguay: 12 Suberbie Varela; 13 Genta Fontela; 6 Diaz Dominguez, 2 Lopez Breijo, 3 Silva Aguilar, 11 Parodi Gonzalez; 8 Macchi Vascelaire, 5 Benitez Focco, 18 Salazar Carrancio; 17 Silva de los Santos, 14 Goñi Ayerza.

- a) 72' Lopez Breijo 0:1
- b) Lim Kee Chong (Mauritius) – Success (Antigua), Abikanlou (Benin)
- c) Cuba: 71' out Sanchez Hechavarria, in 16 Peña Galvez
Uruguay: 41' out Silva de los Santos, in 9 Pérez Campos
41' out Silva Aguilar, in 15 Traversa Machado
- d) Cuba: 57' Rodriguez Lopez, 59' Sanchez Hechavarria
Uruguay: 75' Diaz Dominguez
- e) –

As the junior champions of Europe, Spain wore the label of favourites in this group. Ghana and Uruguay were also seen as potential quarter-finalists. The Africans had made a name for themselves with some surprisingly clear wins in pre-tournament friendly games in Germany. Also, since their squad included seven players who had taken part in the U-16 world championship in Scotland in 1989, they had considerable experience of this kind of competition and of playing with each other. Uruguay had finished second in the Conmebol eliminating competition, during which they had twice beaten Brazil 1-0. Only Cuba looked like an outsider.

The actual games split the four teams into two clear groups, the «haves» – Spain and Ghana, and the «have nots» – Uruguay and Cuba. Spain made an equally strong impression in defence and attack, and with a goal difference of 9-3 were worthy group winners. This overpowering score line was largely due to a 7-2 win over Cuba, which followed their opening 1-0 against Uruguay. The game against Ghana, by which stage both teams involved had qualified, offered

the best football, with each playing according to the motto "play and let play". This ended in a 1-1 draw.

Ghana opened with an unflattering 2-1 win over Cuba; the Africans were superior in every respect, but a weakness in front of goal prevented this dominance from being shown on the scoreboard. For their second game, Ghana took on Uruguay and beat them 2-0, even though the Africans had a man sent off after 7 minutes and were thus forced to play the rest of the game with only 10 men. In the third game, the 1-1 against Spain, it was again the Africans who were on top, but games are won by putting the ball in the net, not by territorial superiority.

During their first game against Spain, Uruguay were almost on a par with their opponents, but because they were less effective in attack they lost narrowly 0-1, in a game where a draw would have been a fair result. Against Ghana they had the advantage of numbers for 73 minutes, but failed to capitalise on this, and even in their last match, where they were expected to dominate Cuba, they did not do so. The Cubans were the only

GROUP D							
Livorno							
GHANA, CUBA, URUGUAY, SPAIN							
17.8.91	Ghana	v.	Cuba	2:1	(1:1)		
18.8.91	Uruguay	v.	Spain	0:1	(0:0)		
20.8.91	Ghana	v.	Uruguay	2:0	(1:0)		
	Cuba	v.	Spain	2:7	(0:3)		
22.8.91	Ghana	v.	Spain	1:1	(0:0)		
	Cuba	v.	Uruguay	0:1	(0:0)		
	1. Spain	3	2	1	0	9:3	5
	2. Ghana	3	2	1	0	5:2	5
	3. Uruguay	3	1	0	2	1:3	2
	4. Cuba	3	0	0	3	3:10	0

team to go home without a point; their technical skills were not up to the general level, although these physically strong youngsters earned some credit thanks to their enthusiasm and good sportsmanship.

In fact, all the games in this group were played fairly and in good sporting spirit. The only red card was the result of retaliation, after the ref had failed to spot the first offence. Although there were not many spectators, averaging 1,200 per match, there was always a good atmosphere in the stadium. The Ghana team had a happy group of fans

present for all its games, and they gradually won over the other uncommitted spectators. After watching just the first game, many felt that Ghana would be group winners, even though at that stage the other teams had had no chance to show their skills. In fact Spain came out on top, but only by goal difference. It was interesting to note that until the third game Ghana kept two players on the substitutes' bench, Daniel Addo and Joseph Kevin Essien, who once they came on were among the best on the pitch – a testimony to the strength of the team's reserves.



Spain outclassed Cuba with a veritable shooting exhibition ... Gerardo's powerful shot once again sounding the alarm in the Cuban penalty box.

L'incontestable infériorité des Cubains a permis à l'Espagne d'offrir un véritable feu d'artifice. Le tir énergique de Gerardo sème à nouveau le désarroi dans la surface de réparation cubaine.

España armó un verdadero tiroteo contra el muy inferior equipo de Cuba. Los potentes disparos de Gerardo dan la alarma en el área penal cubana.

Ein wahres Schützenfest veranstaltete Spanien gegen das krass unterlegene Kuba. Gerardos wuchtige Schussabgabe bedeutet wiederum Alarmstufe 1 im kubanischen Strafraum.



In spite of their ubiquitous superiority, Ghana did not manage to beat Uruguay by more than 2-0 ... the three «black stars», Mbeah Jnr. (no. 13), Duah (no. 11) and Opoku (no. 10), breaking through Uruguay's Madrugá (no. 4) and Correa Hoaguy.

Malgré leur constante supériorité, les Ghanéens ne réussirent pas à vaincre l'Uruguay de manière éclatante (2 buts à 0). Les trois «Black Stars» Mbeah Jnr (no 13), Duah (no 11) et Opoku (no 10) affrontent la paire uruguayenne formée de Madrugá (no 4) et Correa Hoaguy.

A pesar de la clara superioridad demostrada, Ghana no pudo vencer a Uruguay por más que 2 a 0. Los tres «Black Stars» Mbeah Jnr. (13), Duah (No.11) y Opoku (No. 10) en una jugada contra los uruguayos Madrugá (No.14) y Correa Hoaguy.

Trotz ständiger Ueberlegenheit gelang es Ghana nicht, Uruguay klarer als nur 2:0 zu bezwingen. Die drei «Black Stars» Mbeah Jnr. (13), Duah (Nr. 11) und Opoku (Nr. 10) im Durchspiel gegen Uruguays Madrugá (Nr. 4) und Correa Hoaguy.

Championne d'Europe, l'Espagne était la grande favorite de ce groupe D dont les matches se sont joués à Livourne. Mais on pensait aussi au Ghana et à l'Uruguay comme possibles qualifiés pour les quarts de finale. Les Africains avaient surpris en gagnant nettement leurs matches de préparation en Allemagne. On remarquait par ailleurs que sept de leurs joueurs avaient participé, en 1989 en Ecosse, au tournoi mondial des «moins de 16 ans». L'expérience et la cohésion figuraient donc parmi leurs atouts. L'Uruguay avait pour sa part terminé deuxième de l'éliminatoire du Conmebol et il avait battu deux fois le Brésil par 1-0. Seul Cuba ne pouvait prétendre à plus qu'un rôle d'outsider dans ce groupe.

Les matches devaient faire apparaître une très nette différence entre l'Espagne et le Ghana (les deux qualifiés) d'une part, l'Uruguay et Cuba d'autre part. L'Espagne a valu par son homogénéité, tant en attaque qu'en défense. A égalité de points avec le Ghana, elle a terminé en tête du groupe grâce à un goal-average imposant de 9-3, dû pour une bonne part à sa large victoire sur Cuba (7-2). Les Espagnols avaient entamé le tournoi par un succès de 1-0 sur l'Uruguay. Leur match contre le

Ghana fut d'excellente qualité. A ce moment, les deux formations étaient qualifiées et elles adoptèrent comme devise «Jouer et laisser jouer». Elle s'en retournèrent dos à dos (1-1).

Le Ghana avait commencé sa série par un trop court succès sur Cuba (2-1). Supérieurs dans tous les domaines, les Africains furent mauvais à la conclusion. Le score n'a ainsi reflété en aucune manière leur suprématie. Leur deuxième match, les Ghanéens l'ont gagné par 2-0 contre l'Uruguay, en dépit d'une expulsion qui les obligea à jouer à dix dès la 7e minute. Contre l'Espagne (1-1), les Africains ont généralement dominé. Mais ils ont pu se convaincre que les matches se gagnent en marquant des buts et non seulement en affirmant sa suprématie territoriale.

L'Uruguay a pratiquement fait jeu égal avec l'Espagne. Ses offensives manquèrent cependant de poids et il a ainsi perdu, par 1-0, un match qui aurait fort bien pu se terminer sur un résultat nul. Contre le Ghana, les Sud-Américains n'ont pas réussi à concrétiser une suprématie territoriale affirmée pendant 73 minutes. Ils y parvinrent de justesse (1-0) contre Cuba, finalement seule équipe à avoir quitté le

tournoi sans marquer le moindre point. Techniquement, les Cubains n'ont pas été à la hauteur. Ils ont cependant justifié leur présence en Italie par leur condition physique et, surtout, leur enthousiasme et leur sportivité.

Tous les matches ont été placés sous le signe du fair-play et d'un excellent esprit. La seule expulsion (Ghana) est due à une «revanche», après une première faute que l'arbitre n'avait pas vue.

Bien que le public n'ait pas été nombreux, l'ambiance dans le stade fut excellente. La moyenne des spectateurs fut tout de même de 1'200 par match. L'équipe du Ghana avait ses propres supporters mais elle fut bientôt soutenue par tous les autres spectateurs présents. Dès après leur premier match, nombreux furent ceux qui estimaient, sans avoir vu toutes les autres formations du groupe, que les Ghanéens allaient terminer en tête (ils furent finalement précédés à la différence de buts par l'Espagne). A noter que le Ghana a attendu son troisième match avant de faire appel à Daniel Addo et Joseph Kevin Essien, qui avaient «fait le banc» jusqu'ici et qui furent parmi les meilleurs sur le terrain. Ce qui confirmait la richesse de son effectif.

En calidad de campeón juvenil Europeo, España era considerada la favorita de este grupo que disputó sus encuentros en Livorno. También Ghana y Uruguay eran candidatos a los cuartos de final. Los africanos habían dejado entrever su potencia de juego en partidos de prueba disputados en Alemania, los cuales ganaron claramente. Además, en el plantel figuraban siete juveniles que habían participado ya en 1989 en el Torneo Mundial sub-16 en Escocia, lo cual significaba que se trataba de una escuadra bien sincronizada y con experiencia. Uruguay se había clasificado segundo en las eliminatorias de la Conmebol, habiendo derrotado dos veces a Brasil por 1 a 0. Cuba era la única que llegaba sin laureles.

Los partidos revelaron una clara diferencia de nivel entre los dos líderes España y Ghana, con igualdad de puntos, por una parte, y Uruguay y Cuba, por la otra. España dio prueba de ser un equipo muy homogéneo, tanto defensiva como ofensivamente y se clasificó primera con la notable diferencia de goles de 9 a 3. La aplastante victoria por 7 a 2 contra Cuba contribuyó mucho a este puntaje tan alto. Los iberos comenzaron el torneo con un triunfo por 1 a 0 contra Uruguay. El encuentro España contra Ghana ofreció un fútbol espectacular, jugando ambos equipos -que ya estaban clasificados en esos momentos- según el lema de «dejar correr la bola» y finalizaron el desenlace con un empate a uno.

Ghana inició su serie de encuentros con una exigua victoria por 2 a 1 frente a Cuba. Los africanos dominaron todo el partido, pero sucumbieron ante su propia falta de capacidad de definición. De ahí que el resultado no reflejó su neta superioridad. En el segundo choque, Ghana derrotó a Uruguay por 2 a 0, pese a jugar solamente con diez hombres desde el minuto 7 debido a una expulsión. En su último cotejo, el 1 a 1 con España, fue nuevamente Ghana quien manejó el trámite del juego. Pero, como bien se sabe, los partidos se deciden por goles

y no por la superioridad de un equipo.

En su primer choque, Uruguay fue un rival parejo a España. Sin embargo, la ofensiva uruguaya no tuvo mucho efecto, perdiendo por 1 a 0 un partido que merecía terminar en empate. En el segundo enfrentamiento, Uruguay no supo aprovechar su superioridad numérica contra Ghana durante 73 minutos de juego y, en su último desenlace contra Cuba, no fue capaz de imprimir el dominio esperado. La selección cubana fue la única que retornó a casa sin puntos. Técnicamente no estuvo nunca en condición de competir con sus rivales. No obstante, los fornidos jugadores cubanos obtuvieron varios puntos morales por su entusiasmo de juego y ejemplar conducta.

Todos los partidos se jugaron con espíritu leal y deportivo. La única expulsión (Ghana) fue producto de un foul de revancha, después que el ár-

bitro no sancionara la primera falta. Pese a que el público no fuera numeroso, reinó siempre un magnífico ambiente en el estadio. La media de espectadores fue 1200 por partido. La selección de Ghana fue secundada y alentada continuamente por una alegre hinchada y, muy pronto, se sumaron muchos hinchas más. Ya después del primer partido se escucharon muchas voces que consideraban a Ghana como el mejor equipo del grupo D, pese a no haber presenciado aún a los otros rivales (pese a todo, España se clasificó primera por diferencia de goles). Como nota interesante cabe mencionar que Ghana incluyó recién en su tercer encuentro a Daniel Addo y Joseph Kevin Essien -hasta entonces en el banco de reservas-, quienes se convirtieron inmediatamente en las figuras centrales de la escuadra. Esto dejó entrever que la selección disponía de jugadores de gran calibre incluso en el banco de suplentes.

Toni (no. 11) netted two goals against Cuba ... and here grinds his way past his unenviable opponent, Armenteros Ortiz, yet again.

Toni (no 11), après avoir marqué deux buts contre Cuba, terrasse une nouvelle fois son malheureux adversaire Armenteros Ortiz.

Toni (No. 11), quien anotó dos goles contra a Cuba, se impone de nuevo frente a su deplorable rival Armenteros Ortiz.

Toni (Nr. 11), zweifacher Torschütze gegen Kuba, setzt sich erneut gegen seinen bedauernswerten Gegenspieler Armenteros Ortiz durch.



Spanien war als Junioreneuropameister in dieser Gruppe, die in Livorno ihre Spiele austrug, als Favorit etikettiert. Auch Ghana und Uruguay traute man die Viertelfinal-Qualifikation zu. Die Afrikaner hatten durch überraschend klare Siege in den Testspielen in Deutschland ihre Stärke angedeutet. Zudem zeigte die Spielerliste, dass sieben Junioren bereits 1989 am Unter-16-Weltturnier in Schottland mitgewirkt hatten, was auf ein grösstenteils erfahrenes und aufeinander abgestimmtes Team schliessen liess. Uruguay war Zweiter der Conmebol-Ausscheidung geworden und hatte dabei immerhin Brasilien zweimal 1:0 bezwungen. Einzig Kuba war als Aussenseiter einzustufen.

Die Partien erbrachten dann eine markante Differenz zwischen den punktgleichen Spanien und Ghana einerseits sowie Uruguay und Kuba andererseits. Spanien imponierte als sowohl offensiv als auch defensiv homogene Equipe und wurde mit dem stattlichen Torverhältnis von 9:3 verdientermassen Gruppenerster. Der 7:2-Kantersieg über Kuba trug wesentlich zum hohen Plustor-Stand bei. Begonnen hatten die Iberer die Kooperation mit einem 1:0-Sieg über Uruguay. Schönen Fussball bot das Treffen der Spanier gegen Ghana. Die zu diesem Zeitpunkt bereits qualifizierten Teams folgten der Devise «Spielen und spielen lassen» und trennten sich 1:1 unentschieden.

Ghana begann seine Serie mit einem zu knapp ausgefallenen 2:1-Sieg über Kuba. Die Afrikaner dominierten in jeder Beziehung, hatten aber einen Schwachpunkt, die Chancenauswertung. So entsprach das Skore denn auch nicht ihrer krassen Überlegenheit. Im zweiten Treffen gewann Ghana 2:0 über Uruguay, obwohl es wegen eines Platzverweises ab der 7. Minute mit lediglich zehn Mann auskommen musste. In der dritten Partie, beim 1:1 gegen Spanien, war es abermals Ghanas Equipe, die sich ein Übergewicht schuf. Aber Spiele werden ja bekanntlich durch Torschüsse ins Netz und nicht

mit feldmässiger Überlegenheit gewonnen. Uruguay war im ersten Durchgang Spanien ein praktisch ebenbürtiger Gegner. Doch offensiv erreichten die Südamerikaner nur geringe Wirkung und verloren deshalb in einem Kampf, für den auch ein Unentschieden ein gerechtes Ergebnis gewesen wäre, knapp 0:1. Im zweiten Match konnten die Südamerikaner gegen Ghana ihre 73 Minuten dauernde zahlenmässige Überlegenheit nicht ausnützen, und im dritten und letzten Treffen kam es nicht zu Uruguays erwarteter Dominanz über Kuba. Das kubanische Team musste als einziges punktlos heimreisen. Technisch vermochte es nicht mitzuhalten. Aber die physisch kräftigen Kubaner holten sich moralische Pluspunkte durch ihren Enthusiasmus im Spiel und ihrem sportlichem Verhalten.

Alle Spiele wurden fair und in gutem Sportsgeist abgewickelt. Der einzige Platzverweis (Ghana) erfolgte nach einem Revanchefoul, nachdem der Ref das erste Foulvergehen nicht gesehen hatte. Trotzdem die Publikumskulisse nicht gross war, herrschte stets eine gute Ambiance im Stadion. Immerhin betrug der Zuschaueraufmarsch durchschnittlich 1200 pro Match. Die Mannschaft von Ghana wurde stets von einem fröhlichen Fan-Clan begleitet und angespornt. Das Team gewann indessen auch bald die Gunst der weiteren Zuschauer. So gab es bereits nach dem ersten Einsatz der Ghanesen viele Stimmen, die meinten, obwohl sie noch gar nicht alle Konkurrenten der Gruppe D gesehen hatten, bei Ghana müsse es sich um den Gruppenbesten handeln (Gruppenerster wurde allerdings aufgrund der Tordifferenz Spanien). Als interessante Beobachtung ist erwähnenswert, dass Ghana erst in seinem dritten Treffen die Spieler Daniel Addo und Joseph Kevin Essien, vorher lediglich auf der Ersatzbank, einsetzte und diese sogleich zu den Besten auf dem Rasen gehörten, was anzeigt, dass die Mannschaft auch auf der Ersatzbank noch hochkarätige Spieler besass.



Impressions around and about the 1991 1st Under-17 World Championship for the FIFA/JVC Cup.

Impressions pendant le Championnat U-17 pour la Coupe FIFA/JVC 1991.

Impresiones al margen del 1er Campeonato Sub-17 por la Copa FIFA/JVC 1991.

Impressionen am Rande der 1. U-17 Weltmeisterschaft um den FIFA/JVC Pokal 1991.



STANDINGS AFTER GROUP MATCHES

A	1. USA	3	3	0	0	5:1	6	Goals scored: 13 Cautions: 12 Expulsions: -	Qualified for 1/4 Finals USA Argentina
	2. Argentina	3	1	1	1	2:2	3		
	3. Italy	3	0	2	1	2:3	2		
	4. China PR	3	0	1	2	4:7	1		
B	1. Australia	3	2	0	1	6:4	4	Goals scored: 14 Cautions: 11 Expulsions: 4	Qualified for 1/4 Finals Australia Qatar
	2. Qatar	3	1	1	1	1:1	3		
	3. Congo	3	1	1	1	2:3	3		
	4. Mexico	3	1	0	2	5:6	2		
C	1. Brazil	3	3	0	0	7:0	6	Goals scored: 20 Cautions: 11 Expulsions: 1	Qualified for 1/4 Finals Brazil Germany
	2. Germany	3	1	1	1	5:5	3		
	3. Sudan	3	1	0	2	5:5	2		
	4. U.A.E.	3	0	1	2	3:10	1		
D	1. Spain	3	2	1	0	9:3	5	Goals scored: 18 Cautions: 17 Expulsions: 1	Qualified for 1/4 Finals Spain Ghana
	2. Ghana	3	2	1	0	5:2	5		
	3. Uruguay	3	1	0	2	1:3	2		
	4. Cuba	3	0	0	3	3:10	0		

QUARTER FINALS

Brazil v. Ghana

1:2 (0:1)

27 25.8.91 21.00 Carrara 1,200

Brazil: 1 Fabio; 2 Neguitao, 3 Argel, 4 Péricles, 6 Nene; 8 Yan, 5 Rodrigo, 15 Victor, 10 Adriano; 9 Gian, 11 Leandro.

Ghana: 1 Owu; 5 Nimo; 2 Barnes, 6 Gargo, 3 Asare; 12 Addo, 8 Lamptey, 13 Mbeah Jr., 10 Opoku; 11 Duah, 7 Preko.

- a) 36' Lamptey 0:1, 42' Leandro 1:1, 58' Gargo 1:2
- b) Sundell (Sweden) – Damgaard (Denmark), Leduc (France)
- c) Brazil: 67' out Neguitao, in 18 Dirceu
73' out Leandro, in 16 Elenilson
Ghana: 70' out Opoku, in 15 Essien
- d) Brazil: 53' Gian
Ghana: 44' Asare
- e) –

USA v. Qatar

1:1, 1:1 (1:1) a.e.t.

Penalty kicks: 4:5

25 25.8.91 18.00 Montecatini 2,000

USA: 1 Campbell; 15 Fisher; 7 Bryden, 14 Gmitter, 8 Guzman; 16 Kelly, 11 Vargas, 2 McKeon, 9 Slivinski; 13 Beachum, 5 Suarez.

Qatar: 1 Al-Rumaihi; 3 Al-Mazroei; 2 Al-Tamimi, 6 Al-Boloushi, 13 Bu-Hendi; 9 Al-Bedaid, 17 Al-Naimi, 14 Al-Kuwari, 8 Al-Ali; 11 Al-Wadaani, 15 A.K. Al-Malki

a) 3' Kelly 1:0, 14' Bu-Hendi 1:1

Penalty kicks:	USA	Qatar
	No.11 2:2	No. 3 1:2
	No. 6 3:3	No.17 2:3
	No. 8 4:4	No. 6 3:4
	No.15 5:5	No.10 4:5
	No. 7 5:5 (missed)	No.15 5:6

- b) Orellana Vimos (Ecuador) – Farina Cespedez (Paraguay), Salas Castillo (Mexico)
- c) USA: 61' out Suarez, in 17 Kohler,
76' out Slivinski, in 6 Torres
Qatar: 88' out Al-Bedaid, in 10 Salem
- d) USA: 50' Guzman, 92' Vargas
Qatar: 35' A.K. Al-Malki, 100' Al-Rumaihi
- e) –

Many thought that this attractive pairing should have been the final (although Spanish fans would disagree), and it indeed proved to be a real football feast. The match between these two illustrious teams, with Ghana on group form looking the more impressive, provided an early high point for the tournament and brought one round of applause after another from the excited spectators. This was football at its best.

It was an intense match, without a single dull moment, full of technical skills despite the high pace of the game, and played in a truly sporting spirit. One after another the magic skills flashed, but the

players never gave the impression that the tricks alone were what was important. These brilliant ball-players, with more of them in Ghana's ranks, kept their skills harnessed to their tactical concepts – a successful synthesis between individual talent and teamwork.

Playing with great enthusiasm Ghana took the attacking initiative right from the start – and a furious start it was – and kept at it almost without a break until half-time. During this period the Brazilians had to content themselves with the odd raid to relieve the pressure on their own goal, but they managed to maintain some kind of order during this Ghanaian onslaught and in the

24th minute a through pass from Victor to Leandro almost brought them the lead, which would really have stood the game on its head. Ghana's keeper managed to block the danger.

The first goal came three and a half minutes before the interval – a remarkable goal in every respect and one which set the crowd alight. Following a fine build-up, Sebastian Barnes stormed down the right wing, sent over a cross to Ni Odarte Lamptey (one of three of the Ghana team who play with Anderlecht in Belgium) and he hammered an 18-metre volley into the top of the net.

The tension in the game mounted enormously just two minutes after the restart, when Brazil rather unexpectedly equalised. The Ghana defence failed to deal adequately with an incoming corner, and Leandro took his chance to hit the ball decisively into the net from about 7 metres. Spurred by this effort,

the Brazilians temporarily took control. For about 10 minutes Ghana did not look as commanding as they had before, and when Leandro was set free one of the African defenders had to help out the goalkeeper and clear off the line.

But before too long attacks were rolling in the direction of the Brazilian goal again, and in the 58th minute the Africans took the lead once more, with a goal of a quality that one seldom sees. Again the ball circulated between several players, before Nana Alex Opoku, Ghana's clever mid-field strategist passed from an inside left position over to the right. From there Yaw Preko headed the ball towards goal, where Mohammed Gargo leapt high in the air and put the ball past Brazil's astonished and powerless defenders with an acrobatic overhead kick. The crowd were delighted.

Ghana had a chance to settle things with a third goal, but Daniel Addo hit the post, and



Balance without the ball as demonstrated by Nene (no. 6) and Duah, each acting as a pivot in teams which were considered among the best of the tournament.

Ballet célébré par Nene (no 6) et Duah, étoiles des meilleurs équipes du tournoi.

Jugada sin balón, celebrada por Nene (No.6) y Duah, dos pilares de sus equipos y pertenientes a la flor y nata del torneo.

Bewegung ohne Ball, zelebriert von Nene (Nr. 6) und Duah, zweier Stützen ihrer Teams, die zu den besten des Turniers gehörten.

Australia v. Argentina

1:2 (0:1)

26 25.8.91 21.00 Viareggio 1,100

Australia: 1 Wardle; 5 Moore; 4 Healey, 6 Dee, 3 Josevski; 7 Carbone, 14 Haythornthwaite, 9 Kalogaracos, 8 Macolino; 10 Kiratzoglou, 16 Agostino.

Argentina: 1 Sanzotti; 16 Azconzabal; 4 Lombardi, 13 Zapata, 6 Chaile, 3 Arruabarrena; 8 Husain, 9 Oliveri, 5 Rivero; 17 Akselman, 15 Comelles.

- a) 29' Comelles 0:1, 55' Comelles 0:2, 75' Autogoal 1:2
- b) Baldas (Italy) – Amendolia (Italy), van der Ende (Netherlands)
- c) Australia: 41' out Haythornthwaite, in 13 Campagna
58' out Josevski, in 17 Usalj
Argentina: 70' out Oliveri, in 11 Veron
76' out Akselman, in 10 Gallardo
- d) Australia: 55' Moore, 64' Macolino
Argentina: 55' Zapata
- e) –

Spain v. Germany

3:1 (0:1)

28 25.8.91 21.00 Livorno 1,100

Spain: 1 Javi; 4 Cesar; 3 Castro Caputo, 5 Medina Ortega, 6 Exposito; 8 Gerardo, 7 Calderón, 9 Sandro, 16 Carrasco Ortiz; 12 Murgui Pardo, 11 Toni.

Germany: 1 Fiedler; 2 Schenk; 3 Raszewski, 4 Schiersand; 5 Odenhausen, 9 Babatz, 14 Lense, 7 Bähr, 8 Lutz; 16 Sarna, 17 Jaekel.

- a) 15' Babatz 0:1, 59' Murgui Pardo 1:1, 72' Toni 2:1, 80' Josemi 3:1
- b) Watti (Syria) – Ben-Khadija (Tunisia), Kathirveloo (Malaysia)
- c) Spain: 30' out Exposito, in 10 Velasco Moron
77' out Murgui Pardo, in 14 Josemi
Germany: 41' out Babatz, in 13 Leuschner
61' out Jaekel, in 18 Michalke
- d) Spain: 64' Carrasco Ortiz
Germany: 21' Babatz, 37' Raszewski
- e) –

Yaw Preko missed the goal when he found himself free at short range. Then the Brazilians almost equalised again, which would have meant extra time. But Dirceu's follow-up shot from eight metres went high over the goal.

Ghana were enthusiastically received as the winners, but their opponents had also played some fine football. However, against the in-form Africans, Brazil's great effort was not quite enough.

Ghana versus Brazil was the summit bringing together the most remarkable player personalities on one field ... Adriano (no. 10) in a clinch with Addo.

Ghana contre Brésil: une rencontre au sommet à laquelle ont participé des joueurs dotés d'une forte personnalité. Adriano (no 10) croise le fer avec Addo.

El partido entre Ghana y Brasil simbolizó el encuentro cumbre de las distinguidas personalidades futbolísticas. Adriano (No. 10) en disputa por el balón con Addo.

Ghana gegen Brasilien war zugleich das Gipfeltreffen der herausragenden Spielerpersönlichkeiten. Adriano (Nr. 10) im Zweikampf mit Addo.



Ce quart de finale prometteur de Carrara, considéré par beaucoup (mais pas par les supporters espagnols) comme une finale avant la lettre, fut un véritable festival de football. Les deux équipes, et spécialement le Ghana, ont contribué à faire de cette rencontre ce qui s'était fait de mieux jusqu'ici dans le tournoi et elles ont en plusieurs occasions suscité l'enthousiasme du public. Ce fut vraiment du football comme on l'aime !

Cette confrontation intense ne connut aucun moment de répit. Le rythme de jeu très rapide n'empêcha pas les acteurs de faire valoir leurs moyens techniques exceptionnels, le tout étant placé sous le signe de la sportivité. Les exploits individuels furent nombreux mais ils ne tournèrent jamais au numéro personnel. Les techniciens les

plus brillants (ils étaient nombreux chez les Ghanéens) surent parfaitement s'incorporer au jeu d'équipe, ce qui fut pour beaucoup dans la réussite du spectacle.

Les Ghanéens se lancèrent d'emblée à l'attaque et ils conservèrent l'initiative des opérations jusqu'au repos. Les Brésiliens durent se contenter de quelques actions de rupture. Malgré la pression adverse, ils ne se laissèrent pas déborder. Ils eurent même une occasion d'ouvrir la marque, ce qui n'aurait guère correspondu à la physiologie de la rencontre. A la 24e minute, Victor parvint à servir Leandro dont le tir, dangereux, fut cependant retenu par le gardien ghanéen.

Le Ghana, en toute logique, réussit à ouvrir la marque peu avant le repos. Un but mérité

et salué par le public. Au terme d'un excellent mouvement d'ensemble, Sebastien Barnes, échappé sur la droite, parvint à centrer pour Nii Lamptey (l'un des trois juniors ghanéens qui évoluent à Anderlecht, en Belgique) dont la reprise des 18 mètres termina sa course dans la lucarne des buts brésiliens.

Tout allait être remis en question peu après la reprise lorsque, de façon assez inattendue, les Brésiliens égalisèrent après deux minutes de jeu. Sur un corner, la défense ghanéenne ne parvint pas à s'assurer le contrôle de la balle et, des 7 mètres, Leandro ne laissa alors aucune chance au gardien adverse. Stimulés par ce succès, les Sud-Américains se montrèrent alors les plus dangereux et, pendant une dizaine de minutes, les Ghanéens en furent réduits à

se défendre tant bien que mal. Durant ce laps de temps, Leandro eut une occasion, sur laquelle la balle put cependant être dégagée par un défenseur derrière son gardien battu.

Les attaques ghanéennes, toujours aussi variées et spectaculaires, n'allaient toutefois pas tarder à reprendre. A la 58e minute, les Ghanéens portèrent la marque à 2-1 sur un but digne de figurer dans les manuels. Après que la balle eut circulé entre plusieurs joueurs, Nana Opoku, le stratège ghanéen, réussit un changement d'aile. La balle fut remise au centre, de la tête, par Yaw Preko et Mohammed Gargo se fit alors l'auteur, des 7 mètres, d'un retourné acrobatique qui sema la consternation chez les Brésiliens et suscita l'enthousiasme des spectateurs.

Le Ghana aurait pu inscrire un troisième but mais tant Daniel Addo (tir sur la transversale) que Yaw Preko (reprise d'un centre à bout portant) manquèrent la cible. Le Brésil, pour sa part, manqua l'égalisation (et donc le droit de jouer les prolongations) sur une reprise des 8 mètres de Dirceu qui passa largement à côté.

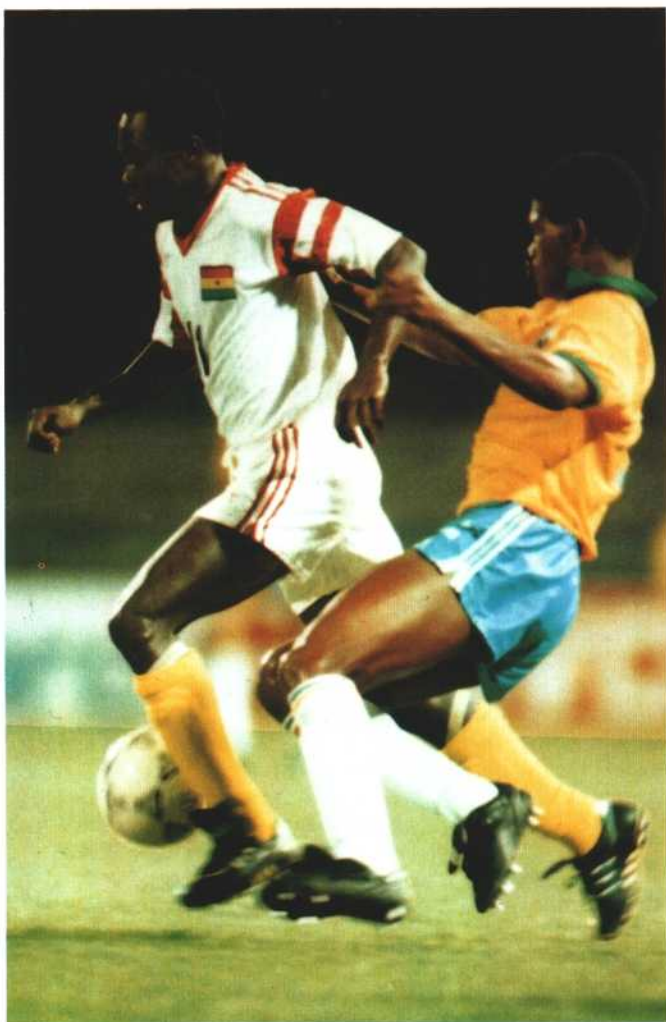
Vainqueurs, les Ghanéens ont été fêtés comme ils le méritaient. Battus, les Brésiliens n'en ont pas pour autant démérité. Ils ont pratiqué un très bon football. Pas assez bon toutefois pour venir à bout d'adversaires vraiment inspirés.

Duah's opponents found him too hot to handle ... Brazil's Rodrigo outwitted by Ghana's bundle of talent.

Duah est demeuré indomptable. Le talent déployé par l'équipe ghanéenne méduse également le Brésilien Rodrigo.

Duah resultó casi imparable para sus rivales. El talento ghanés también dejó plantado al brasileño Rodrigo.

Duah war von seinen Gegenspielern kaum zu halten. Auch Brasiliens Rodrigo sieht sich vom ghanesischen Talent versetzt.



Este encuentro vibrante y atrayente, considerado por muchos como una final adelantada (lo cual no era del agrado de la hinchada española), se convirtió en un verdadero festival de fútbol. Los dos ilustres rivales, particularmente Ghana, dieron con esta exhibición al Torneo su máximo momento de culminación, arrancando continuamente a los entusiastas espectadores de sus asientos en un delirio de ovaciones por cada jugada bien concebida. Fue realmente un partido de película.

La contienda de ritmo acelerado, que no registró ningún momento de languidez, im-

presionó por su alto nivel técnico, el cual no se deterioró ni siquiera en los momentos de mayor celeridad, y por su gran espíritu deportivo. Se vieron hermosas maniobras individuales con la pelota, sin que se tuviera la impresión de presenciar un desmesurado afán de protagonismos individuales. Los virtuosos del balón, principalmente en la selección ghanesa, se adaptaban perfectamente al concepto táctico de todo el conjunto - una síntesis exitosa entre la habilidad individual y el juego colectivo.

Ghana comenzó a manejar el trámite del partido desde el silbato inicial con mucha agresividad y determinación, subiendo una y otra vez, sin interrupción, hasta la meta contraria. Brasil se tuvo que contentar con algunos pocos contraataques y logró contener con buen trabajo de conjunto y orden en la defensa las peligrosas arremetidas de Ghana.

En el minuto 24, un pase en profundidad de Víctor a Leandro casi abre incluso el tanteador a favor de Brasil, lo cual no hubiera correspondido para nada al transcurso del partido y a las oportunidades registradas hasta entonces. El guardameta de Ghana logró contener este potente remate gracias a su felina agilidad.

El maravilloso gol meritado por Ghana se produjo a tres minutos del término del primer tiempo. Tras una perfecta maniobra de varios toques, Sebastián Barnes desbordó por el flanco derecho centrando luego hacia el medio donde Ni Odartey Lamptey -uno de los tres jugadores ghaneses que actúan en el Anderlecht de Bélgica- enganchó la pelota de media vuelta incrustándola desde 18 metros en el ángulo superior de la meta brasilera.

La tensión y la emoción de este encuentro parejo aumentó enormemente cuando Brasil empató apenas comenzado el segundo tiempo. La defensa ghanesa titubeó por unos segundos en un saque de esquina, aprovechando Le-

andro esta indecisión para enviar el esférico a las redes con un potentísimo tiro desde 7 metros. Aguijoneados por este gol, los sudamericanos pasaron a dominar temporalmente el juego. Leandro logró desmarcarse en uno de los ataques y su tiro fue salvado por un defensor sobre la línea misma de la meta del portero ghanés batido. Durante diez minutos, Brasil puso cerco al arco de la selección de Ghana, que había perdido mucho de su brío inicial.

Sin embargo, poco a poco, los ghaneses comenzaron a soltarse de la presión brasilera, lanzando un ataque espectacular tras otro contra la meta sudamericana. En el minuto 58, los africanos volvieron a adelantarse en el marcador con un gol de película. El balón pasó por varias estaciones antes de que el ingenioso armador del juego ghanés, Nana Alex Opoku, lo enviara hacia el otro extremo donde Yan Preko lo colectó de cabeza enviándolo a la boca de la meta brasilera. Allí, Mohammed Gargo se elevó de entre los defensores brasileros y mandó el esférico al fondo del arco con una «chilena» vistosa ante la gran consternación del portero sudamericano y el delirio de los entusiastas espectadores.

Más adelante, Daniel Addo estrelló aún un remate contra el poste y Yan Preko, tras recoger un centro completamente solo y con la meta abierta de par en par, fallaron ese tercer tanto que definiría todo. Es así que volvió a cundir la tensión cuando Brasil casi logra empatar y pasar al tiempo suplementario después del rebote que recogió Dirceu, rematando potentemente desde una distancia de 8 metros pocos milímetros por encima del travesaño.

El ganador Ghana fue festejado con la merecida ovación, pero también Brasil granjeó la simpatía del público por su fútbol refrescante y vivaz, pese a que su excelente disposición de juego no fuera suficiente para doblegar a la magnífica escuadra ghanesa.

Dieser attraktive Viertelfinal, vielerorts als vorweggenommener Final bezeichnet (womit Spaniens Anhänger nicht ganz einverstanden waren), wurde zu einem wahrhaft glanzvollen Fussballfestival. Die zwei illustren Teams, speziell dasjenige Ghanas, sorgten für einen absoluten Höhepunkt im bisherigen Turnierverlauf und rissen die begeisterten Zuschauer Mal für Mal zu rauschenden Ovationen bei offener Szene hin. Es war Fussball zum Verlieben!

Die intensive Begegnung, die keinen flauen Moment kannte, beeindruckte durch ihren hohen technischen Gehalt, der auch unter dem schnellen Rhythmus keineswegs litt und durch den sportlichen Geist, der sie auszeichnete. Dabei folgte eine individuelle Glanzleistung der andern, ohne dass diese Ballzaubereien jedoch als Selbstzweck vorgeführt worden wären. Die brillanten Balltechniker, deren Mehrzahl im ghanesischen Team stand, fügten sich nach einem klaren taktischen Konzept ins Mannschaftsspiel ein – eine erfolgreiche Synthese zwischen Individualkönnen und Teamwork.

Ghana riss mit Offensivgeist und kecker Spiellust vom Anpfiff weg die Initiative an sich – ein geradezu furioser Start – und griff bis zum Seitenwechsel beinahe pausenlos an. Die Brasilianer mussten sich mit spärlichen Entlastungsangrif-

fen begnügen. Immerhin vermochten die Südamerikaner im ghanesischen Ansturm einigermaßen die Ordnung im Team und den mannschaftlichen Zusammenhalt zu bewahren, und in der 24. Minute hätte ein Steilpass von Victor auf Leandro fast Brasiliens Führungstor bedeutet, was allerdings Spielverlauf und Chancenzahl sehr widersprochen hätte. Ghanas Hüter konnte den gefährlichen Ball blockieren.

Ghanas verdienter erster Treffer fiel dreieinhalb Minuten

vor der Pause, war in jeder Beziehung sehenswert und wurde vom Publikum entsprechend bejubelt. Als krönender Abschluss einer flüssigen Kombination stürmte Sebastian Barnes der rechten Seitenlinie entlang und flankte in die Mitte, wo Ni Odartey Lamptey, einer der drei bei Anderlecht in Belgien mitwirkenden Ghana-Spieler, den Ball mit einer prächtigen Volleyabnahme aus etwa 18 Metern in die hohe Torecke jagte.

Die Spannung des ungewissen Spielausgangs steigerte

sich sprunghaft, als Brasilien zwei Minuten nach Halbzeit ziemlich unerwartet ausglich. Eine Cornereingabe konnte von Ghanas Abwehr nicht so gleich kontrolliert und entschärft werden, worauf Leandro den Ball entschlossen aus zirka 7 Metern Distanz wuchtig ins Netz schoss. Dadurch stimuliert und ermutigt, kamen jetzt die Südamerikaner vorübergehend besser ins Spiel. Als Leandro freigespielt wurde, konnte ein Ghana-Verteidiger vor der Torlinie anstelle des Keepers abwehren. Während rund zehn Minuten nach dem Tor zum 1:1 wirkte Ghana nicht mehr so souverän wie bis dahin.

Doch bald rollte wieder Angriff auf Angriff, praktisch sämtliche variantenreich und spektakulär auf Brasiliens Tor zu. In der 58. Minute zogen die Afrikaner durch einen Treffer, wie man ihn so schön herausgespielt nur sehr selten sieht, erneut in Vorsprung. Wieder lief der Ball über mehrere Stationen, den Nana Alex Opoku, der kluge Regisseur der ghanesischen Angriffe, schliesslich aus Halblinks-Position auf die andere Seite hinüberzog. Von dort köpftete ihn Yan Preko vors Tor, wo Mohammed Gargo den Ball im Hochsprung mit einem akrobatischen «Rückzieher» an Brasiliens machtlosem und konsterniertem Hüter vorbei, aus ungefähr sieben Metern ins Tor lenkte. Die Zuschauer jubelten.



The two Ghanaian marksmen behind the 2-1 victory over co-favorite Brazil ... Nii Odartey Lamptey (below) netted the 1-0 while Mohammed Gargo (above) scored the winner.

Les deux buteurs du Ghana ont marqué la victoire sur le Brésil, équipe co-favorite: Nii Odartey Lamptey (en bas) marqua le 1:0, alors que Mohammed Gargo (en haut) marquait le but de la victoire.

Los dos goleadores ghaneses que impulsaron a su equipo hacia la victoria de 2 a 1 sobre el otre favorito, Brasil; Nii Odartey Lamptey (abajo) marcó el 1 a 0, mientras que Mohammed Gargo (arriba) anotó el tanto del triunfo.

Die beiden Torschützen für Ghana zum 2:1 Sieg über Mitfavorit Brasilien: Nii Odartey Lamptey (unten) erzielte das 1:0, während Mohammed Gargo (oben) zum Siegestreffer traf.

Den beruhigenden dritten Treffer verpassten Daniel Addo bei einem Lattenschuss und Yaw Preko, als er einen Flankenball freistehend übernehmen konnte, aber aus kurzer Distanz das Tor nicht traf. Daher wäre es Brasilien fast noch gelungen, abermals auszugleichen und die Verlängerung zu erzwingen. Aber Dirceus Nachschuss aus acht Metern flog deutlich über das Ziel. Ghana war ein enthusiastisch gefeierter Sieger, doch Brasilien hatte ebenfalls schönen Fussball gezeigt. Aber gegen die gutgelaunten Ghanesen konnte Brasiliens beachtliche Partie nicht zum Erfolg ausreichen.



Qatar's quarter-final penalty-shooting victory over USA must be regarded as something of a surprise, based on the form shown during the group matches. The Americans had ended up without dropping a point, while Qatar's performance had looked very modest. With three points from three games and a score line of 1-1, their passage to this stage was due only to their having a better goal difference than Congo. But in this rather unfocused and very average match, the Americans did not look as fresh or as sharp as they had earlier.

Qatar looked the more lively team; they were determined in the tackle and made use of their somewhat superior ball skills. But it was the USA who scored first, a Brian Kelly effort in the 3rd minute – perhaps just a shade too early. A free kick from Ahmed Saif A. Bu-Hendi brought the equaliser after fifteen minutes. When it came to the penalty shots, the Qatar keeper stopped the final USA attempt and the Arabs were in the semi-final.

In the Australia-Argentina encounter, the South Americans set up camp in their opponent's half and never allowed the Aussies to get their own game going. After Argentina had taken a 2-0 lead, the Australian forward Kiratzoglou hit the bar, but the 2-1 only came five minutes before the end – too late to do Australia any good.

The Spain-Germany game was a re-run of the European junior finals, which the Spanish had won. The Germans' strengths were power and speed, while their opponents put their faith in a dynamic game and better technique. Somewhat unexpectedly Germany took a 1-0 lead thanks to Christof Babatz, but this just spurred the Spanish on to play even more dynamically. Before half-time they made and missed three good chances, but after the break they combined well to create three fine goals. And so the right team went on to the next round – they had been more agile and played with greater inspiration.

Compte-tenu des résultats enregistrés auparavant, la qualification pour les demi-finales du Qatar aux dépens des USA a constitué une petite surprise, même si elle ne fut obtenue qu'aux tirs au but. Les Américains avaient terminé le premier tour sans concéder un seul point cependant que le Qatar, avec trois points en trois matches et un goal-average de 1-1, ne s'était qualifié qu'à la différence de buts aux dépens du Congo. Mais, dans un match un peu décousu et d'un niveau assez moyen, les Américains n'eurent pas leur fraîcheur et leur agressivité des matches précédents.

Les joueurs du Qatar furent plus vifs, plus solides dans les duels et ils surent tirer profit de leur excellent maniement de balle. Les Américains ouvrirent certes la marque dès la 3e minute, par Brian Kelly. Un

but arrivé peut-être trop rapidement. L'égalisation survint après un quart d'heure de jeu, sur un coup-franc de Ahmed Saif Bu-Hendi. Le score ne fut plus ensuite modifié et, dans les tirs au but, le gardien du Qatar retint le cinquième tir américain pour propulser son équipe en demi-finale.

Dans le match Australie-Argentine, les Sud-Américains s'installèrent résolument dans le camp adverse et, grâce à un pressing de tous les instants, ils empêchèrent les Australiens de développer leur jeu. Après que les Argentins eurent pris un avantage logique pour mener par 2-0, l'attaquant australien Kiratzoglou vit un de ses tirs repoussé par la transversale. Les Australiens revinrent à 2-1 à cinq minutes seulement de la fin. Trop tard pour qu'ils puissent prétendre à l'égalisation. Dans l'ensemble, le match fut assez plai-

sant et il s'est disputé dans un excellent esprit sportif.

Le match Espagne-Allemagne, revanche de la finale du Championnat d'Europe remportée par les Ibériques, a mis aux prises deux équipes au style très différent, avec des Allemands comptant surtout sur leur physique et leur vitesse et des Espagnols misant surtout sur leur dynamisme et leur technique. De façon assez surprenante, Christof Babatz ouvrit le score pour l'Allemagne. Les Espagnols réagirent rapidement mais ils ne surent pas profiter des trois occasions qu'ils se créèrent avant la pause. Ce n'est qu'en seconde mi-temps qu'ils parvinrent à concrétiser leur suprématie territoriale, avec trois buts très bien amenés. La qualification de l'Espagne pour les demi-finales est celle de l'équipe alerte, la plus mobile et, surtout, la plus imaginative.

Spain had a hard time coping with Germany's wily tactics. Rasiiejewski (no. 3) turned out to be a particularly hard-boiled challenger in defence as he demonstrates here against Spain's Toni.

L'Espagne a eu de la peine à maîtriser une équipe allemande faisant preuve d'une grande intelligence tactique. Rasiiejewski (no 3) n'excella pas seulement contre l'Espagnol Toni. En défense, il s'avère également un duelliste de haut niveau.

La inteligente táctica de juego alemana puso en apuros a España. Rasiiejewski (No. 3) fue una revelación, no sólo contra el ibero Toni, sino también en lo que se refiere concretamente al juego defensivo.

Spanien hatte gegen das taktisch klug spielende Deutschland viel Mühe. Rasiiejewski (Nr. 3) entpuppte sich dabei nicht nur gegen den Iberer Toni als besonders zweikampfstarker Abwehrspieler.





All three goals in the game between Argentina and Australia were scored by the South Americans ... two conjured up by Comelles (pictured here) and one own goal.

Les trois buts de la rencontre entre l'Argentine et l'Australie furent marqués par des joueurs sud-américains. Aux deux buts de Comelles (image) vient s'ajouter... un autogol en faveur des Australiens.

Los tres tantos del partido Argentina contra Australia fueron marcados exclusivamente por sudamericanos. Dos goles de Comelles (foto) frente a un autogol que favoreció a Australia.

Alle drei Tore im Spiel Argentinien gegen Australien wurden von den Südamerikanern erzielt. Zwei Treffer von Comelles (Bild) standen einem Eigentor zugunsten Australiens gegenüber.

El éxito de Qatar contra EEUU en los cuartos de final tras la serie de penales debe ser considerado como una pequeña sorpresa juzgando por los resultados obtenidos hasta entonces. Los norteamericanos habían concluido sus partidos de grupo sin perder un punto, mientras que Qatar pudo clasificarse angustiosamente para los cuartos de final con tres puntos en tres partidos y una diferencia de goles de 1 a 1 (a costas del Congo), gracias a ese único tanto. No obstante, en este encuentro mediocre e insulso, la selección americana estuvo excenta de la frescura y ese brío exhibidos en sus primeras contiendas.

Qatar jugó con más garra y determinación en los duelos directos y pudo desplegar toda su habilidad técnica en el dominio del balón. EEUU sorprendió en frío a Qatar apenas comenzado el choque por intermedio de un gol de Brian Kelly a los tres minutos de juego. Ahmed Saif A. Bu-Hendi igualó el encuentro quince minutos después. En la ejecución de los tiros penales, el guardameta de Qatar pudo detener el quinto remate, otorgando así a su equipo el pase a las semifinales.

En el choque entre Australia y Argentina, los sudamericanos asediaron la mitad del campo

adversario, impidiendo con una presión resoluta que los australianos pudiesen hacer su juego. Después que Argentina materializara su segunda ventaja, el delantero Kiratzoğlu estrelló un tiro en el palo, pero el gol de enlace se producía únicamente cinco minutos antes del silbato final, demasiado tarde para movilizar una vez más las fuerzas australianas. Fue un partido sumamente atrayente, en el cual se puso de manifiesto un inalterable respeto por el juego limpio.

En el enfrentamiento entre España y Alemania -una especie de revancha de la final del Campeonato Europeo que ganaron los iberos- chocaron dos estilos de juego diferentes: los alemanes confiaron en su fuerza y velocidad, los españoles en su dinámica y mejor técnica. El 1 a 0 alemán, marcado por Christof Babatz, sorprendió a jugadores y espectadores. Como respuesta, los españoles desplegaron un juego dinámico más marcado aún, pero no pudieron concretar las tres posibilidades de gol cantadas antes del intervalo. Recién en los segundos 40 minutos pudieron trazar su superioridad en tres hermosos goles, productos de combinaciones precisas, obteniendo de esta manera el equipo con la mayor inspiración y movilidad el pase para las semifinales.

Der im Penaltyschiessen realisierte Viertelfinal-Erfolg Katars über die USA musste aufgrund der bisherigen Ergebnisse als kleine Überraschung gewertet werden. Die Nordamerikaner hatten die Gruppenspiele ohne Verlustpunkt abgeschlossen, während Katar mit drei Punkten aus drei Treffen und einem Torverhältnis von 1:1 nur dank der gegenüber Kongo besseren Goaldifferenz in die Viertelfinals vorgedrungen war. Doch in der etwas zerfahrenen, lediglich mittelklassigen Partie wirkten die Amerikaner nicht mehr so frisch und elanvoll wie in den ersten Treffen.

Katar war spritziger, hartnäckig in den Duellen, und es konnte seine etwas versiertere Ballbehandlung zur Geltung bringen. Den ersten Treffer schoss USA durch Brian Kelly schon in der 3. Minute, vielleicht ein zu frühes Tor. Ein Freistoss von Ahmed Saif A. Bu-Hendi ergab nach einer Viertelstunde das 1:1. Im Penaltyschiessen wehrte Katars Hüter den fünften Elfmeterschuss ab; sein Team war im Halbfinal.

Im Treffen Australien-Argentinien setzten sich die Südamerikaner in der gegnerischen Platzhälfte fest. Sie sorgten

mit einem resoluten Pressing dafür, dass das australische Spiel sich nicht entwickeln konnte. Nach Argentinien verdienter 2:0-Führung schoss Australiens Stürmer Kiratzoğlu an die Latte. Das Anschlussstor zum 2:1 fiel erst fünf Minuten vor dem Abpfiff. Das war zu spät, um Australien noch wesentlichen Auftrieb zu geben. Die Auseinandersetzung verlief gesamthaft gefällig und wurde in gutem Sportsgeist ausgetragen.

In der Begegnung Spanien-Deutschland, eine Revanche des von den Iberern gewonnenen EM-Finals, trafen zwei verschiedene Spielstile aufeinander: Die Deutschen vertrauten auf ihre Kraft und Schnelligkeit, die Spanier mehr auf ihre Dynamik und bessere Technik. Ziemlich unerwartet gelang Christof Babatz für Deutschland das 1:0. Als Antwort spielten die Südländer noch dynamischer. Da sie bis zur Pause drei eindeutige Torchancen nicht ausnützten, konnten sie ihre Überlegenheit erst in den zweiten 40 Minuten durch drei schön herauskombinierte Tore dokumentieren. Damit zog die beweglichere und mit mehr Inspiration spielende Mannschaft zu Recht ins Halbfinale ein.



The Qatar team was ecstatic after Bu-Hendi levelled the score with the USA from a direct free kick.

Les joueurs du Qatar laissent exploser leur joie après que Bu-Hendi a marqué, sur coup franc, le but égalisateur contre les Etats-Unis.

Júbilo desbordante de los jugadores de Qatar tras un tiro libre directo de Bu-Hendi con el que fue posible igualar el resultado en el partido contra EEUU.

Überschäumender Jubel der Kataris nach dem mittels direktem Freistoss erzielten Ausgleichstor durch Bu-Hendi gegen die USA.

SEMI-FINAL – VIAREGGIO

Not even a team as technically gifted as Ghana can bring out the fireworks in every game. Here they failed to do so partly because of the extremely defensive tactics employed by their opponent, but also partly because they themselves were showing signs of wear and were not as sharp as they had been in their spectacular quarter-final against Brazil.

Nonetheless they appeared clearly superior in terms of technical skills and zest for the game, and dominated in practically every respect. They were the team that tried to get things going and they demonstrated that football is attractive for the spectators when a team is on the attack. Ghana mounted one offensive after another and created a series of chances. But they failed to concentrate enough for the final pass or for the telling shot (or header), and luck frequently was just not with them. Qatar's defensive net often entangled Ghana's attacks, especially in the penalty area, where the Arabs assembled so many players that it was difficult for the Africans to get in a shot. Qatar themselves managed a few break-aways, and on one occasion only narrowly missed scoring, but a goal like this would have been a poor reflection of the state of the game. During regular and then extra time Ghana never stopped looking for a goal, but time just ran away from them, while Qatar

moved ever closer to their objective of hanging on to the 0-0 and getting into a penalty shoot-out.

But having achieved this aim, Qatar finally had to bow to their opponent's superiority. Lamptey, Barnes, Kofi Mbeah and Essien all hit their shots unstopably into the net, and when Qatar's first and fourth attempts were unsuccessful, Ghana were 4-2 ahead and there was no need for any more. The many Ghana fans in the stadium, who had encouraged their team all afternoon and thrown their hands in the air on the many occasions when goals had been missed, were finally able to celebrate.

Même pour une équipe aussi bien armée sur le plan technique que le Ghana, ce n'est pas tous les jours fête. Dans leur demi-finale contre le Qatar, les Ghanéens furent d'une part perturbés par la tactique ultra-défensive de leurs adversaires et, d'autre part, ils se montrèrent beaucoup moins alertes et pétillants que dans leur spectaculaire quart de finale contre le Brésil. Pour disputer un bon match, il faut par ailleurs être deux !

Les Ghanéens, supérieurs techniquement, n'en ont pas moins dominé la rencontre de A jusqu'à Z. Ils ont seuls contribué à animer le match et démontré que le football ne

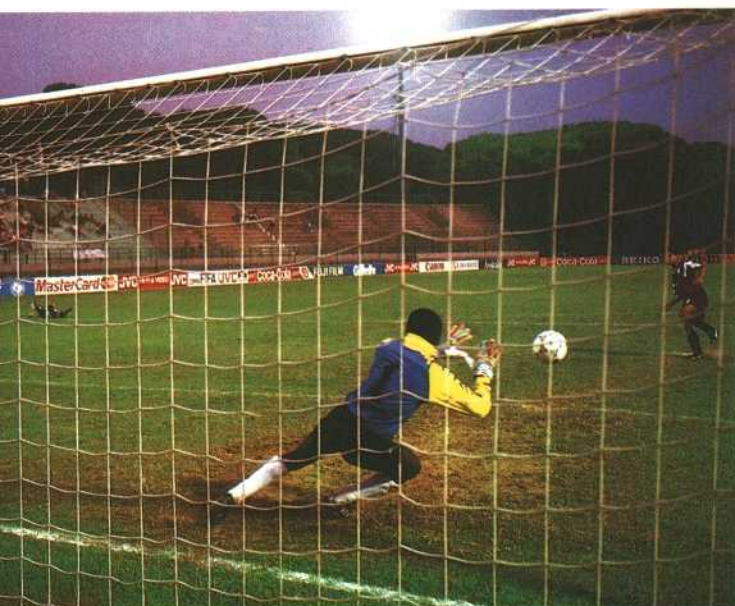
Qatar v. Ghana		0:0 a.e.t.	
		Penalty kicks: 2:4	
29	28.8.91 18.00 Viareggio	1,200	
Qatar: 1 Al-Rumaihi; 3 Al-Mazroei; 2 Al-Tamimi, 6 Al-Boloushi, 5 K.E. Al-Kuwari; 17 Al-Naimi; 14 Y.B. Al-Kuwari, 10 Salem, 8 Al-Ali; 7 Al-Shafi, 9 Al-Bedaïd.			
Ghana: 1 Owu; 5 Nimo; 2 Barnes, 4 Kuffour, 13 Mbeah Jnr; 8 Lamptey, 6 Gargo, 10 Opoku, 11 Duah; 7 Preko, 9 Brown.			
a) –			
Penalty kicks:		Qatar	Ghana
	No. 3	0:0 (missed)	No. 8 0:1
	No. 6	1:1	No. 2 1:2
	No.10	2:2	No.13 2:3
	No. 9	2:3 (missed)	No.15 2:4
b) Baldas (Italy) – Orellana Vimos (Ecuador), Tavares da Silva (Brazil)			
c) Ghana: 50' out Opoku, in 12 Addo 58' out Brown, in 15 Essien			
d) Qatar: 24' Al-Mazroei, 38' Al-Shafi, 83' Al-Ali Ghana: 8' Preko, 96' Nimo			
e) –			

peut plaire au public que s'il est placé sous le signe de l'offensive. Les attaques ont succédé aux attaques et elles ont amené plusieurs occasions. Les Africains ont cependant trop souvent manqué de concentration dans les moments décisifs, que ce soit sur la dernière passe ou sur des tirs ou des reprises de la tête. Le chance ne fut en outre pas de leur côté.

Les attaquants ghanéens se firent fréquemment prendre dans les mailles du filet tressé par le Qatar, qui avait massé tant de joueurs dans et aux abords de sa surface de réparation que les adversaires n'avaient plus l'espace nécessaire pour armer leurs tirs. De toute la rencontre, les Arabes n'eurent que deux ou trois occasions. Sur l'une d'elles, ils ne manquèrent que d'un rien l'ouverture du score, ce

qui n'aurait guère correspondu à la physionomie de la rencontre. Finalement, tant dans les 80 minutes du temps réglementaire qu'au cours des deux prolongations de 10 minutes, les Ghanéens ne réussirent pas à forcer la décision. Le Qatar avait atteint son objectif: tenter sa chance dans les tirs au but après avoir obtenu le 0-0.

Mais là, il dut bien admettre la supériorité adverse. Cependant que Lamptey, Barnes, Kofi Mbeah et Essien marquaient imparablement, le premier et le quatrième des tireurs arabes ne trouvèrent pas la cible. Le cinquième tireur des deux équipes n'eut pas besoin d'entrer en lice: le Ghana, vainqueur par 4-2, était qualifié pour la finale et ses bruyants supporters, qui avaient sans répit soutenu leur équipe, purent enfin laisser éclater leur joie.



The decisive penalty in the semi-final between Qatar and Ghana ... Owu proves a stumbling block for Al-Bedaïd.

Coup de pied de réparation décisif lors de la demi-finale opposant le Qatar et le Ghana: Al-Bedaïd échoue devant le gardien Owu.

El tiro penal decisivo en la semifinal entre Qatar y Ghana. Al-Bedaïd fracasa en su intento frente a Owu.

Der entscheidende Elfmeter im Halbfinal zwischen Katar und Ghana. Al-Bedaïd scheitert mit seinem Versuch an Owu.

Incluso un equipo técnicamente tan destacado como Ghana no puede ofrecer siempre un espectáculo de fútbol de primerísima calidad. En la semifinal contra Qatar, esto se debió en parte a la disposición extremadamente defensiva de sus rivales y, por la otra, a una disminución de las fuerzas y del ímpetu de los jugadores africanos que ya no evidenciaron esa frescura mostrada contra Brasil en los cuartos de final.

Pese a todo, los jóvenes futbolistas de Ghana revelaron ser, indiscutiblemente, el conjunto con la mejor técnica de juego, la mayor voluntad de actuación y el despliegue ofensivo de mayor versatilidad y eficacia. En este enfrentamiento, se vio únicamente al equipo de Ghana. Hicieron el juego, armaron continuamente ataques y supieron agradar al público con su proyección ofensiva. No obstante, les faltó ese poquito de precisión, de acierto, en los metros finales e igualmente la fortuna necesaria para alterar el tanteador. Los atacantes se enmarañaban frecuentemente en la estrecha red defensiva de Qatar, abarrotada de

jugadores, sin encontrar los claros necesarios para intentar un remate. Los árabes consiguieron lanzar solamente dos o tres ataques de descarga, fallando en uno de ellos el 1 a 0 que hubiera trastornado por completo el trámite del encuentro. A Ghana, que quería obviamente definir el choque en los 80 minutos de tiempo reglamentario y, luego, en la prórroga de dos veces diez minutos, el tiempo parecía escurrirse entre los dedos. Qatar, por el contrario, había decidido aparentemente mantener el tanteador en cero para buscar luego la definición en los tiros de rigor.

La escuadra de Qatar logró alcanzar este objetivo, pero en los penales subsecuentes tuvo que doblegarse ante la superioridad de sus adversarios. Lamptey, Barnes, Kofi Mbeah y Essien convirtieron sus respectivos tantos con absoluta seguridad. Qatar falló el primer y cuarto tiro, de modo que Ghana se clasificaba con el score de 4 a 2 para la final en medio de un delirio de entusiasmo de toda su hinchada que la había alentado continuamente con atronador clamoreo.

Selbst eine technisch so hochstehende Equipe wie Ghana kann nicht in jeder Partie ein fussballerisches Feuerwerk zünden. Im Halbfinal gegen Qatar lag das einesteils an der extrem defensiven Haltung des Gegners, andererseits erwiesen sich die Afrikaner aber auch als nicht mehr so unverbraucht und spritzig wie im spektakulären Viertelfinal gegen Brasilien.

Aber auch so profilierten sich die Afrikaner als technisch wesentlich bessere, spielfreudigere und fast von A bis Z klar dominierende Mannschaft. Dabei war es fast nur Ghana, das etwas für die Spielentwicklung tat und demonstrierte, dass Fussball dem Publikum dann Spass macht, wenn die Offensive forciert wird. Die Ghanesen reihten einen Vorstoss an den andern und kombinierten sich die Torchancen haufenweise heraus. Doch die Afrikaner waren beim letzten Pass oder dem abschliessenden Schuss oder Kopfball oft etwas unkonzentriert und manchmal fehlte ihnen ganz einfach das Glück. Häufig blieben Ghanas Angreifer indes im dichten Abwehrnetz Katars hängen.

Katar konzentrierte so viele Spieler vor und im Strafraum, dass Ghana kaum Raum für seine Abschlussversuche hatte. Die Araber gelangten nur zu zwei bis drei Entlastungsangriffen. Einmal verpassten sie dabei das 1:0 nur knapp, ein Skore, das dem Spielverlauf krass widersprochen hätte. Für Ghana, das die Entscheidung innerhalb der 80 Minuten und nachher während der Verlängerung von 2 mal 10 Minuten suchte, verannen die Minuten unwiederbringlich. Katars offensichtliches Ziel war, das 0:0 zu behaupten und damit zum Penaltyschiessen antreten zu können.

Katar erreichte dieses Ziel, musste dann jedoch im Elfmeterschiessen doch noch die Dominanz des Gegners anerkennen. Lamptey, Barnes, Kofi Mbeah und Essien trafen absolut sicher und unhaltbar ins Netz. Von Katars Penaltyschützen reüssierten der erste und der vierte nicht, so dass Ghana 4:2 gewann und der fünfte Durchgang überflüssig wurde. Ghanas Anhänger im Stadion, die ihr Team temperamentvoll angespornt und zuvor bei den zahlreichen unverwerteten Skoregelegenheiten verzweifelt die Hände verworfen hatten, konnten doch noch in berechtigten Jubel ausbrechen.

Qatar forced a penalty shoot-out with extremely defensive play ... Al Kuwari (in front) and Al-Ali stopping Nii Lamptey, the star player of the world championship, in his tracks.

Le système défensif mis en place par les joueurs du Qatar leur a permis d'atteindre l'ultime épreuve, celle des coups de pieds de réparation. Al Kuwari (devant) et Al-Ali arrêtent la progression de Nii Lamptey, une des figures de proue de ce Championnat.

Gracias a una actitud extremadamente defensiva, Qatar pudo salvarse en los tiros penales. Al Kuwari (al frente) y Al-Ali detienen al protagonista más observado de este Campeonato, Nii Lamptey.

Mit einer extrem defensiven Einstellung rettete sich Katar ins Penaltyschiessen. Al Kuwari (vorne) und Al-Ali stoppen den meistbeachteten Akteur dieser Weltmeisterschaft, Nii Lamptey.



SEMI-FINAL – MASSA

This important game between Spain and Argentina was a lively, fast and intense encounter, with a high level of technical skill on display. The match was a hard-fought affair, combinations involving more than a couple of passes being quite rare, yet there was hardly a dull moment.

For the first 25 minutes the Spanish set the tone and were pretty much in charge of the game. After sending out an early warning when a long shot hit the bar, Spain deservedly went ahead after 22 minutes, with what was to prove the only goal of the match. Emilio Carrasco Ortiz pushed forward out of mid-field, and when his powerful shot from 16 metres was only beaten down by the keeper it landed at the feet of Juan Carlos Murgui Pardo. He elegantly rounded the advancing goalie and lobbed the ball into the empty net from the corner of the goal area.

From then on the game was quite even. The best chance to equalise was created by a solo run from Luciano E. Oliveri, but Ruben D. Comelles failed to benefit from his centre.

After early second half honours had been shared equally, Argentina began to put on more and more pressure as the game went on. The Spanish often had to resort to wild clearances. The last chance for an equaliser came about three minutes from the end, when a low shot that the goalkeeper would never have saved went about half a metre wide of the post.

At the end, the spectators generously applauded the players for what had been a fair and well-conducted match. Spain's victory was deserved – they had had a slight edge in the quality of their play. Players who caught the eye in the winning team were Sandro, their mid-field organiser, Carrasco Ortiz as an exemplary team player and the lively and tricky Toni up front. For Argentina, Gustavo A. Lombardi was a stout defender with good attacking qualities, and Marcello D. Gallardo in the forward line was hard to control.

Compliments go to both teams for their fair play. Once again Argentina had a clean sheet as far as warnings went, and in fact only collected one in all their five games.

Vivante, rapide, intense: telle fut la demi-finale entre l'Espagne et l'Argentine, une demi-finale qui fut par ailleurs d'un niveau technique élevé. La rencontre, placée sous le signe des duels d'homme à homme, n'a guère donné lieu à de bonnes actions d'ensemble. Mais les temps morts y furent rares.

Au cours des 25 premières minutes, les Espagnols donnèrent le ton et ils eurent presque constamment l'initiative des opérations. Un tir de loin sur la transversale fut un premier signe du danger représenté par leurs actions offensives. A la 22e minute, c'est en toute logique que les Ibériques ouvrirent le score, sur un but qui devait rester le seul de la rencontre et leur apporter leur billet pour la finale. Parti du milieu du terrain, Emilio Carrasco Ortiz parvint à pénétrer dans la surface de réparation argentine. Son violent tir des 16 mètres fut repoussé, par le gardien, dans les pieds de Juan Carlos Murgui Pardo, qui se joua habilement du portier argentin pour marquer dans le but vide.

Après ce but, la partie fut plus équilibrée. Les Argentins eurent leur principale chance

d'égaliser sur une action solitaire de Luciano Oliveri, dont l'ouverture ne put cependant pas être transformée par Ruben Comelles.

En seconde mi-temps, après une période équilibrée, les Argentins se portèrent de plus en plus résolument à l'attaque, obligeant en plusieurs occasions les Espagnols à se dégager avec les moyens du bord. Sa dernière occasion, l'Argentine l'eut à trois minutes de la fin, sur un tir que ne put intercepter le gardien espagnol. La balle passa alors à 50 centimètres du but.

Au coup de sifflet final, les spectateurs ont applaudi un bon match, correctement dirigé. Le succès des Espagnols a été assez logique car ils ont montré un léger plus. Au sein de l'équipe victorieuse, on a remarqué Sandro, qui dirigea la manœuvre en milieu de terrain, Carrasco Ortiz, qui sut se mettre au service d'une équipe dont il fut l'un des buteurs et Toni, un attaquant rapide et toujours en mouvement. Chez les Argentins, deux joueurs méritent d'être ressortis du lot: Gustavo Lombardi, un défenseur intransigent qui sut venir soutenir son attaque et Marcelo Gallardo, un attaquant mobile très difficile à contrôler.

La sportivité des deux équipes fut remarquable. Il n'y eut, à nouveau, pas d'avertissement chez les Argentins qui n'ont écopé que d'un seul carton jaune au cours de leurs trois matches de groupe, de leur quart et de leur demi-finale.

In the semi-final versus Spain, Argentina kept the excitement high right up to the last moment with a tough but fair frame of mind ... Oliveri (no. 9) smartly robs Spain's Calderon of the ball.

Le jeu dur mais honnête pratiqué par les Argentins n'a de loin pas porté préjudice à la demi-finale disputée contre l'Espagne. Oliveri (no 9) s'interpose avec succès entre l'Espagnol Calderon et le ballon.

Con una actuación dura, pero justa, Argentina mantuvo abierta hasta el último momento la semifinal contra España. Oliveri (No.9) birla diestramente el balón del español Calderon.

Mit hartem, aber fairen Einsatz hielt Argentinien den Halbfinal gegen Spanien bis zum Schluss offen. Oliveri (Nr. 9) trennt den Spanier Calderon gekonnt vom Ball.



Argentina v. Spain**0:1 (0:1)****30 28.8.91 21.00 Massa****1,100**

Argentina: 1 Sanzotti; 16 Azconzabal; 6 Chaile, 13 Zapata; 4 Lombardi, 8 Husain, 17 Akselman, 5 Rivero, 3 Arruabarrena; 15 Comelles, 9 Oliveri.

Spain: 1 Javi; 4 Cesar; 3 Castro Caputo, 5 Medina Ortega, 7 Calderón; 8 Gerardo, 10 Velasco Moron, 9 Sandro, 16 Carrasco Ortiz; 12 Murgui Pardo, 11 Toni.

- a) 22' Murgui Pardo 0:1
 b) Damgaard (Denmark) – Salas Castillo (Mexico), Lim Kee Chong (Mauritius)
 c) Argentina: 58' out Rivero, in 2 Castellani
 68' out Akselman, in 10 Gallardo
 Spain: 75' out Murgui Pardo, in 14 Josemi
 d) Spain: 72' Medina Ortega, 78 Calderón
 e) –

El encuentro entre España y Argentina fue un espectáculo vivaz, con mucha carrera y lleno de emotividad. El nivel técnico era alto, hubo numerosos duelos directos, no se vieron muchas combinaciones con varios toques, pero el juego no bajó de ritmo en todo su transcurso.

España dominó los primeros 25 minutos de juego, subrayando su superioridad temporal con un remate de distancia que se estrelló violentamente contra el travesaño. Fue al tenor del partido que los españoles marcaron el 1 a 0 en el minuto 22, tanto que sería, a su vez, el gol de la victoria. Partiendo desde la línea media, Emilio Carrasco Ortiz irrumpió en el área de rigor argentina lanzando un potentísimo tiro desde 16 metros de distancia que el portero albiceleste rechazó hacia adelante – directamente a los pies de Juan Carlos Murgui Pardo. Este eludió con elegancia al arquero y guardó la pelota en las redes argentinas.

Tras este gol, el partido obtuvo un matiz más equilibrado. Luciano E. Oliveri creó una magnífica oportunidad de empate, pero Rubén D. Comelles no supo materializar el pase en profundidad.

Después de un inicio parejo en el segundo tiempo, Argentina comenzó a atacar con

mayor vehemencia e ímpetu. Los españoles se dedicaron a despejar bombeando los balones fuera de su área penal y tres minutos antes del término, un remate a ras de suelo pasó raspando a pocos centímetros del poste español.

Finalizado el partido, los espectadores agradecieron con extenso aplauso este encuentro jugado con mucha deportividad y buena labor arbitral. España ganó merecidamente, ya que se pudo observar una pequeña diferencia de categoría entre los dos contendientes. Llamaron la atención Sandro, el laborioso armador del medio campo español, así como Carrasco Ortiz, un jugador de mucha orientación colectiva y el goleador Toni, un delantero muy diestro y de escurridiza movilidad. En el cuadro argentino se destacaron Gustavo A. Lombardi, un defensor muy resolutivo con proyección ofensiva y Marcelo D. Gallardo, delantero ágil e incontenible.

La deportividad con la que actuaron ambos conjuntos merece una mención especial. Argentina volvió a presentar nuevamente un saldo imaculado de amonestaciones. ¡La selección sudamericana fue sancionada con una única tarjeta amarilla en todos sus partidos de grupo, los cuartos de final y la semifinal!

Lebhaft, schnell, intensiv – So verlief der Halbfinal zwischen Spanien und Argentinien. Er bewegte sich in technischer Hinsicht auf gehobenem Niveau. Die Partie war sehr zweikampfgeprägt. Spielzüge über mehrere Stationen waren nicht sehr zahlreich, andererseits war die Begegnung ohne jede flau Phase.

In den ersten 25 Minuten war Spanien tonangebend und bestimmte mehrheitlich das Spiel. Ein Distanzschuss an die Querlatte unterstrich die Gefährlichkeit der Vorstöße. Es entsprach dem Spielverlauf, als den Iberern in der 22. Minute der Führungstreffer gelang, der sich als Siegesgoal erweisen sollte. Emilio Carrasco Ortiz drang aus dem Mittelfeld in den argentinischen Strafraum ein. Seinen wuchtigen 16-Meter-Schuss wehrte der Keeper nach vorne ab – vor die Füße von Juan Carlos Murgui Pardo. Dieser umkurvte den ihm entgegeneilenden Hüter geschickt und schob den Ball von ungefähr der Torraumcke aus ins leere Tor.

Nach diesem Goal glich sich das Spiel aus. Die günstigste Ausgleichsgelegenheit schuf mit einer Soloaktion Luciano E. Oliveri, aber dessen Hereingabe konnte Ruben D. Comelles nicht verwerten.

In der zweiten Halbzeit griff nach anfänglicher Ausgeglichenheit Argentinien je länger desto vehementer an. Die Iberer mussten nun mehrmals zu Befreiungsschlägen Zuflucht nehmen. Bei einer letzten Möglichkeit, drei Minuten vor Schluss, strich ein Flachschiß, den der Hüter wohl nicht erreicht hätte, nur um einen halben Meter am spanischen Tor vorbei.

Nach dem Schlusspfiff applaudierten die Zuschauer für einen sauberen Match mit korrekter Spielleitung. Spaniens Erfolg war verdient, da doch eine kleine Differenz in der Qualität der zwei Teams festzustellen war. Als Teamstützen der Siegerequipe fielen Sandro Carrasco, ein Organisator im Mittelfeld, sowie Ortiz als mannschaftsdienli-

cher Spieler und Torschütze und Toni als flinker, wendiger Stürmer auf. Auf der Gegenseite imponierten Gustavo A. Lombardi, ein hartnäckiger Verteidiger mit auch offensiver Wirkung, sowie Marcelo D. Gallardo, ein agiler, schwierig kontrollierbarer Forward.

Bemerkenswert die Fairness beider Mannschaften. Argentinien konnte erneut ein blankes Verwarnungskonto vorweisen. Das südamerikanische Team handelte sich in den drei Gruppenspielen sowie dem Viertel- und dem Halbfinal nur eine einzige gelbe Karte ein.

The Spanish team's jubilation after their hard fought slog to win a place in the final.

L'équipe espagnole est en liesse après avoir obtenu de haute lutte sa qualification pour la finale.

La alegría inmensa del equipo español después de la dura batalla para la clasificación en la final.

Die grosse Freude des spanischen Teams über die harte kämpfte Finalqualifikation.

